

# SPEEDY +

Notice de montage/Assembly Manual/Montageanleitung/  
Instrucciones de montaje/Istruzioni di montaggio/  
Montagehandleiding/Ficha de montagem

**Ce manuel doit impérativement être remis aux monteurs /This manual must be issued to the scaffolding erectors /This manual must be issued to the scaffolding erectors /Este manual debe remitirse a los montadores /Manuale da consegnare imperativamente ai montatori / Deze handleiding moet altijd aan de monteurs worden overhandigd / Este manual deve ser obrigatoriamente entregue aos montadores**

102-61029512 - ind.1 - Oct 2021



**Manuel d'instructions/Instruction Manual/Montageanleitung/Manual de instrucciones/  
Manuale di istruzioni/Handleiding/Manual de Instruções**  
**EN 1004-2 – FR – EN – DE – ES - IT – NL - PT**

Sommaire/Summary/Inhalt/Índice/Sommario/Inhoudsopgave/Índice

Chapitre 1 : Les spécifications technique de la tour mobile d'accès et de travail/ Mobile access and working tower technical specifications/Technische Daten der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne/Datos técnicos de la torre móvil de acceso y trabajo/Specifiche tecniche della torre mobile di accesso e di lavoro/ Technische specificaties van de rolsteiger/Especificações técnicas da torre móvel de acesso e de trabalho ..... 4

1-1 : Marquage/Marking/Kennzeichnung/Marcaje/Marcatura/Markering/Marcação : ..... 4

1-2 : Caractéristiques techniques/Technical Specifications/Technische Daten/Características técnicas/Caratteristiche tecniche/Technische kenmerken/ Características técnicas : ..... 5

1-3 : Les nomenclatures des différents modèles/Parts list for different models/Nomenklaturen der einzelnen Modelle/Clasificación de los distintos modelos/Nomenclature dei vari modelli/Beschrijving van de verschillende modellen/Nomenclaturas dos diversos modelos : ..... 7

1-4 : Les schémas de composition des modèles/Parts list for different models/Nomenklaturen der einzelnen Modelle/Clasificación de los distintos modelos/Nomenclature dei vari modelli/Beschrijving van de verschillende modellen/Diagramas de composição dos modelos : ..... 9

1-5 : Précautions de montage, modifications et d'utilisation/Safety precautions for erecting, modifying and using mobile access and working towers/Montage-, Änderungs- und Gebrauchshinweise/Precauciones de montaje, de uso y con las modificaciones/Precauzioni di montaggio, modifica e utilizzo/voorzorgsmaatregelen bij montage, wijzigingen en gebruik/Precauções de montagem, de modificações e de utilização : ..... 11

Chapitre 2 : Le montage / Assembly /Montage/ Montaje / Montaggio / Montage / Montagen..... 17

2-1 : SPEEDY+ 0.6m : ..... 17

2-1-1 : Base pliante / Folding base / Klappbarer Unterbau / Despliegue de la base / Base pieghevole / Inklapbare basis / Base articulada: ..... 17

2-1-2 : Déploiement de la base / Unfolding the base / Aufklappen des Unterbaus / Despliegue de la base / Apertura della base / De basis uitklappen / Desdobramento da base: ..... 18

2-1-3 : Lisse basse/ Short rail / Unterer Geländerholm / Barra base/ Traversa bassa / Onderste regel / Barra intermédia inferior:..... 18

2-1-4 : Diagonale / Diagonal / Diagonal / Diagonale / Diagonale / Diagonale stijl / Diagonal: ..... 19

2-1-5 : Plateau / Platform / Plateau / Plataforma / Piano di lavoro / Plateau / Prancha: ..... 19

2-1-6 : Stabilisateurs/ Stabilisers / Stabilisatoren / Estabilizadores / Stabilizzatori / Stabilisatoren / Estabilizadores ..... 19

2-1-7 : Lisses / Rails / Geländerholme / Barras / Traverse / Regels/ Barras intermédiás : ..... 23

2-1-8 : Plinthes / Toeboards / Bordbretter / Rodapiés / Fermapiedi / Kantplanken / Rodapés : ..... 23

2-2 : SPEEDY+ 1.6m: ..... 24

2-2-1 : Réhausse 1m/Extension 1m/Aufsatz 1m/Nivel adicional 1m/Sopralzo 1m/Verhoging 1m/Subida da altura 1m ..... 24

2-2-2 : Plateau / Ladders / Leitern / Escaleras / Scale /Ladders / Escadotes:..... 25

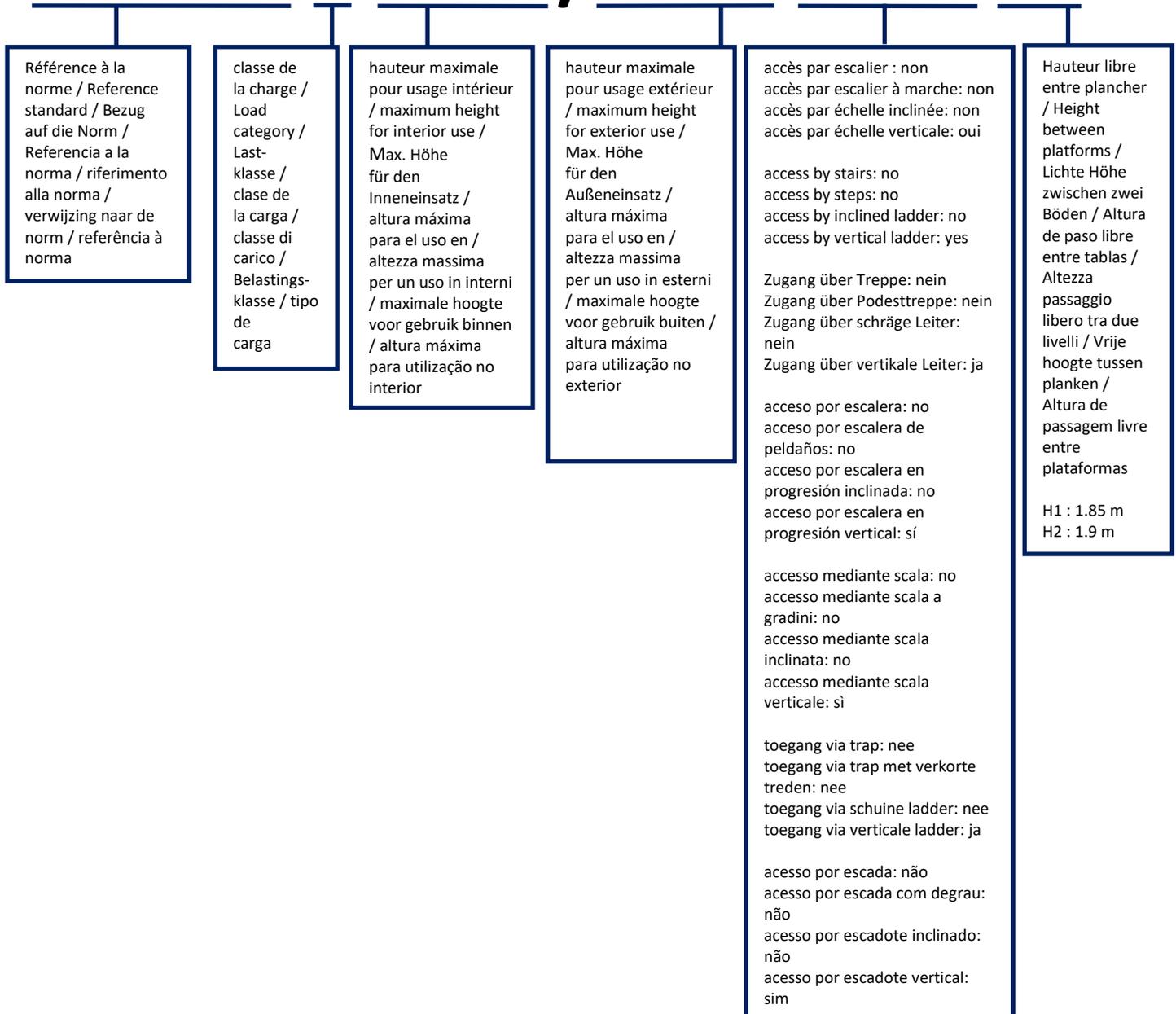
2-2-3 : Lisses / Rails / Geländerholme / Barras / Traverse / Regels/ Barras intermédiás..... 25

2-2-4 : Plinthes /Toeboards / Bordbretter / Rodapiés / Fermapiedi / Kantplanken.....	26
2-3 : SPEEDY+ 3.35m:.....	27
2-3-1 : Stabilisateurs /Stabilisers / Stabilisatoren / Estabilizadores / Stabilizzatori / Stabilisatoren / Estabilizadores : .....	27
2-3-2 : Réhausse 1.8m/Extension 1.8m/Aufsatz 1.8m/Nivel adicional 1.8m/Sopralzo 1.8m/Verhoging 1.8m/Subida da altura 1.8m .....	27
2-3-3 : Montage du plateau et des protections / Installing the platform and guardrails / Montage des Plateaus und der Geländer / Montaje de la plataforma y las protecciones / Montaggio del piano di lavoro e delle protezioni / Het plateau en de beschermingen monteren / Montagem da prancha e das protecções .....	28
2-3-4 : Plinthes / Toeboards / Bordbretter / Rodapiès / Fermapiedi / Kantplanken / Rodapés : .....	29
2-4 : SPEEDY+ 5.1m:.....	29
2-4-1 : Montage du plateau et des protections/ Installing the platform and guardrails/Montage des Plateaus und der Geländer/Montaje de la plataforma y las protecciones/Montaggio del piano di lavoro e delle protezioni/Het plateau en de beschermingen monteren/Montagem da prancha e das protecções.....	29
2-4-2 : Réhausse 1.8m/Extension 1.8m/Aufsatz 1.8m/Nivel adicional 1.8m/Sopralzo 1.8m/Verhoging 1.8m/Subida da altura 1.8m .....	31
2-5 : Décalage de niveau/Stepped surface/Höhenversatz/Con desnivel/ Base di supporto non allineata/niveaoverschil/Piso desnivelado: .....	33
Chapitre 3 : L'après montage et l'avant utilisation/After assembly and before use/Nach der Montage und vor dem Gebrauch/Después del montaje y antes del uso/Dopo il montaggio e prima dell'utilizzo/Na de montage en voor het gebruik/ Após a montagem e antes da utilização.....	33
Chapitre 4 : Les consignes/Instructions/Hinweise/Avisos/Istruzioni/ Voorschriften/Indicações .....	36
Chapitre 5 : Passage de porte de la base / Passing the base through a door / Passieren von Türen mit dem Unterbau / Paso de la base por las puertas/ Passaggio della base attraverso una porta / Deurdoorgang van de basis / Passagem da base por uma porta.....	45
Chapitre 6 : La vérification, l'entretien, la maintenance et le démontage / Verification, upkeep, maintenance and dismantling / Inspektion, Instandhaltung, Wartung und Démontage / Comprobación, conservación, mantenimiento y desmontaje / Verifica, pulizia, manutenzione e smontaggio / Controle, service, onderhoud en démontage / Verificação, assistência, manutenção e desmontagem.....	46
Chapitre 7 : Le Démontage / Dismantling / Démontage / Desmontaje / Smontaggio / Démontage / Desmontagem..	53
Chapitre 8 : Environnement/Environment/Umweltschutz/Medio ambiente/ Ambiente/Milieu/Ambiente.....	56
Chapitre 9 : La garantie/Guarantee/Garantie/Garantía/Garanzia/Garantie/ Garantia .....	57

# Chapitre 1 : Les spécifications technique de la tour mobile d'accès et de travail/ Mobile access and working tower technical specifications/Technische Daten der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne/Datos técnicos de la torre móvil de acceso y trabajo/Specifiche tecniche della torre mobile di accesso e di lavoro/ Technische specificaties van de rolsteiger/Especificações técnicas da torre móvel de acesso e de trabalho

## 1-1 : Marquage/Marking/Kennzeichnung/Marcaje/Marcatura/Markering/Marcação :

# EN 1004 3 5.1M / 5.1M XXXD H2



## 1-2 : Caractéristiques techniques/Technical Specifications/Technische Daten/Características técnicas/Caratteristiche tecniche/Technische kenmerken/ Características técnicas :

### Construction/Construction/Aufbau/Construcción/Struttura/Bouw/Construção :

Structure aluminium sertie/Crimped aluminium structure/Steckbares Aluminiumgerüst/Estructura de aluminio engastada/Struttura in alluminio/Frame van gefelst aluminium/Estrutura de alumínio montada

DIM PLATEAU/PLATFORM DIM/ABM. PLATEAU /DIMENSIONES PLATAFORMA/DIMENSIONI PIANO DI LAVORO/AFM. PLATEAU/DIM PRANCHA	
LONGUEUR/LENGTH/LÄNGE/LARGO/LUNGHEZZA/LENGTE/COMPRIMENTO (m)	1,41
LARGEUR/WIDTH/BREITE/ANCHO/LARGHEZZA/BREEDTE/LARGURA (m)	0,6
CHARGE PONCTUELLE/POINT LOAD/ PUNKTBELASTUNG/CARGA PUNCTUAL/CARICO ACCIDENTALE/PUNTBELASTING/CARGA PONTUAL (Kg)	150
CHARGE ADMISSIBLE/ALLOWABLE LOAD/TRAGFÄHIGKEIT/CARGA ADMISSIBLE/CARICO AMMISSIBILE/TOELAATBARE BELASTING/CARGA PERMITIDA (Kg)	169

### Charge structure :

- Tour mobile d'accès et de travail **classe III EN 1004-1**
- Charge ponctuelle : **150 Kg sur un seul plateau chargé**
- Charge maxi admissible sur un seul niveau : **2000N/m<sup>2</sup> (≈ 169 Kg), uniformément réparti sur le plateau**
- 1 personne par plateau (voir tableau ci-dessus)
- Seul le dernier plateau peut être chargé avec la personne dessus, **sans oublier de respecter les limites de charges indiquées ci-dessus !**



**Emploi obligatoire des stabilisateurs**  
**Obligatoire pour toutes les hauteurs de la tour mobile**



### Load structure:

- Mobile access and working tower **category III EN 1004-1**
- Point load: **150 Kg on a single loaded platform**
- Maximum allowable load on a single level: **2000N/m<sup>2</sup> (≈ 169 Kg), uniformly distributed on the platform**
- 1 person per platform (see platform details above)
- Only the last platform should have a person on it, **provided the load limits detailed above are respected!**



**The use of stabilisers is compulsory for all**  
**mobile tower heights**



### Tragfähigkeit des Gerüsts:

- Fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne der **Klasse III gemäß DIN EN 1004-1**
- Punktbelastung: **150 kg je Plateau**
- Maximal zulässige Traglast auf einer Etage: **2000N/m<sup>2</sup> (≈ 169 Kg), gleichmäßig auf das Plateau verteilt**
- 1 Person je Plateau (vgl. obenstehende Tabelle)
- Nur das letzte Plateau darf mit der darauf befindlichen Person belastet werden, **wobei die oben genannten Lastgrenzen zu beachten sind!**



**Einsatz nur mit Stabilisatoren!**  
**Für fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühnen in allen Höhen vorgeschrieben**



### Carga de la estructura:

- Torre móvil de acceso y de trabajo de **clase III según EN 1004-1**
- Carga puntual: **150 kg sobre una sola plataforma**
- Carga máxima admisible sobre un solo nivel: **2000N/m<sup>2</sup> (≈ 169 Kg)**, repartida de manera uniforme sobre la plataforma
- 1 persona por plataforma (véase la plataforma anterior)
- Solo se puede cargar con la persona encima la última plataforma, **respetando siempre los límites de carga indicados anteriormente.**



**Uso obligatorio de estabilizadores**  
**Obligatorios en todos los niveles de la torre móvil**



### Carico struttura:

- Torre mobile di accesso e di lavoro **classe III EN 1004-1**
- Carico accidentale: **150 kg su un solo piano di lavoro caricato**
- Carico massimo ammissibile su un solo livello: **2000N/m<sup>2</sup> (≈ 169 Kg)**, distribuito in modo uniforme sul piano di lavoro
- 1 persona per piano di lavoro (cfr. sezione piano di lavoro qui sopra)
- Solamente l'ultimo piano di lavoro può essere caricato con il peso di una persona, **senza dimenticare di rispettare i limiti di carico indicati precedentemente!**



**Uso obligatorio degli stabilizzatori**  
**Obbligatorio per tutte le altezze della torre mobile**



### Belasting van frame:

- Rolsteiger van **klasse 3 volgens EN 1004-1**
- Puntbelasting: **150 kg op één belast plateau**
- Maximale toelaatbare belasting op één niveau: **2000N/m<sup>2</sup> (≈ 169 Kg)**, gelijkmatig verdeeld over het plateau
- 1 persoon per plateau (zie tabel hierboven)
- Alleen het laatste plateau mag worden belast terwijl er een persoon op staat. **Houd hierbij rekening met de bovenstaande maximale lasten!**



**Het is verplicht stabilisatoren te gebruiken**  
**Verplicht voor alle hoogtes van de rolsteiger**



### Carga da estrutura:

- Torre móvel de acesso e de trabalho **classe III EN 1004-1**
- Carga pontual: **150 kg numa só prancha com carga**
- Carga máxima permitida num só nível: **2000N/m<sup>2</sup> (≈ 169 Kg)**, repartidos uniformemente sobre a prancha
- 1 pessoa por prancha (ver quadro acima)
- Apenas a última prancha pode ser carregada com a pessoa em cima, **sem desrespeitar os limites de cargas indicados acima!**



**Uso obrigatório de estabilizadores**  
**Obrigatório para todas as alturas da torre móvel**



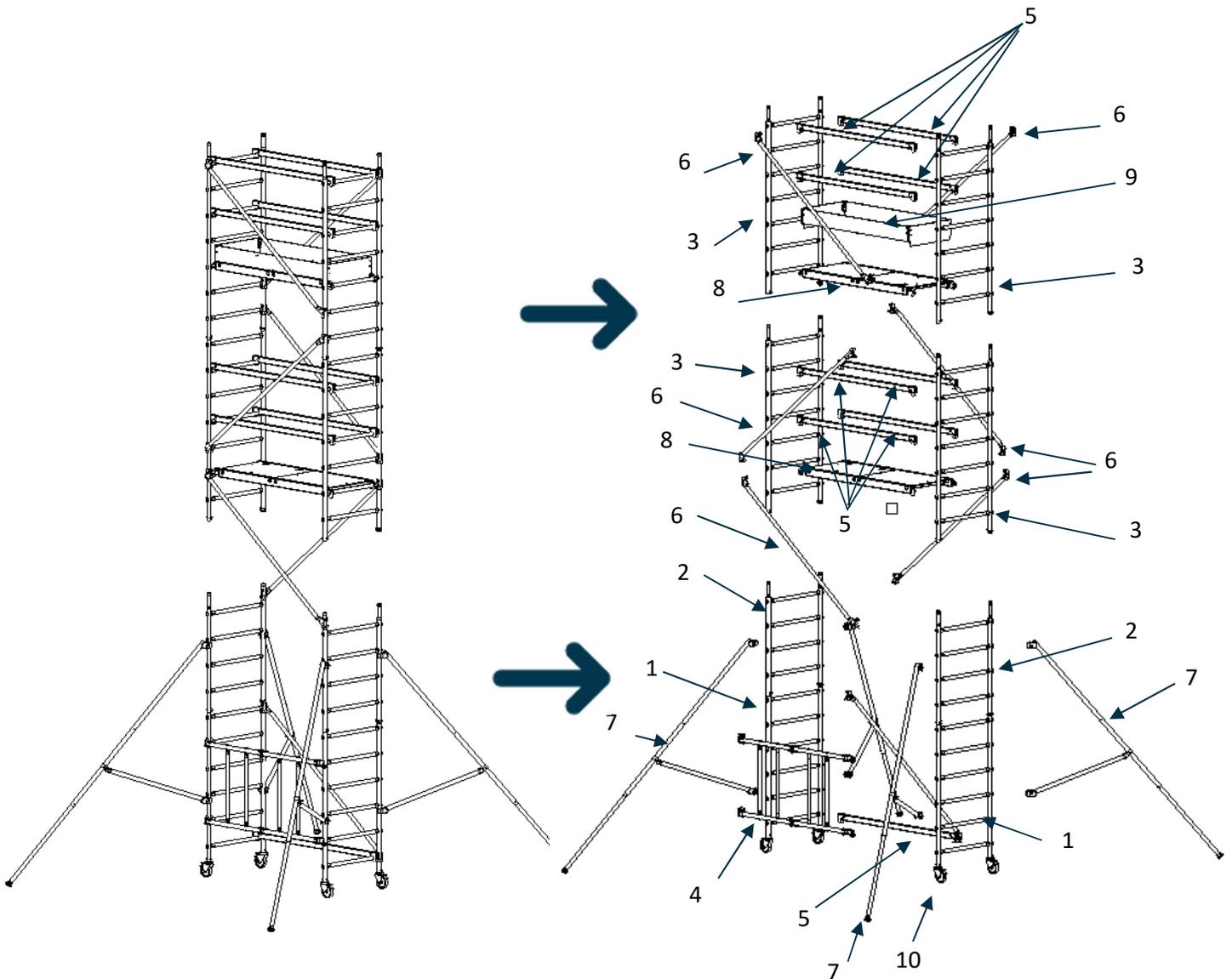
**1-3 : Les nomenclatures des différents modèles/Parts list for different models/Nomenclaturen der einzelnen Modelle/Clasificación de los distintos modelos/Nomenclature dei vari modelli/Beschrijving van de verschillende modellen/Nomenclaturas dos diversos modelos :**

**Schémas des kits composants/Component kit diagrams/Übersicht der Komponenten/Diagramas de los kits incluidos/Schemi dei kit dei vari elementi/Onderdelen van de kits/Diagramas dos kits de componentes :**

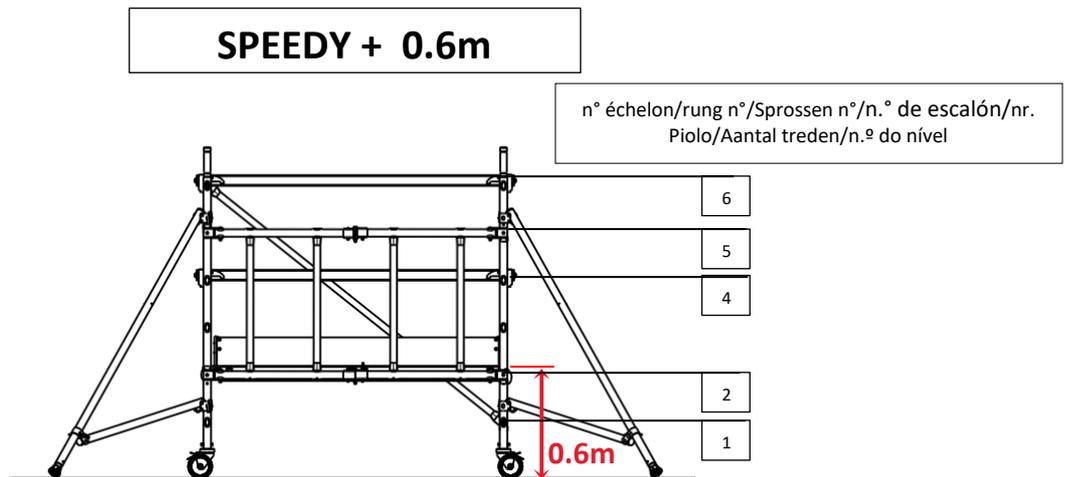
FR - EN				<div style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">SPEEDY+</div>			
N°	DESIGNATION / NAME	REFERENCE / REFERENCE	POIDS(Kg)/UT / WEIGHT(Kg)/UT				
1	ECHELLE BASE / BASE LADDER	02408-230	5,9	2	2	2	2
2	ECHELLE 1m / 1m LADDER	02408-227	2,9		2	2	2
3	ECHELLE 1,8m / 1,8m LADDER	02408-223	4,7			2	4
4	BASE PLIANT / FOLDING BASE	02408-231	5	1	1	1	1
5	LISSE / RAIL	02408-204	1,4	4	5	5	9
6	DIAGONALE / DIAGONAL	20400-041	1,1	1	1	3	7
7	STABILISATEUR / STABILISER	20400-020	2,7	4	4	4	4
8	PLATEAU / PLATFORM	02408-232	9,2	1	1	1	2
9	PLINTHES / TOEBOARDS	02408-233	5,7	1	1	1	1

DE – ES - IT				<div style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">SPEEDY+</div>			
N°	BEZEICHNUNG/DESIGNACIÓN/DESCRIZIONE	REFERENZ/REFERENCIA /RIFERIMENTO	GEWICHT/PESO (Kg)/UT				
1	LEITER UNTERBAU/ESCALERA BASE/SCALA BASE	02408-230	5,9	2	2	2	2
2	LEITER 1m/ESCALERA 1m/SCALAL 1m	02408-227	2,9		2	2	2
3	LEITER 1,8m/ESCALERA 1,8m/SCALA 1,8m	02408-223	4,7			2	4
4	KLAPPBARER UNTERBAU/BASE PLEGABLE /BASE PIEGHEVOLE	02408-231	5	1	1	1	1
5	LÄNGSSTREBE/BARR/TRAVERSA	02408-204	1,4	4	5	5	9
6	QUERSTREBE/DIAGONAL/DIAGONALE	20400-041	1,1	1	1	3	7
7	STABILISATOR/ESTABILIZADOR/STABILIZZATORE	20400-020	2,7	4	4	4	4
8	PODEST/PLATAFORMA/PIANO DI LAVORO	02408-232	9,2	1	1	1	2
9	FUSSLEISTEN/PUNTAL/ FERMAPIEDI	02408-233	5,7	1	1	1	1

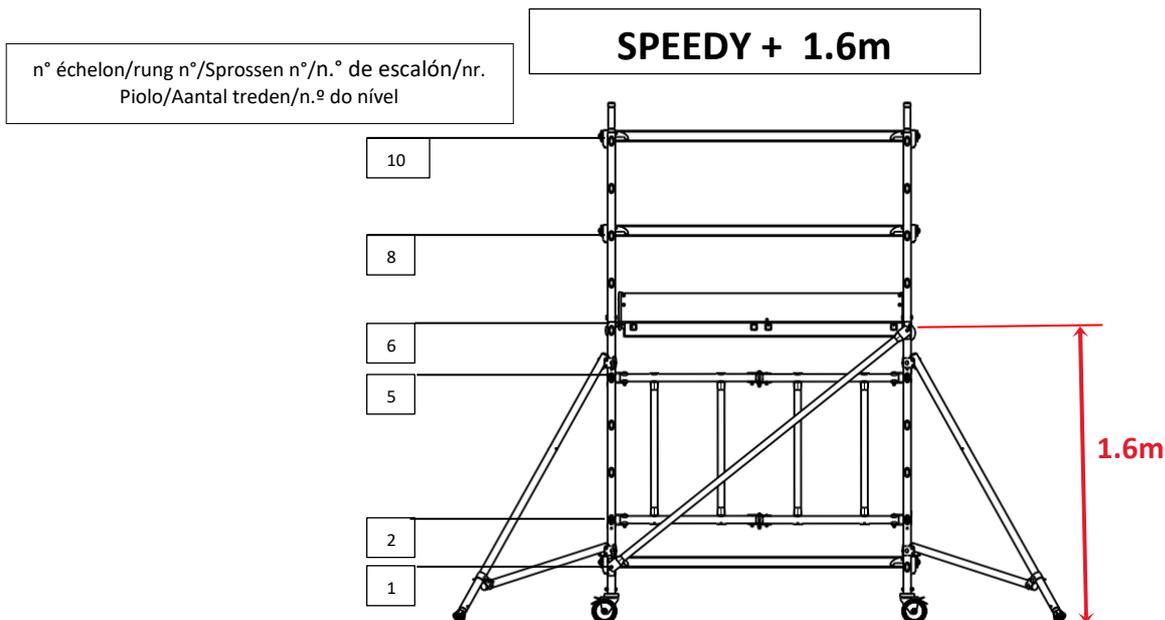
NL - PT		SPEEDY+						
N°	BENAMING / DESIGNAÇÃO				REFERENTIE / REFERÊNCIA	GEWIGHT / PESO (Kg)/UT	02408-921 (1m)	02408-172 (2m)
1	BASISLADDER / ESCADOTE BASE	02408-230	5,9	2	2	2	2	
2	LADDER 1m / ESCADOTE 1m	02408-227	2,9		2	2	2	
3	LADDER 1,8m / ESCADOTE 1,8m	02408-223	4,7			2	4	
4	INKLAPBARE BASIS / BASE ARTICULADA	02408-231	5	1	1	1	1	
5	REGEL / LONGARINA	02408-204	1,4	4	5	5	9	
6	DIAGONALE STIJL / DIAGONAL	20400-041	1,1	1	1	3	7	
7	STABILISATOR / ESTABILIZADOR	20400-020	2,7	4	4	4	4	
8	PLATEAU / PRANCHA	02408-232	9,2	1	1	1	2	
9	KABTPANKEN / RODAPÉS	02408-233	5,7	1	1	1	1	



**1-4 : Les schémas de composition des modèles/Parts list for different models/Nomenklaturen der einzelnen Modelle/Clasificación de los distintos modelos/Nomenclature dei vari modelli/Beschrijving van de verschillende modellen/Diagramas de composição dos modelos :**

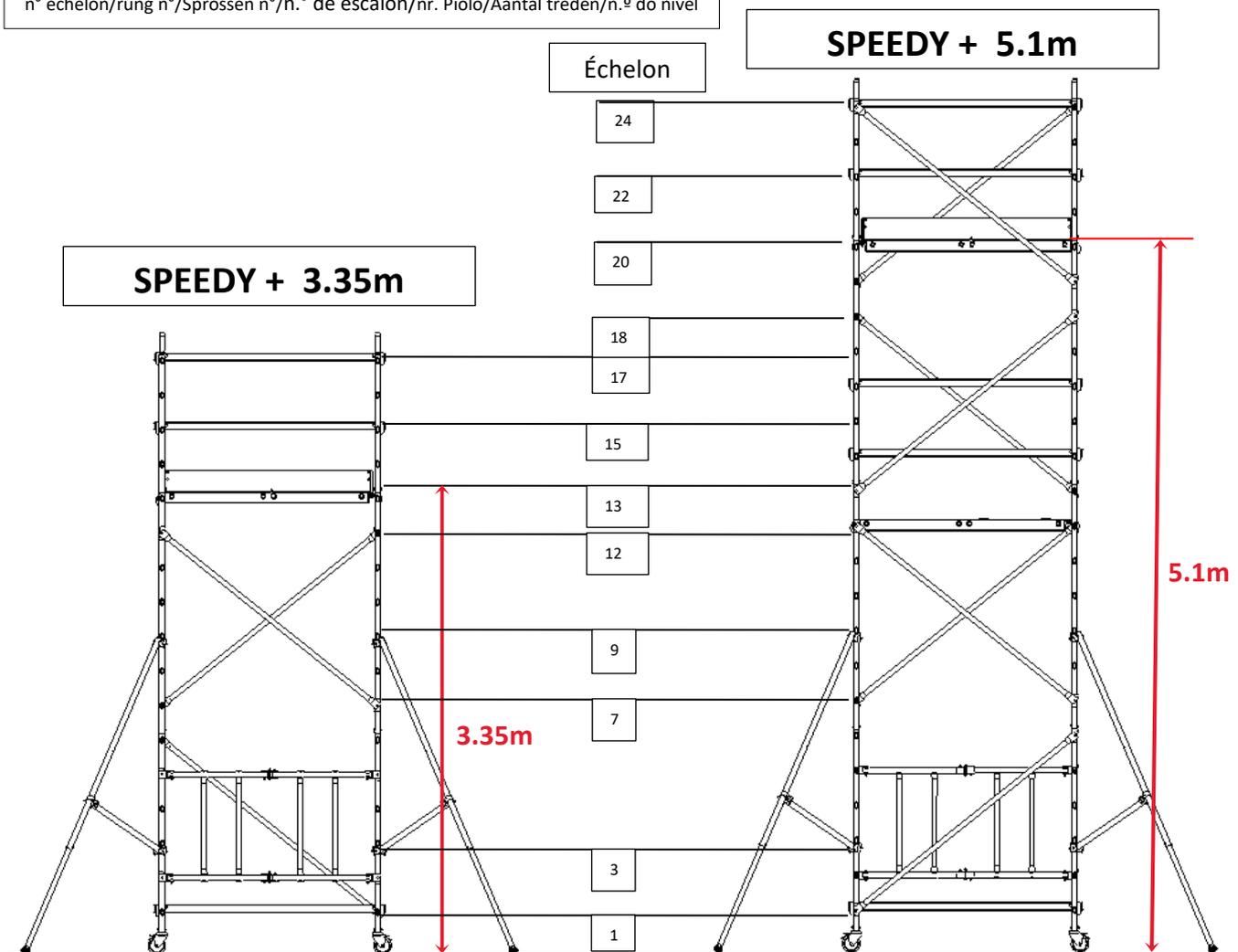


**Hauteur max plateau/Max platform height/Max. Plateauhöhe/Altura máxima de la plataforma/Altezza massima piano di lavoro/Max. hoogte plateau/Altura máx. da prancha**



**Hauteur max plateau/Max platform height/Max. Plateauhöhe/Altura máxima de la plataforma/Altezza massima piano di lavoro/Max. hoogte plateau/Altura máx. da prancha**

n° échelon/rung n°/Sprossen n°/n.° de escalón/nr. Piolo/Aantal treden/n.º do nível



**Hauteur max plateau/Max platform height/Max. Plateauhöhe/Altura máxima de la plataforma/Altezza massima piano di lavoro/Max. hoogte plateau/Altura máx. da prancha**

Hauteur plateau ≠ hauteur travail. Adapter la hauteur plateau à la zone de travail / Platform height ≠ working height. Adapt the platform height to the working area / Plateauhöhe ≠ Arbeitshöhe  
 Plateauhöhe an den Arbeitsbereich anpassen / Altura de la plataforma ≠ altura de trabajo  
 Adáptese la altura de la plataforma a la zona / Altezza piano di lavoro ≠ altezza di lavoro  
 Adattare l'altezza del piano di lavoro alla zona di lavoro / Hoogte plateau ≠ werkhoogte  
 De hoogte van het plateau moet worden aangepast aan de werkzone / Altura da prancha ≠ altura de trabalho  
 Adaptar a altura da prancha à zona de trabalho

		1m	2m	3m	5m
PRODUITS	02408-921 (1m)				
	02408-172 (2m)				
	02408-173 (3m)				
	02408-174 (5m)				

## **1-5 : Précautions de montage, modifications et d'utilisation/Safety precautions for erecting, modifying and using mobile access and working towers/Montage-, Änderungs- und Gebrauchshinweise/Precauciones de montaje, de uso y con las modificaciones/Precauzioni di montaggio, modifica e utilizzo/voorzorgsmaatregelen bij montage, wijzigingen en gebruik/Precauções de montagem, de modificações e de utilização :**

- Le manuel d'instructions doit être disponible sur le lieu d'utilisation de la tour mobile.
- Cette tour mobile d'accès et de travail doit uniquement être utilisée conformément au présent manuel, sans aucune modification.
- Les tours mobiles d'accès et de travail doivent uniquement être utilisées conformément aux réglementations nationales.
- Utilisation intentionnelle en tant que moyen d'accès à la zone de travail.
- Que tous les composants, outils et autres équipements nécessaires pour assembler la tour mobile doivent être disponible sur le chantier.
- Avant d'assembler la tour mobile d'accès et de travail, il convient de vérifier l'emplacement afin d'identifier et de prévenir les phénomènes dangereux lors de l'assemblage, de la modification et du démontage, y compris, sans s'y limiter :
  - Les conditions au sol ;
  - Le niveau de pente ;
  - Les obstacles (terrestre et aérien) ;
  - Les conditions météorologiques ;
  - Les phénomènes dangereux électriques.
- Assembler la tour mobile d'accès et de travail suivant ce manuel de montage et d'utilisation.
- S'assurer que toutes les goupilles nécessaires et tous les verrous soient bien en place.
- Le SPEEDY doit être monté et démonté uniquement par un personnel formé aux instructions de montage et d'utilisation.
- Les cours de formation de l'utilisateur ne peuvent pas se substituer aux manuels d'instructions, mais seulement les compléter.
- Seuls les composants TUBESCA-COMABI d'origine spécifiés dans le présent manuel doivent être utilisés.
- Les composants endommagés ou défectueux ne doivent pas être utilisés.
- Pour tout montage d'élément, se référer aux schémas ci-avant §1-4.
- Le port d'EPI (Equipements de Protection Individuels) est obligatoire pour le montage et le démontage.
- Les stabilisateurs doivent toujours être installés en respectant leurs positions angulaires, se référer aux schémas et tableau ci-après §2-1-6 (Règles de montage stabilisateurs).
- Montage à 2 personnes.
- L'accès aux différents niveaux s'effectue par l'intérieur de la tour mobile via les trappes.
- Le hissage des éléments pour l'élévation du produit se font du côté garde-corps une fois celui-ci mis.
- Le hissage des outils ou autres éléments pendant l'utilisation du produit se fait par les trappes d'accès des plateformes.
- Ce produit doit uniquement être utilisé conformément au manuel d'instructions.
- Les tours mobiles d'accès et de travail conçus conformément à l'EN 1004-1 ne sont pas des points d'ancrage pour les systèmes d'arrêt de chute.
- Le travail sur un plateau n'est autorisé qu'avec un garde-corps complet comprenant les mains courantes, les lisses intermédiaires et les plinthes.
- Après assemblage ou modification, les informations minimales suivantes doivent être affichées sur la tour mobile d'accès et de travail et être clairement visibles depuis le sol (par exemple sur une étiquette) :
  - Le nom et les coordonnées de la personne responsable ;
  - Si la tour mobile d'accès et de travail est prêt ou non à être utilisée ;
  - La classe de chargement et la charge uniformément répartie ;
  - Si la tour mobile d'accès et de travail est uniquement destinée à un usage à l'intérieur ;
  - La date d'assemblage.

- The instruction manual should be available at the site where the mobile tower is being used.
- The mobile access and working tower should only be used in accordance with this manual, and should not be modified in any way.
- Mobile access and working towers should only be used in accordance with national regulations.
- The mobile tower should be used intentionally as a means of accessing the working area.
- All components, tools and other necessary equipment to assemble the mobile tower should be available at the site.
- Before assembling the mobile access and working tower, the chosen site should be checked to identify and prevent hazards during its assembly, modification and dismantling, including, and without limitation:
  - Ground conditions;
  - The level of the slope;
  - Obstacles (on the ground or in the air);
  - Weather conditions;
  - Hazardous electrical phenomena.
- Assemble the mobile access and working tower according to the instructions in this manual for assembly and use.
- Ensure that all necessary split pins and bolts are firmly in place.
- SPEEDY should only be erected and dismantled by personnel trained in assembling and using the mobile tower.
- User training courses are not a substitute for instruction manuals, but can complement them.
- Only original TUBESCA-COMABI components, as specified in this manual, should be used.
- Damaged or faulty components should not be used.
- For assembling each element, refer to the previous diagrams in sections §1-4.
- PPE (Personal Protective Equipment) must be worn for assembly and dismantling.
- Stabilizers must always be positioned at an angle; refer to the diagrams and the table in the following sections §2-1-6 (Rules for assembling stabilizers).
- Two-person assembly is required.
- Different levels can be accessed from inside the mobile tower via the trap doors
- Hauling up items to raise the height of the product can be done from the guard rail side once this has been installed.
- Hauling up tools or other items whilst the product is in use can be done through platform access trap doors.
- This product should only be used in accordance with the instruction manual.
- Mobile access and working towers designed in accordance with EN 1004-1 are not anchor points for fall arrest systems.
- Working on a platform is only allowed if there is a complete guard rail consisting of handrails, intermediate rails and toeboards.
- After assembly or modification, the following basic information should be displayed on the mobile access and working tower, and it should be clearly visible from the ground (on a label, for example):
  - The name and contact details of the person in charge;
  - Whether the mobile access and working tower is ready for use or not;
  - The load category and the uniformly distributed load value for the mobile access and working tower;
  - Whether the mobile access and working tower is solely intended for interior use only;
  - The assembly date.

Instructions drawn up following a risk assessment of SPEEDY.

---

- Die Betriebsanleitung muss am Einsatzort der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne verfügbar sein.
- Diese fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne darf nur gemäß dieser Anleitung ohne jegliche Änderung eingesetzt werden.
- Fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühnen müssen grundsätzlich in Übereinstimmung mit den national geltenden Vorschriften eingesetzt werden.
- Das Produkt dient dem Zweck, den Zugang zum Arbeitsbereich zu ermöglichen.
- Die Komponenten, Werkzeuge und sonstigen Ausrüstungen zur Montage der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne müssen am Einsatzort zur Verfügung stehen.
- Vor der Montage der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne ist der Einsatzort zu prüfen, um mögliche Gefahren beim Auf-, Um- und Abbauen zu erkennen und zu verhindern, darunter:
  - Grundbeschaffenheit;
  - Gefälle;
  - Hindernisse (am Grund und in der Höhe);
  - Wetterbedingungen;

- Elektrische Gefahren.
- Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne gemäß dieser Montage- und Betriebsanleitung aufbauen.
- Sicherstellen, dass alle erforderlichen Klappsplinte und alle Riegel sachgerecht angeordnet sind.
- Das SPEEDY darf nur von in die Montage- und Betriebsanleitungen eingewiesenem Personal montiert und demontiert werden.
- Schulungen und Einweisungen für Benutzer sind kein Ersatz für das Lesen der Betriebsanleitung, sondern können diese nur ergänzen.
- Es dürfen nur die in dieser Anleitung vorgegebenen Originalteile von TUBESCA-COMABI verwendet werden.
- Beschädigte oder mangelhafte Teile dürfen nicht eingesetzt werden.
- Für die Montage von Teilen, siehe obenstehende Übersichten in Kapitel 1.4.
- Das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) ist bei der Montage und Demontage vorgeschrieben.
- Die Stabilisatoren müssen grundsätzlich unter Einhaltung der Winkelvorgaben montiert werden, siehe dazu nachstehende Übersichten und Tabellen in Kapitel 2.1.6 (Montagevorschriften für Stabilisatoren).
- Für die Montage sind 2 Personen erforderlich.
- Der Zugang zu den einzelnen Etagen erfolgt über Klappen, die in die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne integriert sind.
- Das Nach-oben-Befördern der Teile zum Aufbauen des Produktes erfolgt auf der Seite des Geländers, sobald dieses eingerichtet ist.
- Das Nach-oben-Befördern von Werkzeugen oder anderen Elementen während des Betriebs erfolgt über die Zugangsklappen der Böden.
- Beim Gebrauch dieses Produktes muss die Betriebsanleitung befolgt werden.
- Fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühnen sind gemäß DIN EN 1004-1 ausgelegt und dürfen nicht als Ankerpunkte für Sturzicherungssysteme genutzt werden.
- Das Arbeiten auf einem Plateau ist nur dann zulässig, wenn das Geländer mit Handläufen, Zwischenstangen und Bordbretter vollständig montiert ist.
- Nach der Montage oder einer Änderung sind mindestens folgende Angaben an der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne anzubringen und müssen vom Grund aus deutlich sichtbar sein (z. B. auf einem Etikett):
  - Name und Anschrift der verantwortlichen Person;
  - Ob die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne einsatzbereit ist oder nicht;
  - Lastklasse und gleichmäßig verteilte Last;
  - Ob die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne nur für den Inneneinsatz ausgelegt ist;
  - Montagedatum.

Diese Anleitung wurde mit Hilfe der Risikoanalyse des SPEEDY ausgearbeitet.

---

- El manual de instrucciones debe estar disponible en el lugar donde se use la torre móvil.
- Esta torre móvil de acceso y de trabajo solo debe utilizarse según el presente manual, sin modificaciones.
- Las torres móviles de acceso y de trabajo solo deben utilizarse según las normativas nacionales.
- Uso intencionado como medio de acceso a la zona de trabajo.
- Todos los componentes, las herramientas y demás equipos necesarios para el montaje de la torre móvil deben estar disponibles en la obra.
- Antes de montar la torre móvil de acceso y de trabajo, conviene comprobar la ubicación para identificar y prevenir situaciones de riesgo durante el montaje, la modificación y el desmontaje, entre otras:
  - Las condiciones del suelo.
  - La pendiente.
  - Los obstáculos (terrestres y aéreos).
  - Las condiciones meteorológicas.
  - Los fenómenos eléctricos peligrosos.
- La torre móvil de acceso y de trabajo debe montarse según este manual de montaje y uso.
- Se debe garantizar que todos los pasadores necesarios y cerrojos estén fijos en su sitio.
- La torre SPEEDY debe montarla y desmontarla únicamente personal con la formación pertinente relativa a las instrucciones de montaje y de uso.
- Los cursos de formación para los usuarios no sustituyen a los manuales de instrucciones, sino que los complementan.
- Solo deben usarse los componentes originales de TUBESCA-COMABI especificados en este manual.
- No deben usarse las piezas dañadas o defectuosas.
- Para montar cualquier elemento, consúltense los diagramas del apartado 1-4 anterior.
- Es obligatorio el uso de EPI (equipos de protección individual) para el montaje y el desmontaje.

- Los estabilizadores siempre deben instalarse respetando sus posiciones angulares, consúltense los diagramas y el cuadro del apartado 2-1-6 a continuación (Reglas de montaje de los estabilizadores).
- Montaje entre dos personas.
- A los distintos niveles se accede por el interior de la torre móvil mediante las trampillas.
- El alzado de los elementos para elevar el producto se realiza por el lado de la barandilla una vez instalada esta.
- El alzado de las herramientas u otros elementos durante el uso del producto se realiza por las trampillas de acceso a las plataformas.
- Este producto solo debe emplearse de conformidad con el manual de instrucciones.
- Las torres móviles de acceso y de trabajo fabricadas de conformidad con la norma EN 1004-1 no conforman puntos de anclaje para los sistemas de protección anticaídas.
- Solo se autoriza el trabajo sobre plataformas con barandilla completa, con pasamanos, barras intermedias y rodapiés.
- Tras el montaje o la modificación, debe colocarse sobre la torre móvil de acceso y de trabajo la información mínima siguiente, que será claramente visible desde el suelo (por ejemplo, en una etiqueta):
  - El nombre y los datos de contacto de la persona responsable.
  - Si la torre móvil de acceso y de trabajo está lista o no para su uso.
  - La clase de cargamento y la carga repartida de manera uniforme.
  - Si la torre móvil de acceso y de trabajo está destinada únicamente al uso en interiores.
  - La fecha de montaje.

Instrucciones redactadas con ayuda del análisis de riesgos de SPEEDY

---

- Il manuale di istruzioni deve essere disponibile sul luogo di utilizzo della torre mobile.
- Questa torre mobile di accesso e di lavoro deve essere esclusivamente utilizzata conformemente al presente manuale, senza alcuna modifica.
- Le torri mobili di accesso e di lavoro devono essere esclusivamente utilizzate conformemente alle normative nazionali.
- Uso intenzionale come mezzo di accesso alla zona di lavoro.
- Tutti gli elementi, gli utensili e le altre attrezzature necessari per assemblare la torre mobile devono essere disponibili sul cantiere.
- Prima di assemblare la torre mobile di accesso e di lavoro, sarà necessario verificare la zona interessata, al fine di individuare e prevenire gli eventuali fenomeni pericolosi in occasione dell'assemblaggio, della modifica e dello smontaggio, ivi compresi, ma non solo:
  - Le condizioni del terreno;
  - Il livello di pendenza;
  - Gli ostacoli (terrestri e aerei);
  - Le condizioni meteorologiche;
  - I fenomeni elettrici pericolosi.
- Assemblare la torre mobile di accesso e di lavoro seguendo le istruzioni di questo manuale di montaggio e uso.
- Assicurarsi che tutte le coppiglie necessarie e tutti i sistemi di blocco siano al loro posto.
- La SPEEDY deve essere montata e smontata esclusivamente da personale formato alle istruzioni di montaggio e utilizzo.
- Le eventuali formazioni seguite dall'utilizzatore non possono mai sostituire il manuale di uso, ma solamente completarlo.
- Devono essere usati solamente gli elementi TUBESCA-COMABI originali indicati nel presente manuale.
- Non usare mai elementi danneggiati o difettosi.
- Per il montaggio dei vari elementi, consultare gli schemi precedenti §1-4.
- È obbligatorio indossare appositi DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) durante il montaggio e lo smontaggio.
- Gli stabilizzatori devono essere sempre installati rispettando le loro posizioni angolari (consultare gli schemi e tabelle sottostanti, capitolo §2-1-6 - "Regole di montaggio degli stabilizzatori").
- Il montaggio deve essere realizzato da due persone.
- L'accesso ai vari livelli si effettua dall'interno della torre mobile, per mezzo delle apposite botole.
- Gli elementi necessari per l'innalzamento del prodotto devono essere issati sul lato del parapetto, dopo averlo adeguatamente montato.
- Gli utensili o altri elementi necessari durante l'utilizzo del prodotto devono invece essere issati attraverso le botole di accesso dei piani di lavoro.
- Questo prodotto deve essere esclusivamente utilizzato conformemente al manuale di istruzioni.
- Le torri mobili di accesso e di lavoro progettate conformemente alla norma EN 1004-1 non possono essere usate come punti di ancoraggio per i sistemi di arresto caduta.

- Il lavoro sui piani di lavoro è autorizzato solamente dopo montaggio di un parapetto completo, comprendente corrimani, traverse intermedie e fermapiedi.
- Dopo l'assemblaggio o la modifica del prodotto, le informazioni minime seguenti dovranno essere affisse sulla torre mobile di accesso e di lavoro e dovranno essere chiaramente visibili da terra (per esempio, su un'etichetta):
  - Nome e dati di contatto della persona responsabile;
  - Indicazione se la torre mobile di accesso e di lavoro sia pronta, o meno, per essere usata;
  - Classe di carico e carico ammissibile uniformemente distribuito;
  - Indicazione se la torre mobile di accesso e di lavoro sia esclusivamente destinata a un solo uso in interni;
  - Data di assemblaggio.

Manuale realizzato per mezzo dell'analisi dei rischi del modello SPEEDY

---

- De handleiding moet altijd beschikbaar zijn op de plaats waar de rolsteiger wordt gebruikt.
- Deze rolsteiger mag alleen worden gebruikt in overeenstemming met deze handleiding, zonder enige wijziging.
- Rolsteigers mogen alleen worden gebruikt in overeenstemming met de nationale regelgeving.
- Beoogd gebruik: middel om toegang te krijgen tot de werkzone.
- Alle onderdelen, gereedschappen en andere uitrustingen die nodig zijn om de rolsteiger te monteren, moeten beschikbaar zijn op de bouwplaats.
- Voordat de rolsteiger wordt gemonteerd, moet de plaats van installatie worden gecontroleerd, om gevaarlijke situaties tijdens de montage, wijziging en demontage te voorkomen. Let daarbij onder andere op het volgende:
  - De bodemgesteldheid;
  - Eventuele hellingen;
  - Hindernissen (op en boven de grond);
  - De weersomstandigheden;
  - Gevaarlijke elektrische elementen.
- De rolsteiger moet worden gemonteerd volgens de instructies in deze handleiding.
- Alle nodige pennen en grendels moeten aanwezig zijn.
- De SPEEDY mag alleen worden gemonteerd en gedemonteerd door personeel dat de montage- en gebruiksinstructies kent.
- De opleidingen die de gebruikers volgen, dienen alleen als aanvulling op de handleidingen, niet als vervanging.
- Alleen de originele onderdelen van TUBESCA-COMABI die in deze handleiding worden vermeld, mogen worden gebruikt.
- Beschadigde of defecte onderdelen mogen niet worden gebruikt.
- Zie de tekeningen in §1-4 voor de montage van de elementen.
- Het is verplicht persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) te dragen tijdens de montage en demontage.
- De stabilisatoren moeten altijd in de juiste hoek worden geïnstalleerd. Zie de tekeningen en tabellen in §2-1-6 (Voorschriften voor de montage van stabilisatoren).
- Voor de montage zijn 2 personen nodig.
- De verschillende niveaus zijn bereikbaar langs de binnenkant van de rolsteiger, via luiken.
- Zodra de leuning is aangebracht, moeten alle elementen die nodig zijn om het product op te bouwen, langs de kant van de leuning worden gehesen.
- Tijdens het gebruik van het product moeten gereedschappen en andere elementen via de toegangsluiken van de vlonders worden gehesen.
- Dit product mag alleen in overeenstemming met de handleiding worden gebruikt.
- Rolsteigers die overeenkomstig EN 1004-1 zijn ontworpen, vormen geen verankeringspunten voor valbeveiligingssystemen.
- Er mag alleen op een plateau worden gewerkt wanneer het is uitgerust met een volledige leuning met reling, tussenregels en kantplanken.
- Na de montage en na elke wijziging moet de volgende minimale informatie worden aangebracht op de rolsteiger, zodat deze duidelijk zichtbaar is vanaf de grond (bijvoorbeeld op een etiket):
  - De naam en de contactgegevens van de verantwoordelijke
  - Of de rolsteiger al dan gebruiksklaar is
  - De belastingsklasse en de gelijkmatig verdeelde belasting
  - Of de rolsteiger uitsluitend bestemd is voor gebruik binnen
  - De datum van montage

Deze handleiding werd opgesteld op basis van de risicoanalyse van de SPEEDY.

- O manual de instruções deve estar disponível no local de utilização da torre móvel.
- Esta torre móvel de acesso e de trabalho só deve ser utilizada de acordo com o presente manual, sem qualquer alteração.
- As torres móveis de acesso e de trabalho só devem ser utilizadas de acordo com as regulamentações nacionais.
- Utilização intencional como meio de acesso à zona de trabalho.
- Todos os componentes, ferramentas e outros equipamentos necessários para montar a torre móvel devem estar disponíveis na obra.
- Antes de montar a torre móvel de acesso e de trabalho, convém inspeccionar o local para identificar e prevenir fenómenos perigosos aquando da montagem, modificação e desmontagem, incluindo, nomeadamente:
  - As condições do piso;
  - O nível de inclinação;
  - Os obstáculos (terrestres e aéreos);
  - As condições meteorológicas;
  - Os fenómenos eléctricos perigosos.
- Montar a torre móvel de acesso e de trabalho segundo este manual de montagem e de utilização.
- Certificar-se de que todas as cavilhas necessárias e todos os ferrolhos estão no local correcto.
- A Speedy deve ser montada e desmontada apenas por pessoal com formação sobre as instruções de montagem e de utilização.
- O curso de formação do utilizador não substitui os manuais de instruções, completando-os apenas.
- Só devem ser utilizados os componentes TUBESCA-COMABI de origem especificados no presente manual.
- Não devem ser utilizados componentes danificados ou defeituosos.
- Para a montagem de elementos, consultar os diagramas do ponto 1-4, acima.
- Para a montagem e desmontagem é obrigatório o uso de EPI (Equipamento de Protecção Individual).
- Os estabilizadores devem ser sempre instalados respeitando as suas posições angulares – consultar os diagramas e o quadro do ponto 2-1-6 (Regras de montagem dos estabilizadores), abaixo.
- Montagem por 2 pessoas.
- O acesso aos diversos níveis é feito pelo interior da torre móvel, através dos alçapões.
- O içamento dos elementos para elevação do produto é feito do lado do guarda-corpo depois de instalado.
- O içamento das ferramentas ou outros elementos durante a utilização do produto faz-se através dos alçapões de acesso das plataformas.
- Este produto só deve ser utilizado de acordo com o manual de instruções.
- As torres móveis de acesso e de trabalho concebidas de acordo com a norma EN 1004-1 não são pontos de ancoragem para os sistemas amortecedores de quedas.
- O trabalho sobre uma prancha só é autorizado com um guarda-corpo completo composto pelos corrimões, as longarinas e os rodapés.
- Após a montagem ou modificação, devem ser apostas as informações mínimas que se seguem na torre móvel de acesso e de trabalho, ficando claramente visíveis a partir do piso (por exemplo, sobre uma etiqueta):
  - O nome e os dados de contacto da pessoa responsável;
  - Se a torre móvel de acesso e de trabalho está ou não pronta a ser utilizada;
  - A classe de carga e a carga uniformemente repartida;
  - Se a torre móvel de acesso e de trabalho se destina apenas a uso no interior;
  - A data de montagem.

Ficha realizada com o auxílio da análise de riscos da SPEEDY.



**MONTAGE A DEUX PERSONNES OBLIGATOIRE/ TWO PERSON ASSEMBLY IS MANDATORY/2 PERSONEN FÜR/OBLIGATORIO EL MONTAJE/MONTAGGIO IN DUE/ VERPLICHT TE MONTEREN/MONTAGEM OBRIGATÓRIA POR DUAS PESSOAS.**

## Chapitre 2 : Le montage / Assembly /Montage/ Montaje / Montaggio / Montage / Montagen



### 2-1 : SPEEDY+ 0.6m :

#### 2-1-1 : Base pliante / Folding base / Klappbarer Unterbau / Despliegue de la base / Base pieghevole / Inklapbare basis / Base articulada:

Lors du démontage la base pliante peut rester montée.

During dismantling, the folding base can remain erected

Bei der Demontage kann der klappbare Unterbau montiert bleiben.

Durante el desmontaje, la base plegable puede quedarse

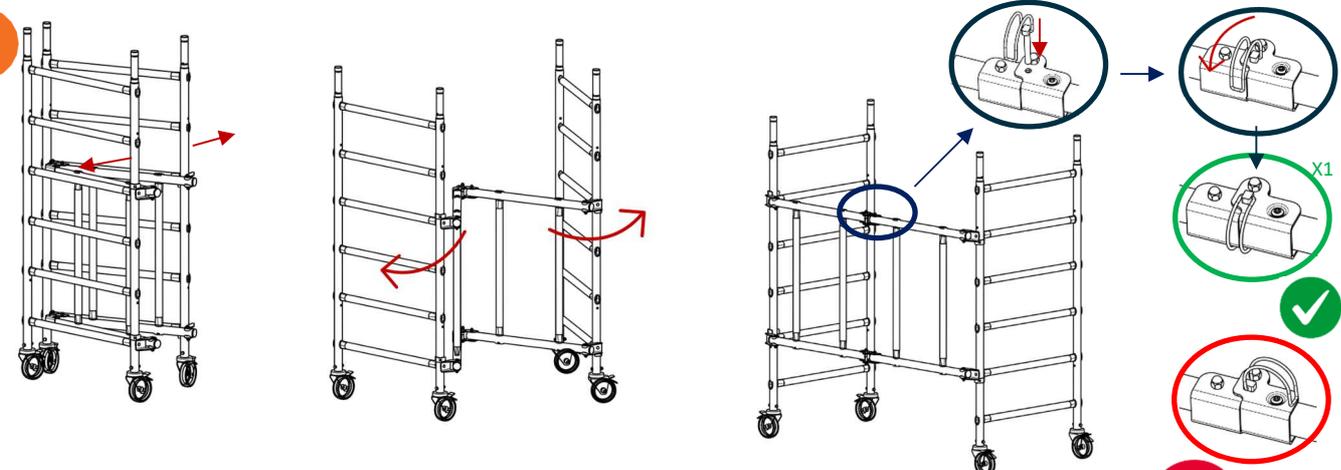
Durante lo smontaggio, la base pieghevole può rimanere montata.

Tijdens de demontage mag de inklapbare basis gemonteerd blijven.

No momento da desmontagem, a base articulada pode permanecer montada.

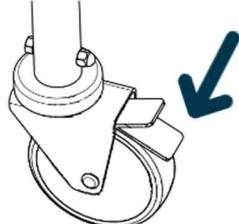
**2-1-2 : Déploiement de la base / Unfolding the base / Aufklappen des Unterbaus / Despliegue de la base / Apertura della base / De basis uitklappen / Desdoblamiento da base:**

**4**



Blocage roue / Locking castor wheel / Bremse feststellen / Bloqueo de las ruedas / Blocco ruota / Geblokkeerd wiel / Bloqueio da roda

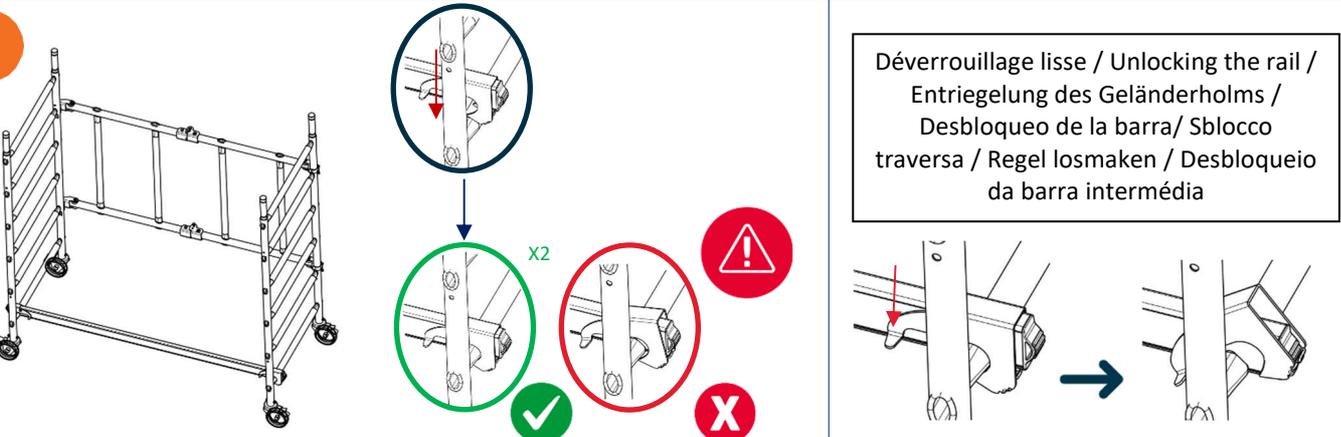
Avant de continuer bloquer les roues / Before starting: lock the castor wheels / Zunächst die Rollen feststellen / Antes de continuar, bloqueense las ruedas / Prima di continuare, bloccare le ruote / Blokkeer de wielen alvorens verder te gaan / Antes de continuar, bloquear as rodas



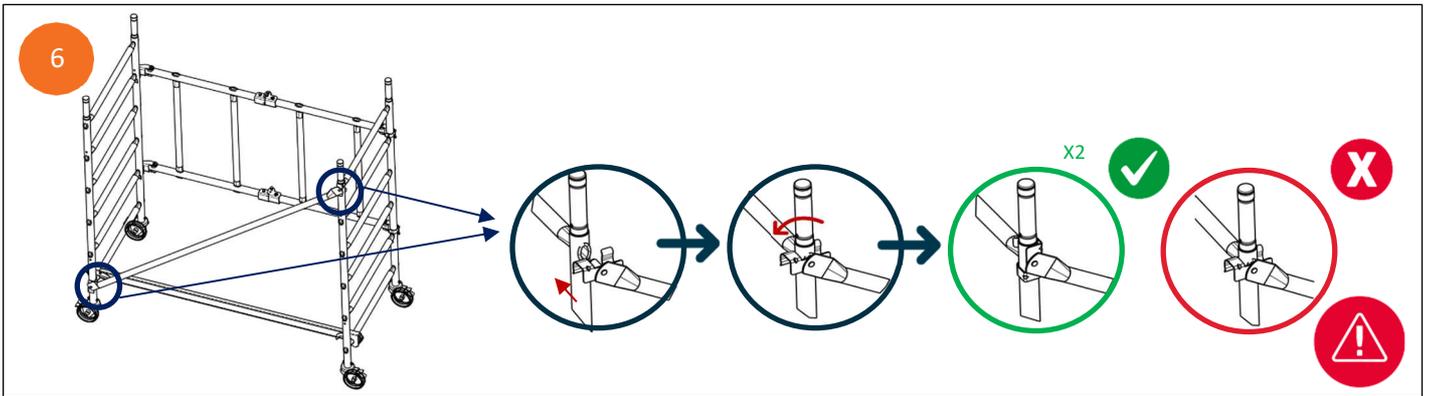
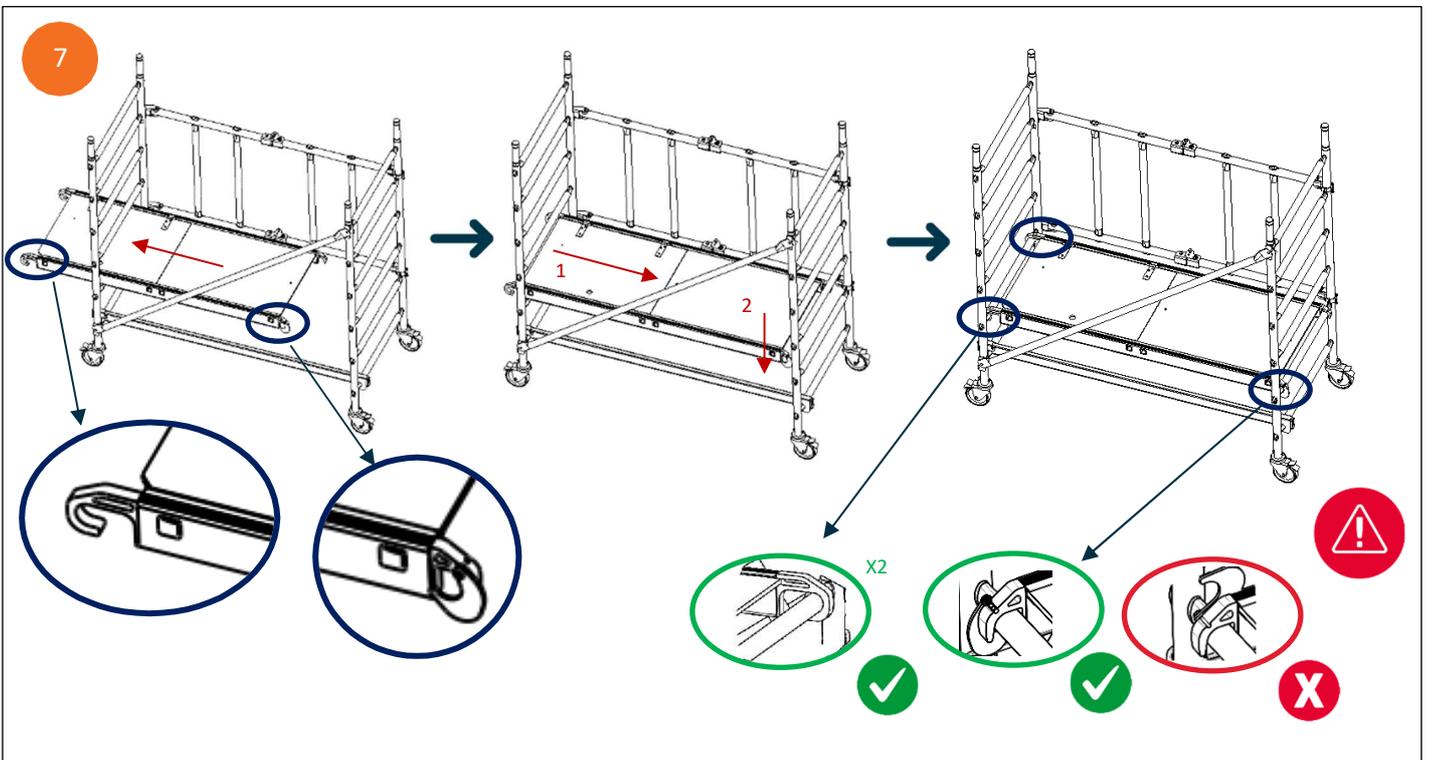



**2-1-3 : Lisse basse / Short rail / Unterer Geländerholm / Barra base / Traversa bassa / Onderste regel / Barra intermédia inferior:**

**5**



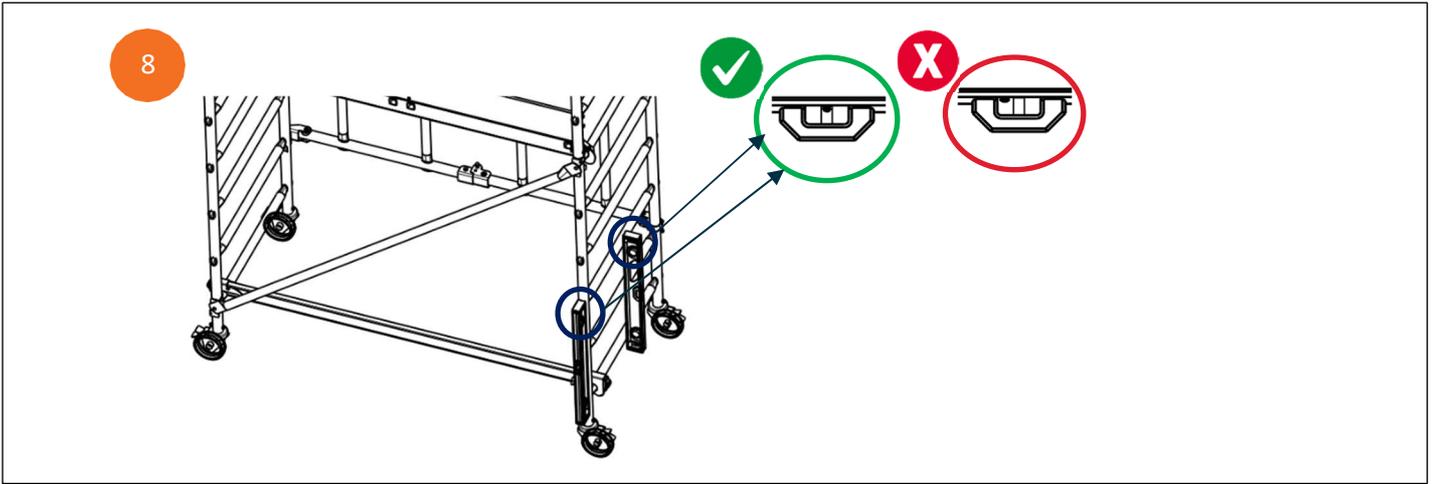
Déverrouillage lisse / Unlocking the rail / Entriegelung des Geländerholms / Desbloqueo de la barra / Sblocco traversa / Regel losmaken / Desbloqueo da barra intermédia

**2-1-4 : Diagonale / Diagonal / Diagonal / Diagonale / Diagonale / Diagonale stijl / Diagonal:**

**2-1-5 : Plateau / Platform / Plateau / Plataforma / Piano di lavoro / Plateau / Prancha:**

**2-1-6 : Stabilisateurs/ Stabilisers / Stabilisatoren / Estabilizadores / Stabilizzatori / Stabilisatoren / Estabilizadores**

**Avant de continuer :** Mettre la base a son emplacement, blocage des roues à l'aide du frein.

Mettre de niveau l'équipement / **Before starting:** Put the base in situ and lock the castor wheels using the brake.  
 Level the equipment / **Vor den nächsten Schritten:** Den Unterbau an den Einsatzort schieben und die Rollen mit den Bremsen feststellen / **Antes de continuar:** Colóquese la base en su lugar, con las ruedas bloqueadas con el freno.  
 Nivelación del equipo / **Prima di continuare:** collocare la base nella posizione di lavoro prevista e bloccare le ruote per mezzo dei freni / **Alvorens verder te gaan:** zet de basis op zijn plaats en blokkeer de wielen met de remmen. Zet het geheel waterpas / **Antes de continuar,** colocar a base no local correspondente, bloquear as rodas com o travão.  
 Nivelar o equipamento.





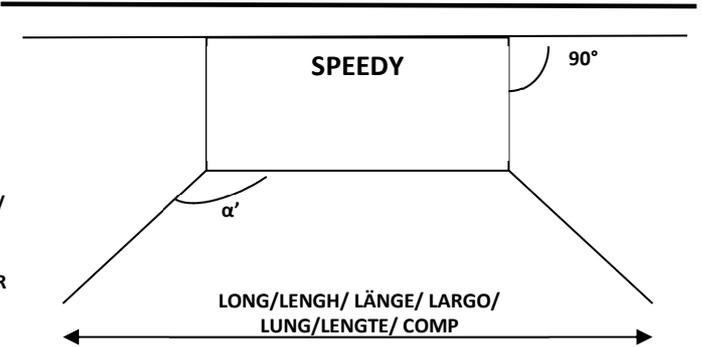
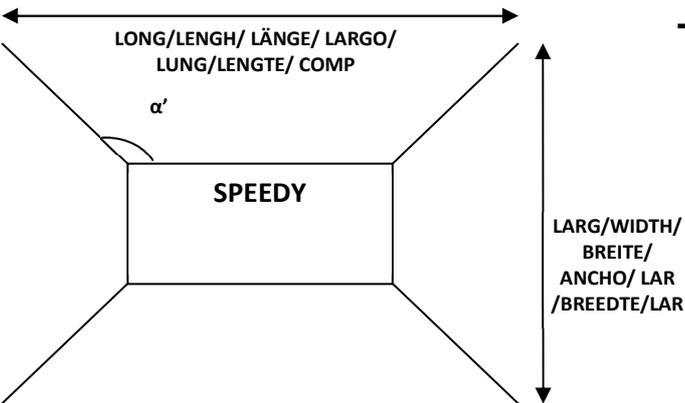
Après montage des échelles et des lisses bien s'assurer à l'aide d'un niveau de la verticalité de la structure dans les deux directions / After assembling the ladders and the rails, carefully check the verticality of the structure in both directions using a spirit level / Nach der Montage der Leitern und Geländerholme mit einem Nivelliergerät prüfen, dass das Gerüst horizontal und vertikal gerade ausgerichtet ist / Tras el montaje de las escaleras y las barras, es necesario comprobar con un nivel la verticalidad de la estructura en los dos sentidos / Dopo il montaggio di scale e traverse, verificare, per mezzo di una livella, la verticalità della struttura nelle due direzioni / Controleer na de montage van de ladders en regels of het frame in beide richtingen waterpas staat / Depois de montar os escadotes e as longarinas, verificar a verticalidade da estrutura nas duas direcções, com um nível de bolha de ar.



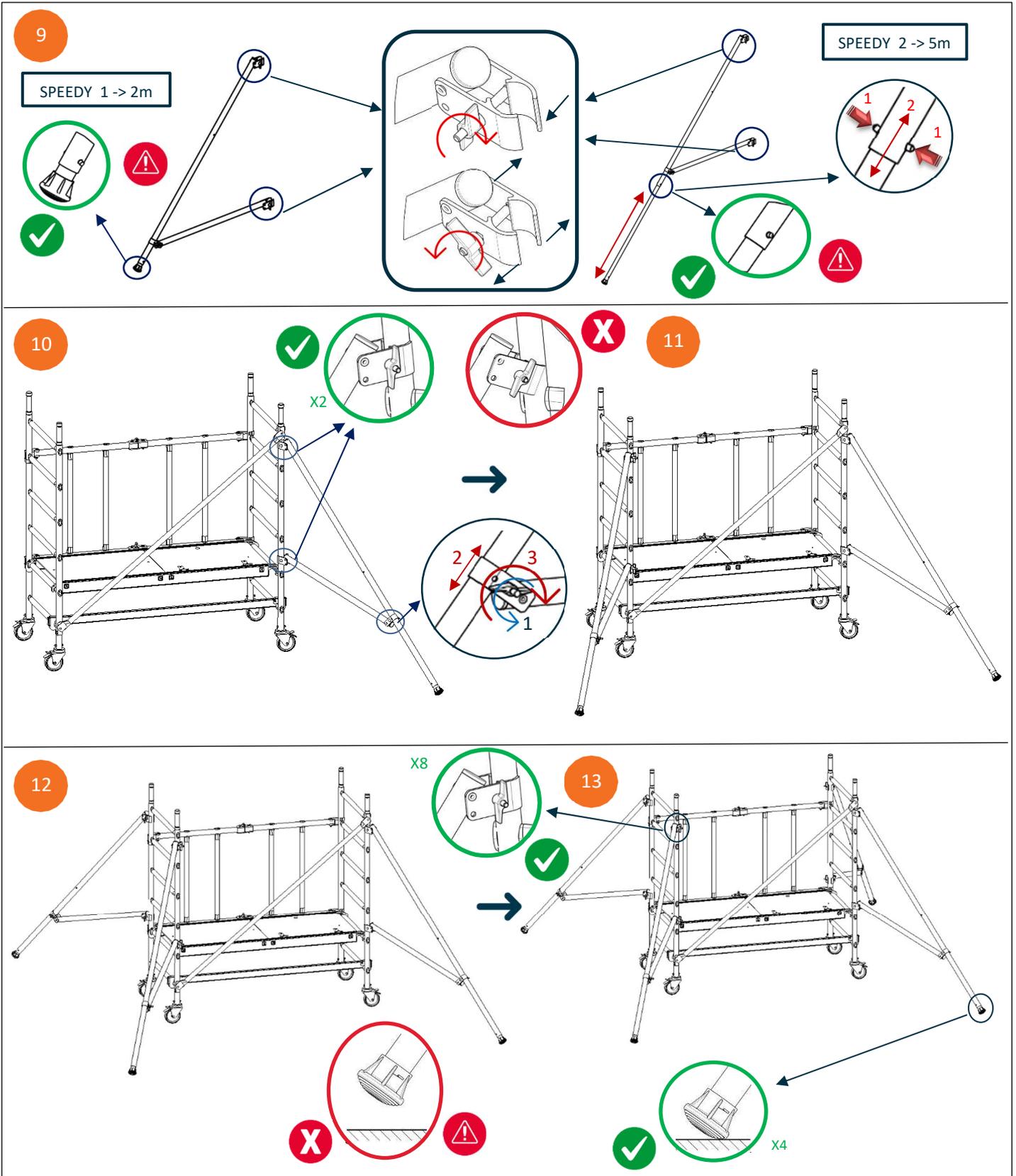
**Règles de montage / Rules for assembly / Montagevorschriften / Reglas de montaje / Regole di montaggio / Voorschriften voor de montage / Regras de montagem**

Montage standard / Standard assembly / Standard montage / Montaje estándar / Montaggio / Standaard montage / Montagem padrão

Montage le long d'un mur / Assembly along a wall / Montage entlang einer Mauer / Montaje en muro / Montaggio lungo un muro / Montage langs een muur / Montagem ao longo de uma parede



POSITION STABILISATEURS/STABILISER POSITION					
SPEEDY 0,6m-> 2m			SPEEDY 2m->5,1		
LONG /LENGTH (m)	LARG/WIDTH (m)	$\alpha^\circ$	LONG /LENGTH (m)	LARG/WIDTH (m)	$\alpha^\circ$
3,1	3,3	120	3,6	4,2	120



 Avant de poursuivre vérifier que les stabilisateurs ne bougent plus, pour cela il faut que :

- les stabilisateurs touchent le sol
- distances et angles conforme aux règles de montage
- les verrous soient à leurs place et bien serrés



Before starting, check that the stabilisers do not move by ensuring that:

- the stabilisers are in contact with the ground
- distances and angles are in line with assembly procedures
- bolts are in place and tightly screwed
- castor wheels are locked using the brake



Zunächst ist zu kontrollieren, dass die Stabilisatoren unbeweglich eingerichtet sind, insbesondere, dass:

- die Stabilisatoren Kontakt mit dem Grund haben
- die Abstände und Winkel den Montagevorschriften entsprechen
- die Riegel sachgerecht angebracht und eingerastet sind
- die Rollen mit den Bremsen festgestellt sind



Antes de continuar, compruébese que los estabilizadores ya no se mueven; para ello:

- los estabilizadores deben tocar el suelo,
- las distancias y los ángulos deben ser conformes con las reglas de montaje y
- los cerrojos estén en su sitio y bien apretados
- las ruedas estén bloqueadas con el freno.



Prima di proseguire, verificare che gli stabilizzatori non si muovano più; è quindi necessario che:

- gli stabilizzatori tocchino terra;
- distanze e angoli siano conformi alle regole di montaggio;
- i sistemi di blocco siano al loro posto e ben stretti;



Alvorens verder te gaan: controleer of de stabilisatoren niet meer bewegen, d.w.z.:

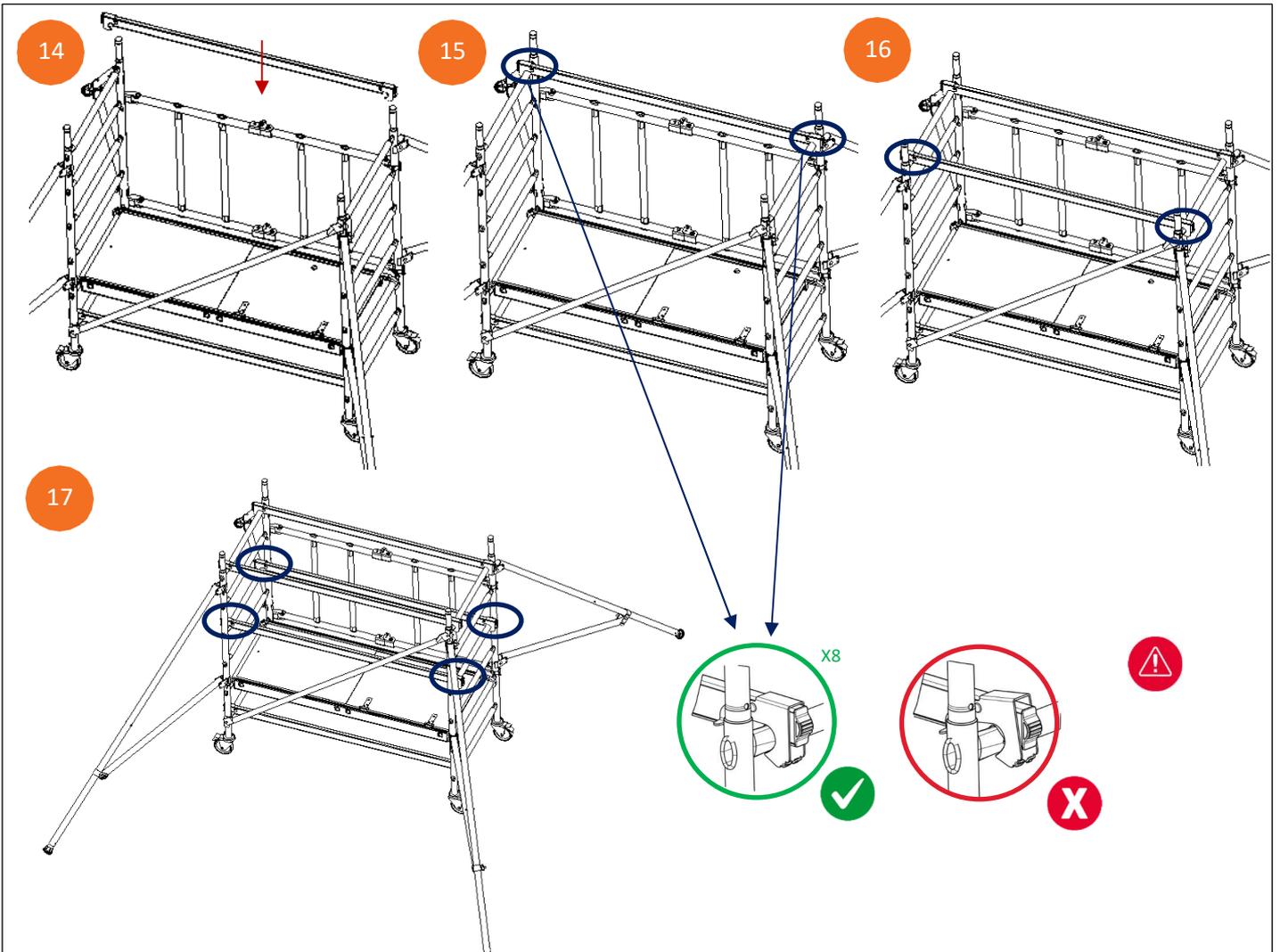
- de stabilisatoren raken de grond
- de afstanden en hoeken voldoen aan de montagevoorschriften
- de grendels zijn aangebracht en goed vastgezet
- de wielen zijn geblokkeerd met de remmen



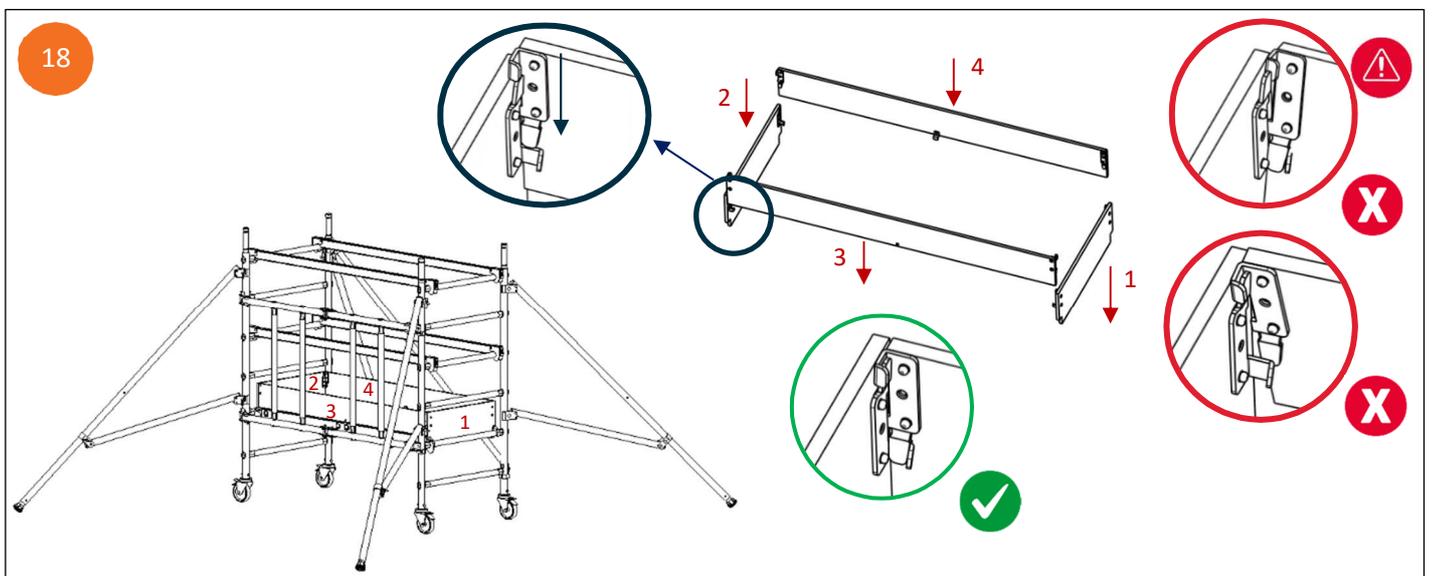
Antes de prosseguir, confirmar que os estabilizadores não se mexem. Para isso, é necessário que:

- os estabilizadores toquem no piso
- as distâncias e ângulos cumpram as regras de montagem
- os ferrolhos estejam nos locais certos e bem fechados

**2-1-7 : Lisses / Rails / Geländerholme / Barras / Traverse / Regels/ Barras intermédias :**

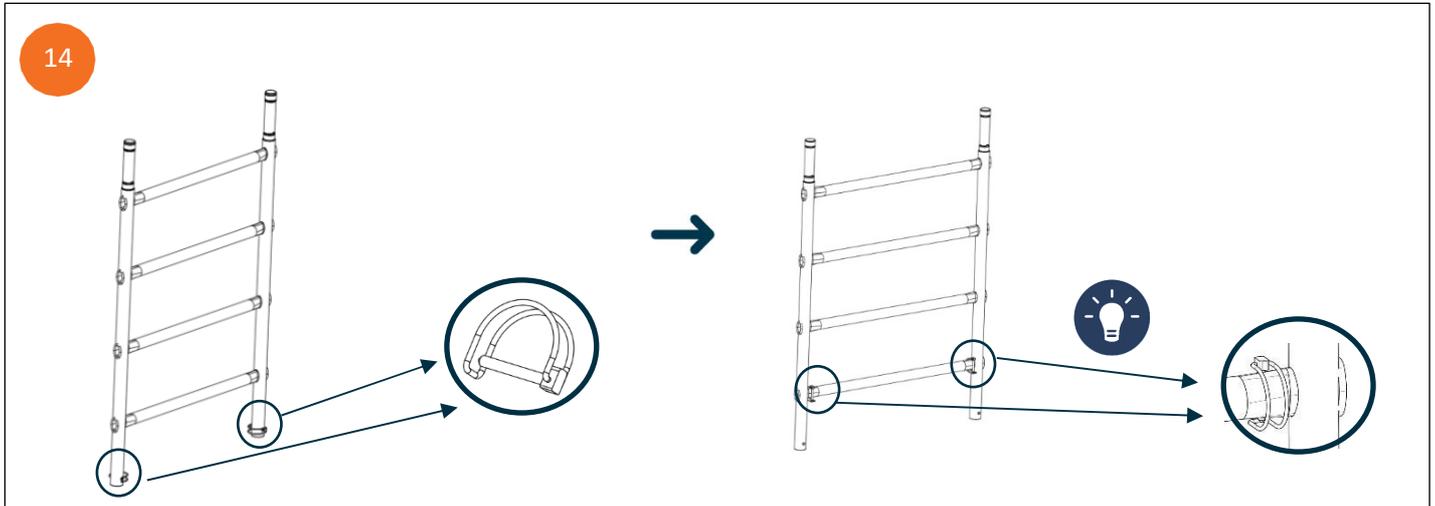


**2-1-8 : Plinthes / Toeboards / Bordbretter / Rodapiés / Fermapiedi / Kantplanken / Rodapés :**

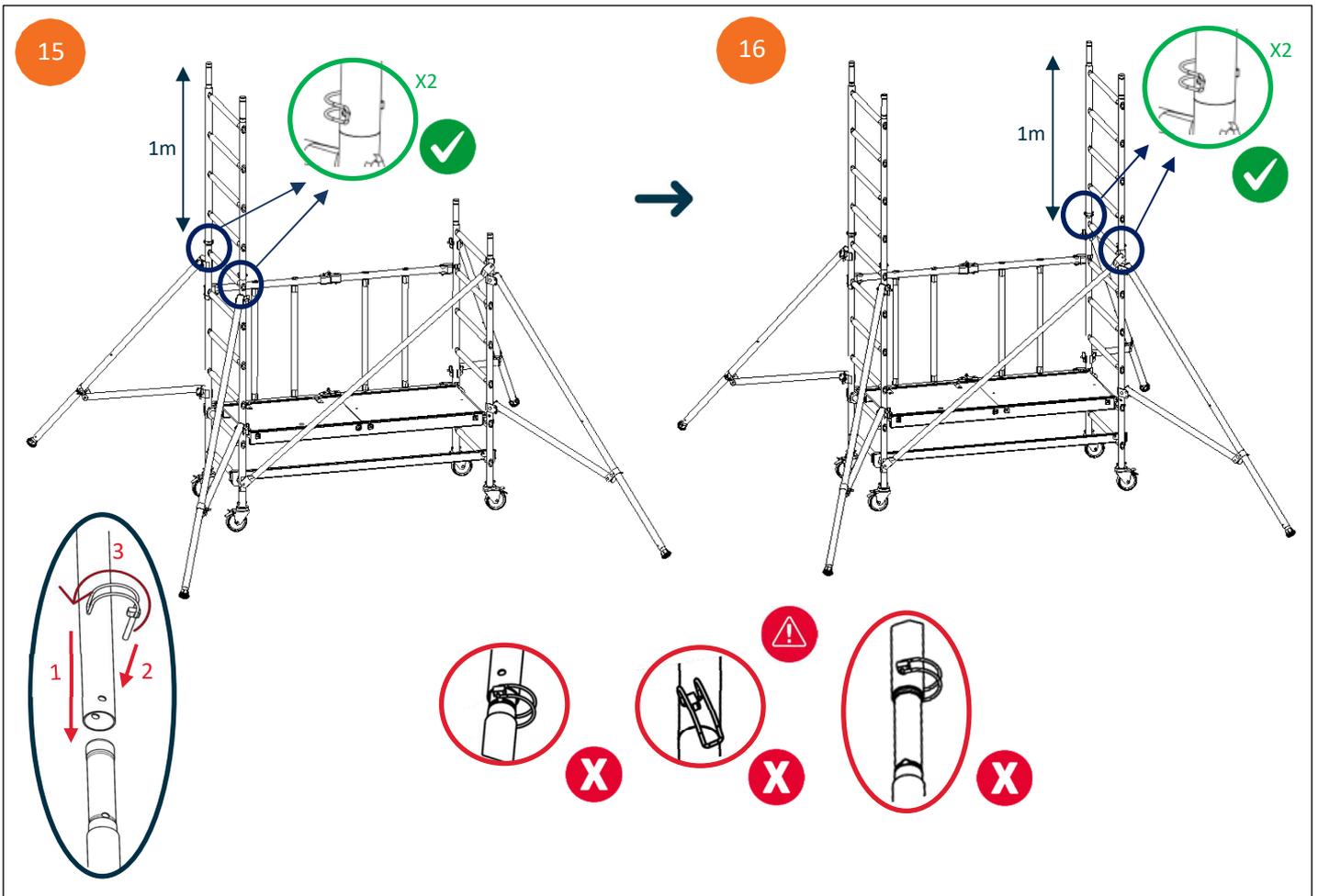


**2-2 : SPEEDY+ 1.6m:**

**2-2-1 : Réhausse 1m/Extension 1m/Aufsatz 1m/Nivel adicional 1m/Sopralzo 1m/Verhoging 1m/Subida da altura 1m**

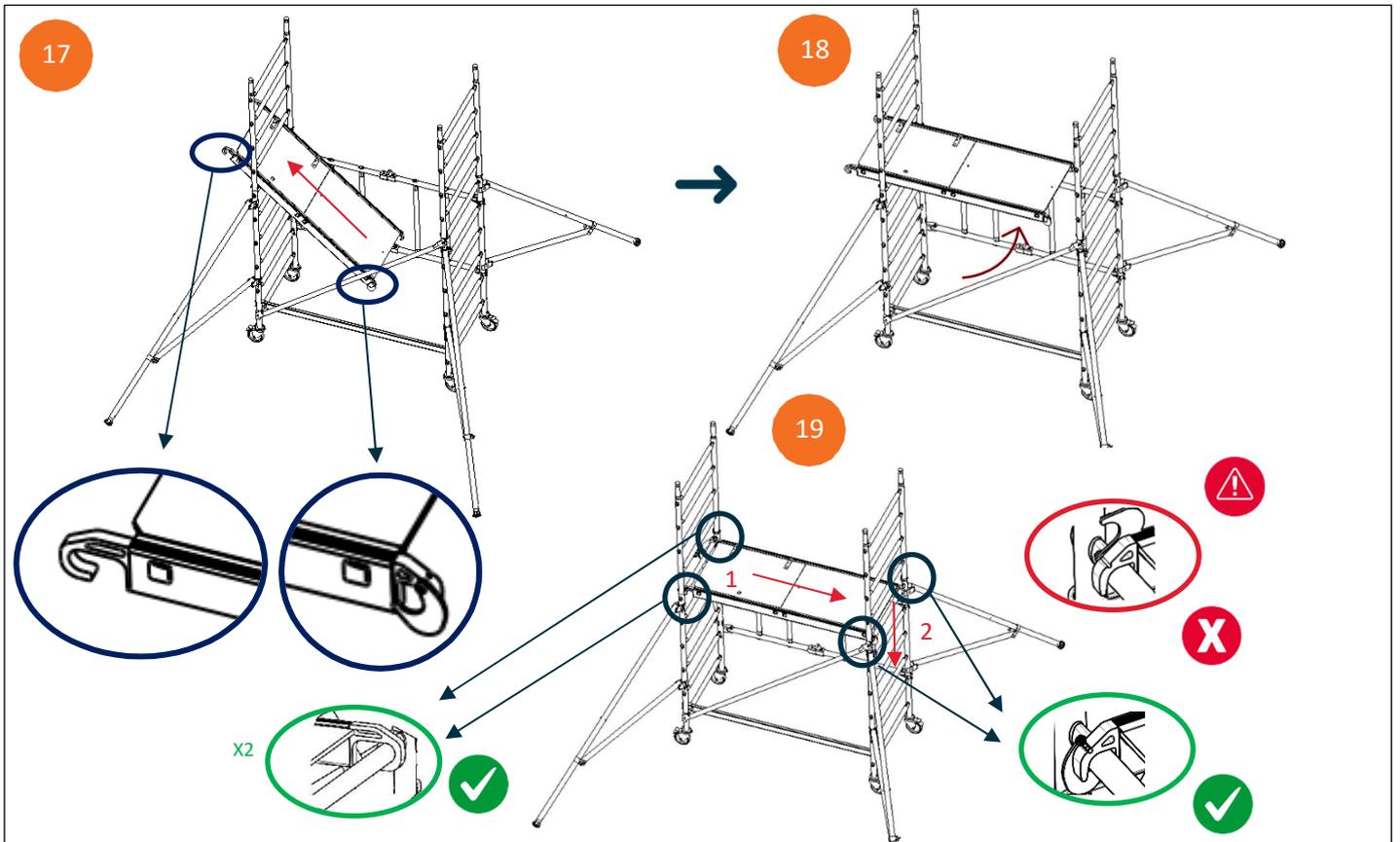


Partir de la base montée §2.1.6/Start from the assembled base §2.1.6/Vom montierten Unterbau ausgehen (Abschnitt 2.1.6)/  
 Salir desde la base montada §2.1.6/Iniziare dalla base montata §2.1.6/Vertrek van de basis zoals gemonteerd in §2.1.6/Partir da  
 base montada segundo indicado no ponto 2.1.6.

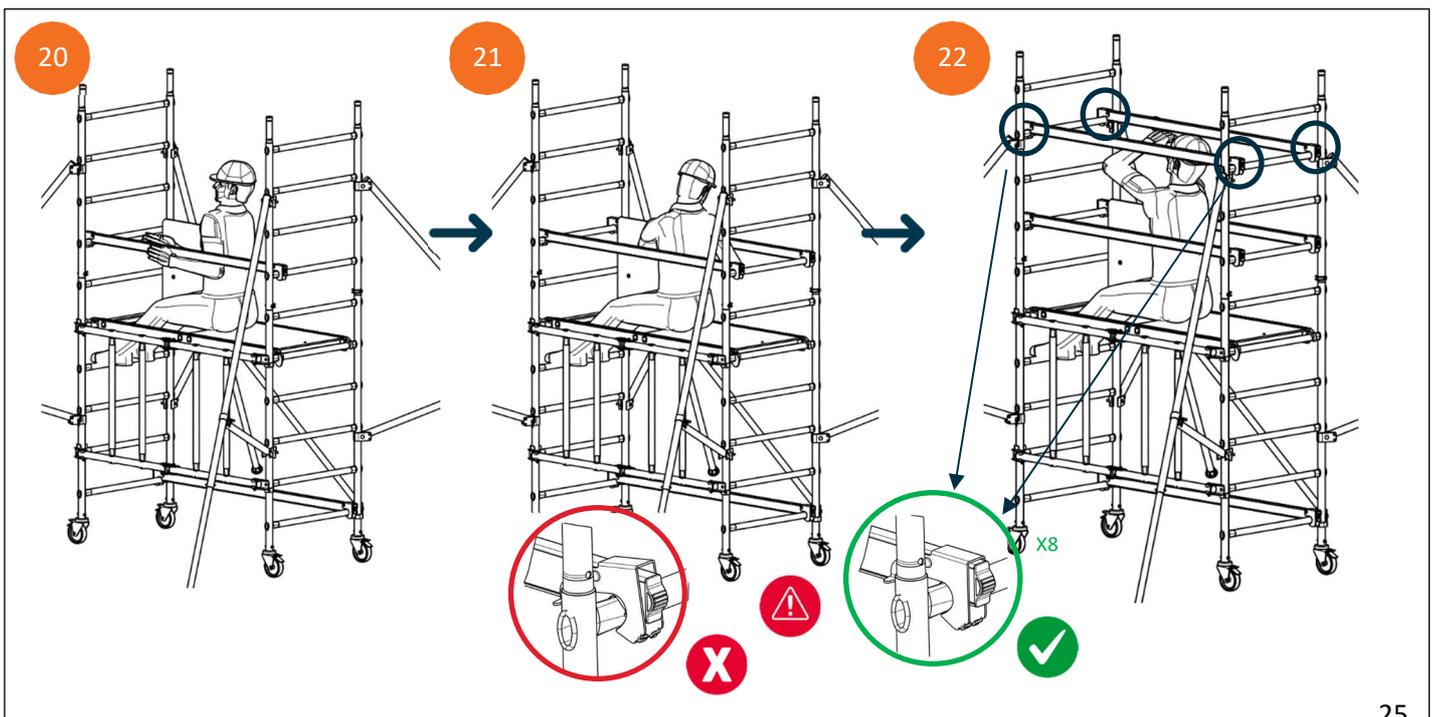


### 2-2-2 : Plateau / Ladders / Leitern / Escaleras / Scale / Ladders / Escadotes:

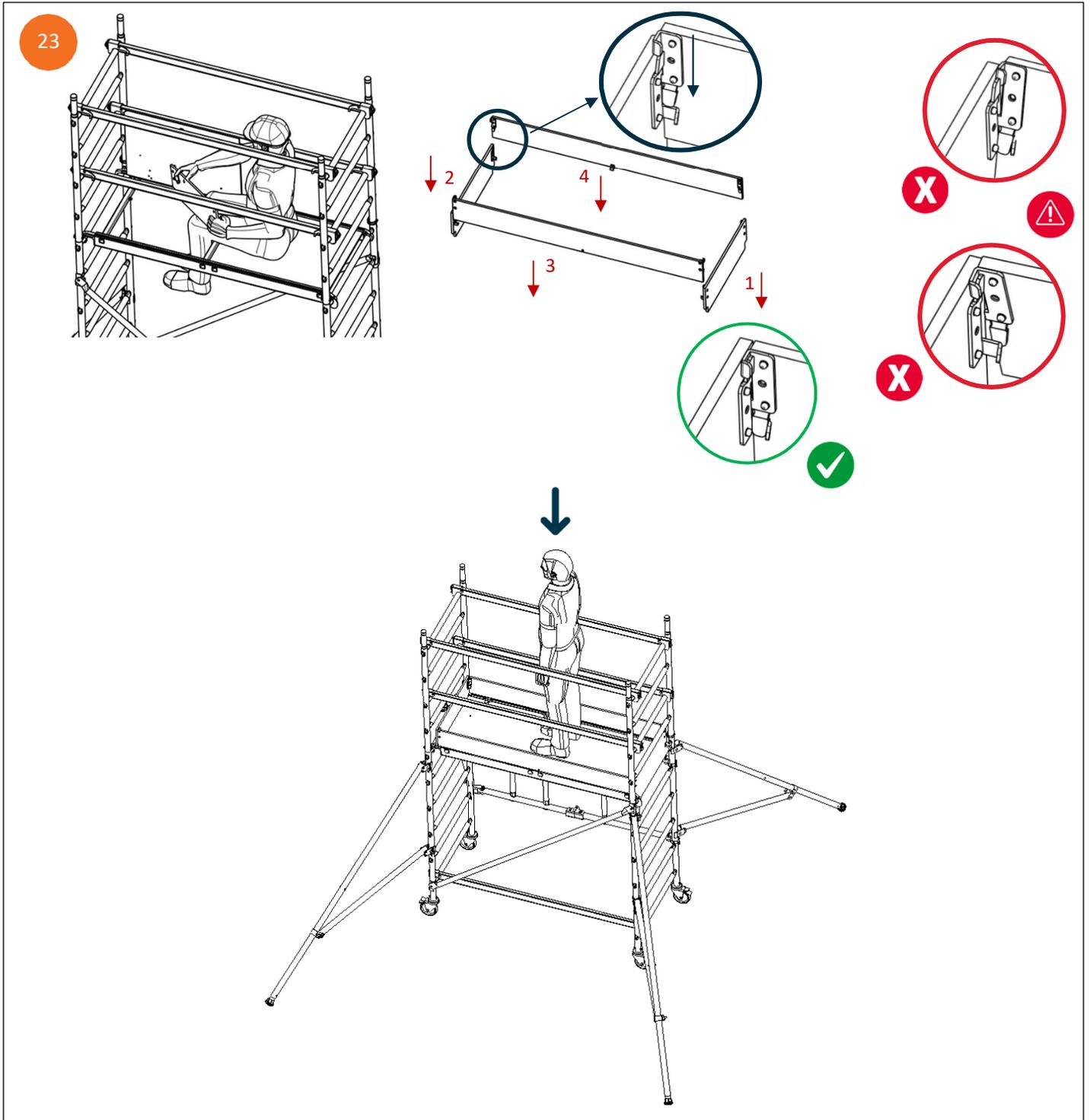
Positionner le plateau à la hauteur souhaitée §1.4/Position the platform at the required height §1.4/Das Plateau auf der gewünschten Höhe anbringen (Abschnitt 1.4)/Colocar la plataforma a la altura deseada §1.4/Collocare il piano di lavoro all'altezza desiderata §1.4/Plaats het plateau op de gewenste hoogte (zie §1.4)/ Posicionar a prancha à altura pretendida segundo indicado no ponto 1.4.



### 2-2-3 : Lisses / Rails / Geländerholme / Barras / Traverse / Regels/ Barras intermédias



2-2-4 : Plinthes / Toeboards / Bordbretter / Rodapiés / Fermapiedi / Kantplanken

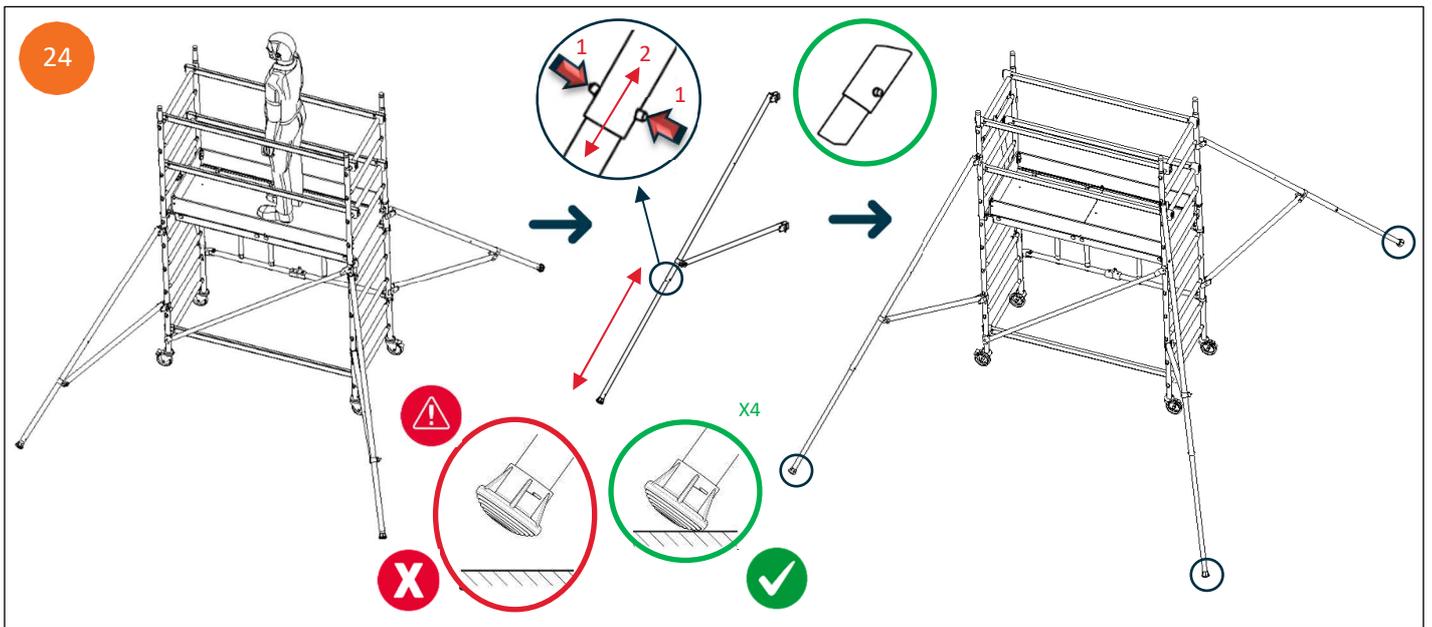


Le produit est prêt à être utilisé à une hauteur de 1.6m/The product is ready for use at a height of 1.6m/Das Produkt kann nun auf einer Höhe von 1,60 m genutzt werden/El producto está listo para ser utilizado a 1,6m de altura/Il prodotto è ora pronto per essere utilizzato a un'altezza di 1,6 m/Het product is klaar voor gebruik op een hoogte van 1,6 m/O produto está pronto para ser utilizado a uma altura de 1,6 m.

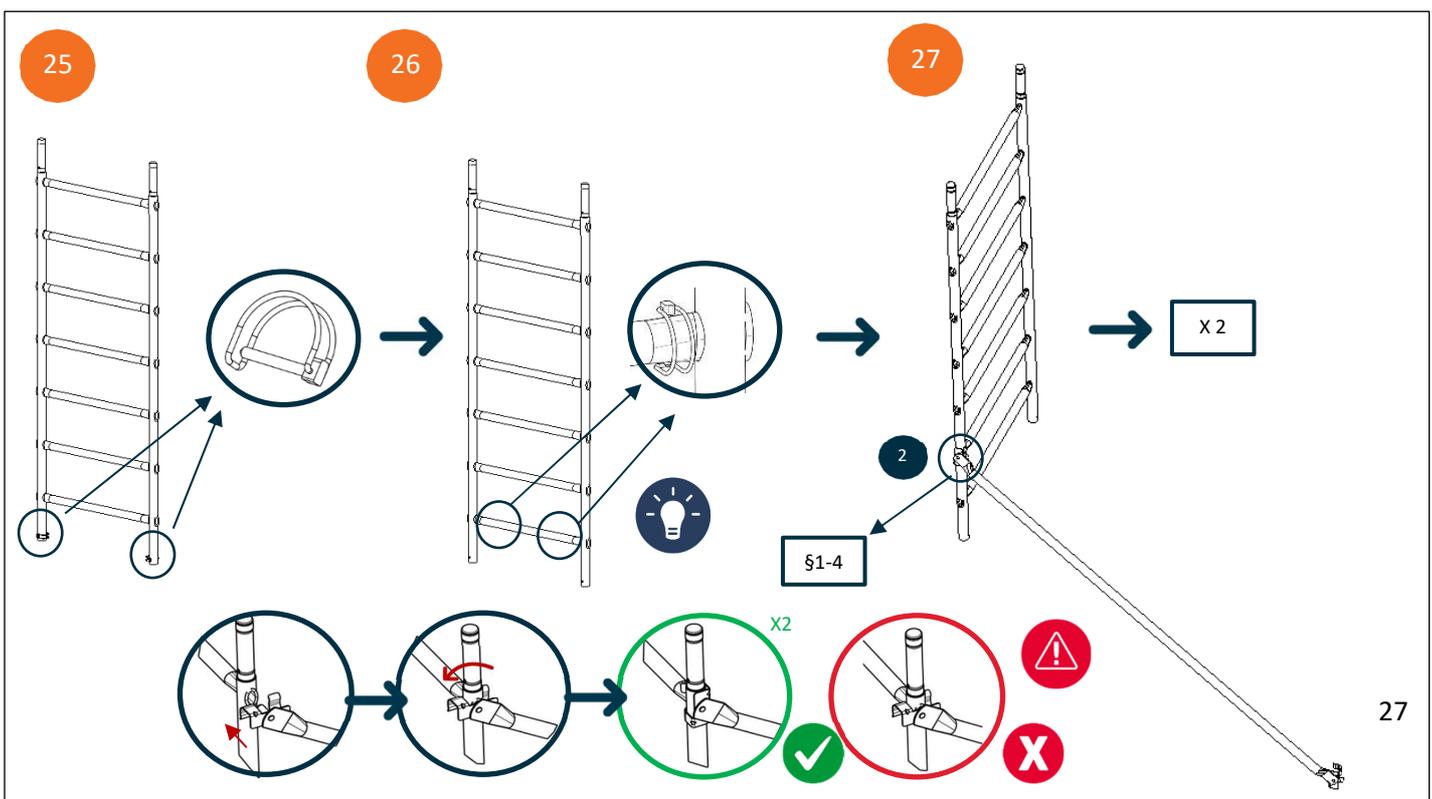
## 2-3 : SPEEDY+ 3.35m:

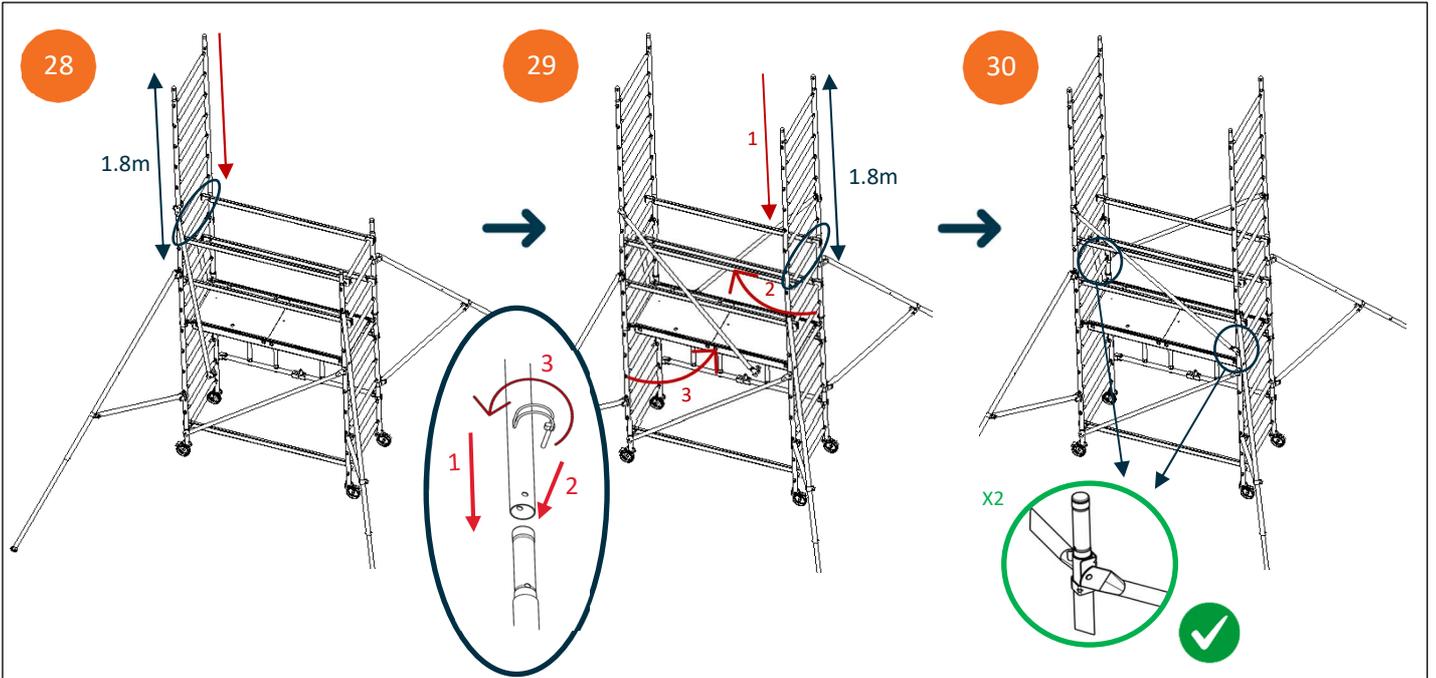
### 2-3-1 : Stabilisateurs / Stabilisers / Stabilisatoren / Estabilizadores / Stabilizzatori / Stabilisatoren / Estabilizadores :

Partir de la base montée §2.2.4 et déployer totalement les stabilisateurs §2.1.6 et §1.4/Start from the assembled base §2.2.4 and completely install the stabilisers §2.1.6 and §1.4/Ausgehend vom montierten Unterbau (Abschnitt 2.2.4) die Stabilisatoren vollständig aufklappen (Abschnitt 2.1.6 und Abschnitt 1.4)/ Salir desde la base montada §2.2.4 y desplegar completamente los estabilizadores §2.1.6 y §1.4/Iniziare dalla base montata §2.2.4 e aprire totalmente gli stabilizzatori §2.1.6 e §1.4/Vertrek van de basis zoals gemonteerd in §2.2.4 en vouw de stabilisatoren volledig uit (zie §2.1.6 en §1.4)/ Partir da base montada segundo indicado no ponto 2.2.4 e desdobrar totalmente os estabilizadores segundo indicado nos pontos 2.1.6 e 1.4



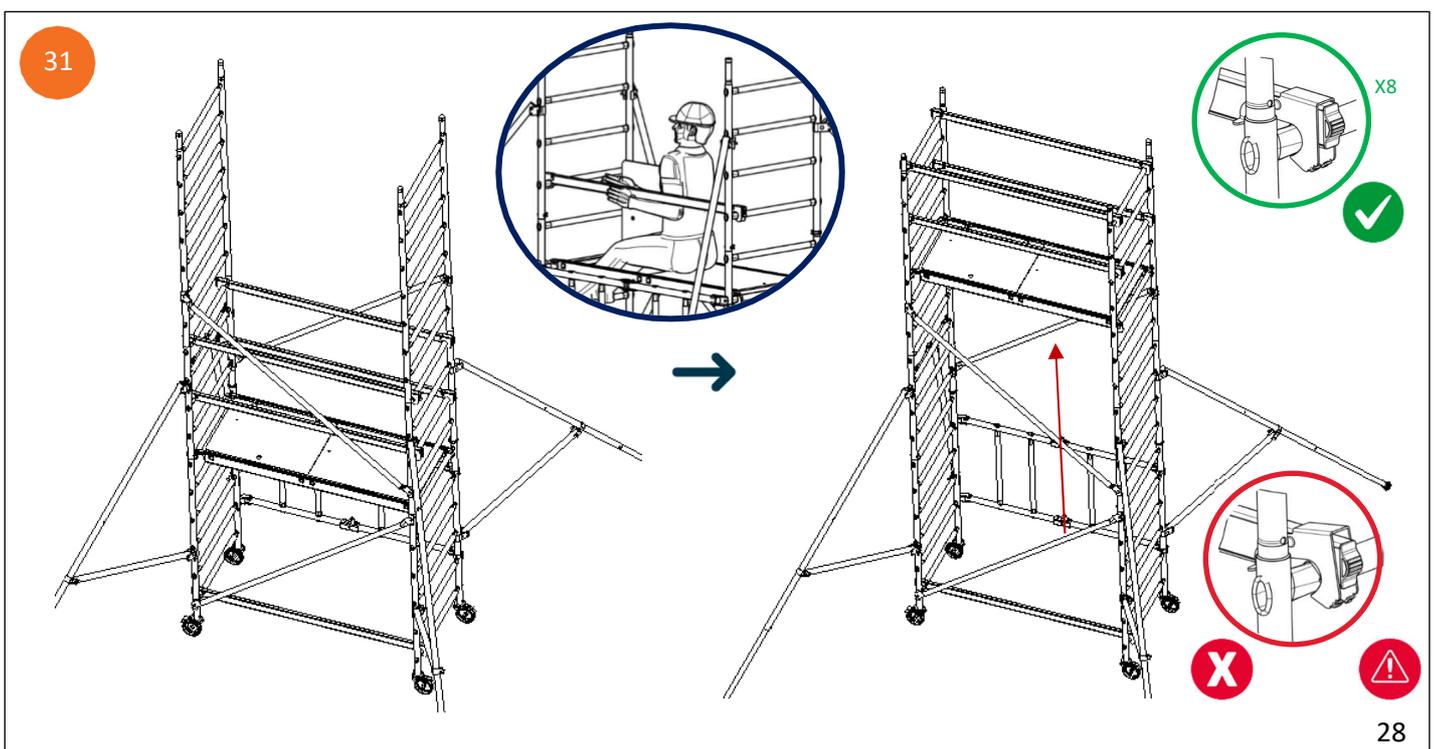
### 2-3-2 : Réhausse 1.8m/Extension 1.8m/Aufsatz 1.8m/Nivel adicional 1.8m/Sopralzo 1.8m/Verhoging 1.8m/Subida da altura 1.8m





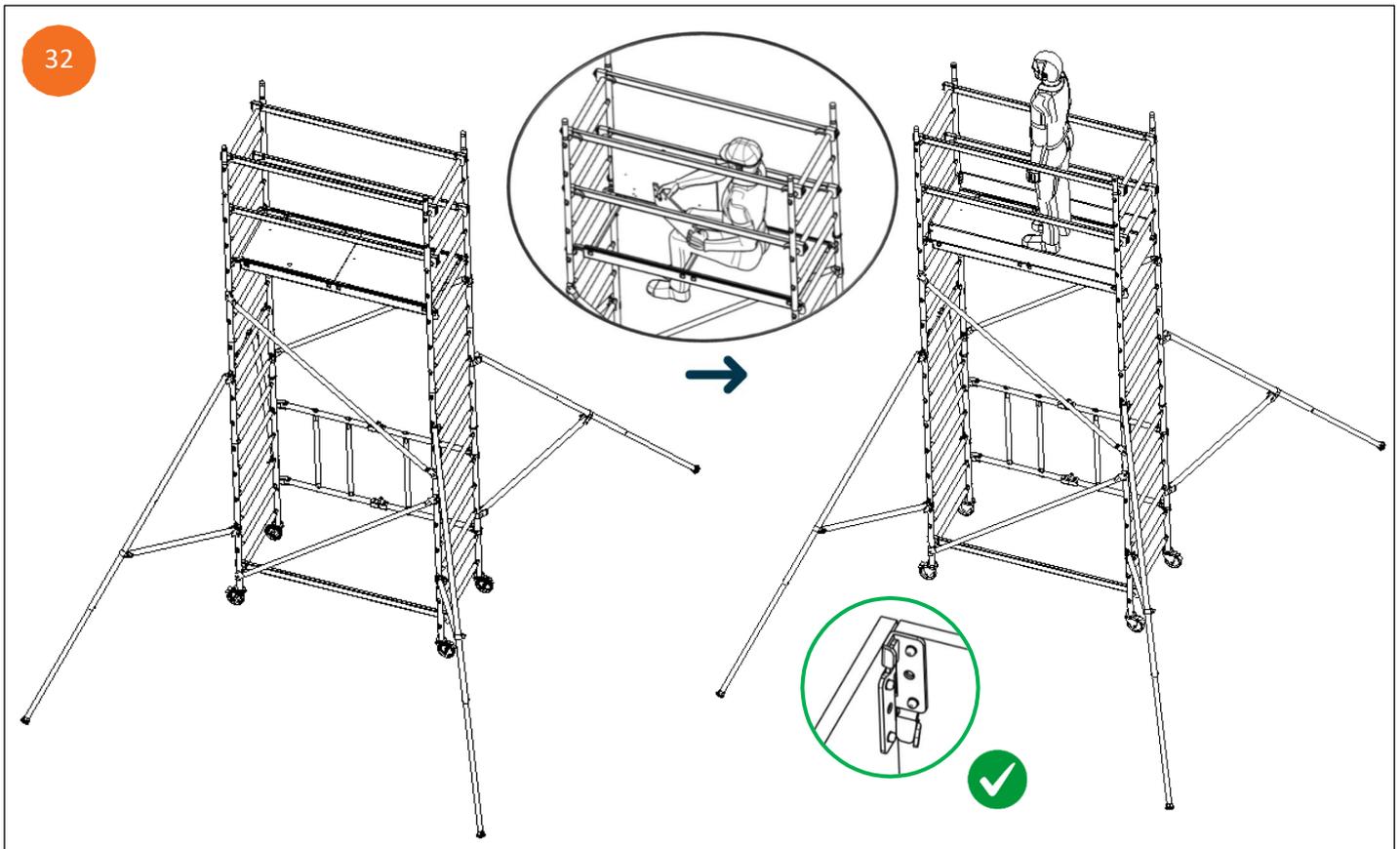
**2-3-3 : Montage du plateau et des protections / Installing the platform and guardrails / Montage des Plateaus und der Geländer / Montaje de la plataforma y las protecciones / Montaggio del piano di lavoro e delle protezioni / Het plateau en de beschermingen monteren / Montagem da prancha e das protecções**

Installer le plateau sur le 13<sup>ème</sup> échelon (§2.2.2) et placer les lisses comme indiqué en §1.4 et §2.2.3/Install the platform on the 13th rung (§2.2.2) and place the rails as shown in §1.4 and §2.2.3/Das Plateau auf der 13. Sprosse anbringen (Abschnitt 2.2.2) und die Geländerholme montieren, wie in Abschnitt 1.4 und Abschnitt 2.2.3 vorgegeben/Installare il piano di lavoro sul tredicesimo piolo (§2.2.2) e collocare le traverse come indicato alle fasi §1.4 e §2.2.3/Breng het plateau aan op de 13e sport (§2.2.2) en plaats de regels volgens de aanwijzingen in §1.4 en §2.2.3/Instalar a prancha sobre o 13.º nível (ponto 2.2.2) e colocar as longarinas como indicado nos pontos 1.4 e 2.2.3.



### 2-3-4 : Plinthes / Toeboards / Bordbretter / Rodapiès / Fermapiedi / Kantplanken / Rodapés :

Placer les plinthes comme §2.2.4/Position the toeboards as in §2.2.4/Die Bordbretter anbringen, wie in Abschnitt 2.2.4. vorgegeben/Cioloar las guardas como en §2.2.4/Collocare i fermapiedi come indicato alla fase §2.2.4/Plaats de kantlatten zoals in §2.2.4/Colocar os rodapés como indicado no ponto 2.2.4.



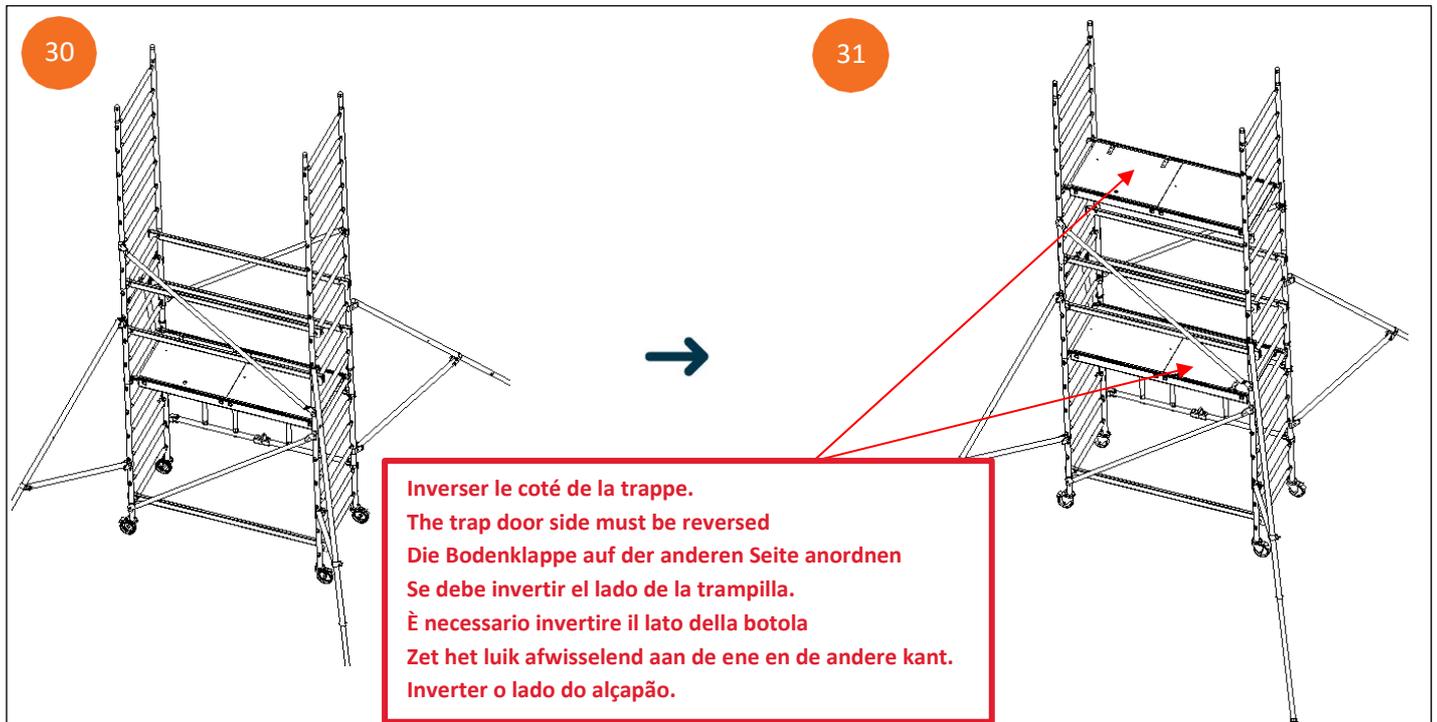
Le produit est prêt à être utilisé à une hauteur de 3.35m/The product is ready for use at a height of 3.35m/Das Produkt kann nun auf einer Höhe von 3,35 m genutzt werden/El producto está listo para ser utilizado a 3.35m de altura/Il prodotto è ora pronto per essere utilizzato a un'altezza di 3,35 m/Het product is klaar voor gebruik op een hoogte van 3,35 m/O produto está pronto para ser utilizado a uma altura de 3,35 m.

### 2-4 : SPEEDY+ 5.1m:

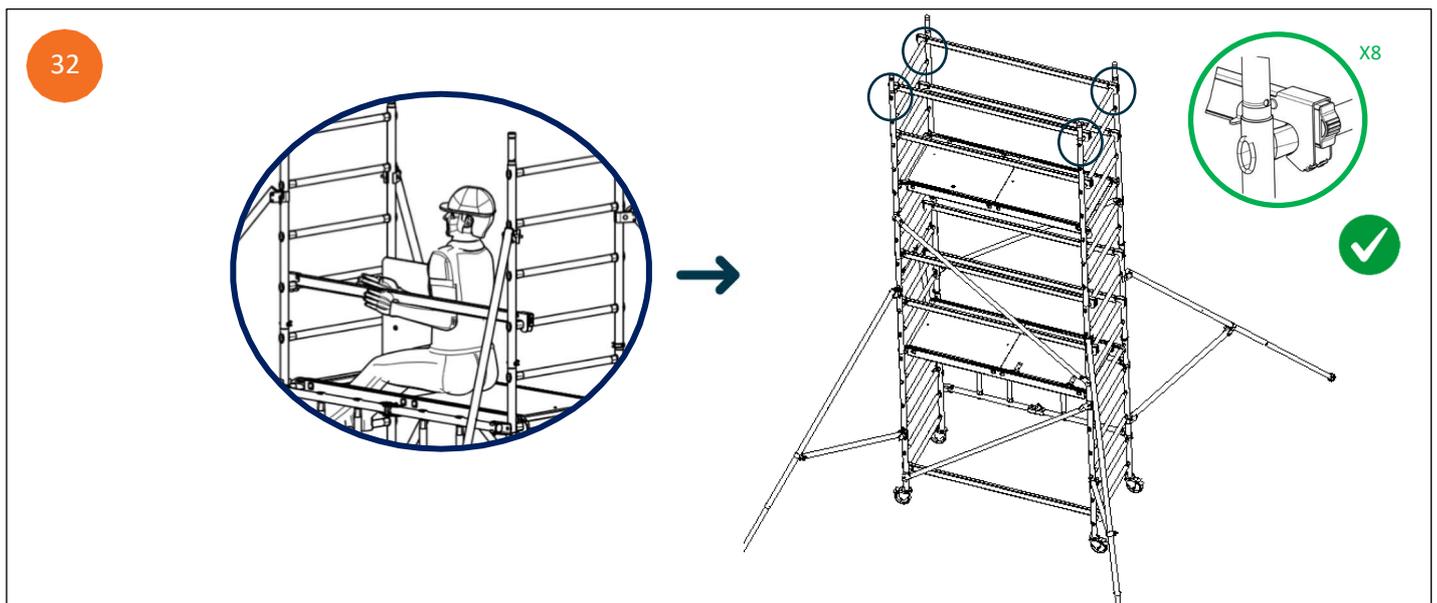
**2-4-1 : Montage du plateau et des protections/ Installing the platform and guardrails/Montage des Plateaus und der Geländer/Montaje de la plataforma y las protecciones/Montaggio del piano di lavoro e delle protezioni/Het plateau en de beschermingen monteren/Montagem da prancha e das proteções**

Partir de la base montée §2.3.2, puis ajouter le second plateau sur le 12<sup>ème</sup> échelon (§2.2.2)/ Start from the assembled base §2.3.2, then add the second platform to the 12th rung (§2.2.2)/ Ausgehend vom montierten Unterbau (Abschnitt 2.3.2) das zweite Plateau auf der 12. Sprosse anbringen (Abschnitt 2.2.2)/ Salir de la base montada §2.3.2 y luego añadir la segunda plataforma sobre el 12<sup>º</sup> escalón (§2.2.2)/Iniziare dalla base montata §2.3.2, poi aggiungere il secondo piano di lavoro sul

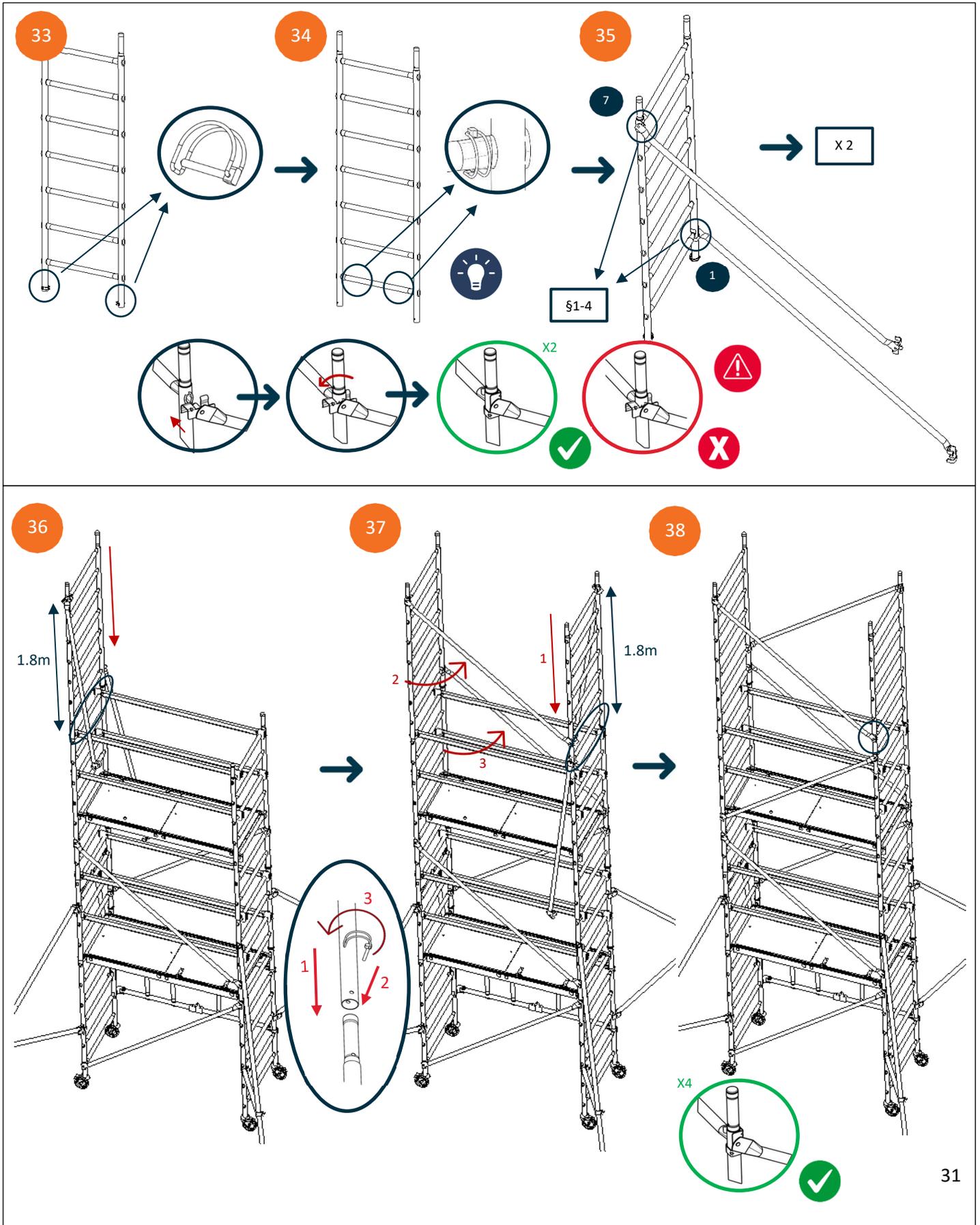
dodicesimo piolo (§2.2.2)/Vertrek van de basis zoals gemonteerd in §2.3.2 en voeg vervolgens het tweede plateau toe op de 12e sport (§2.2.2)/ Partir da base montada segundo indicado no ponto 2.3.2 e, a seguir, adicionar a segunda prancha sobre o 12.º nível (ponto 2.2.2).



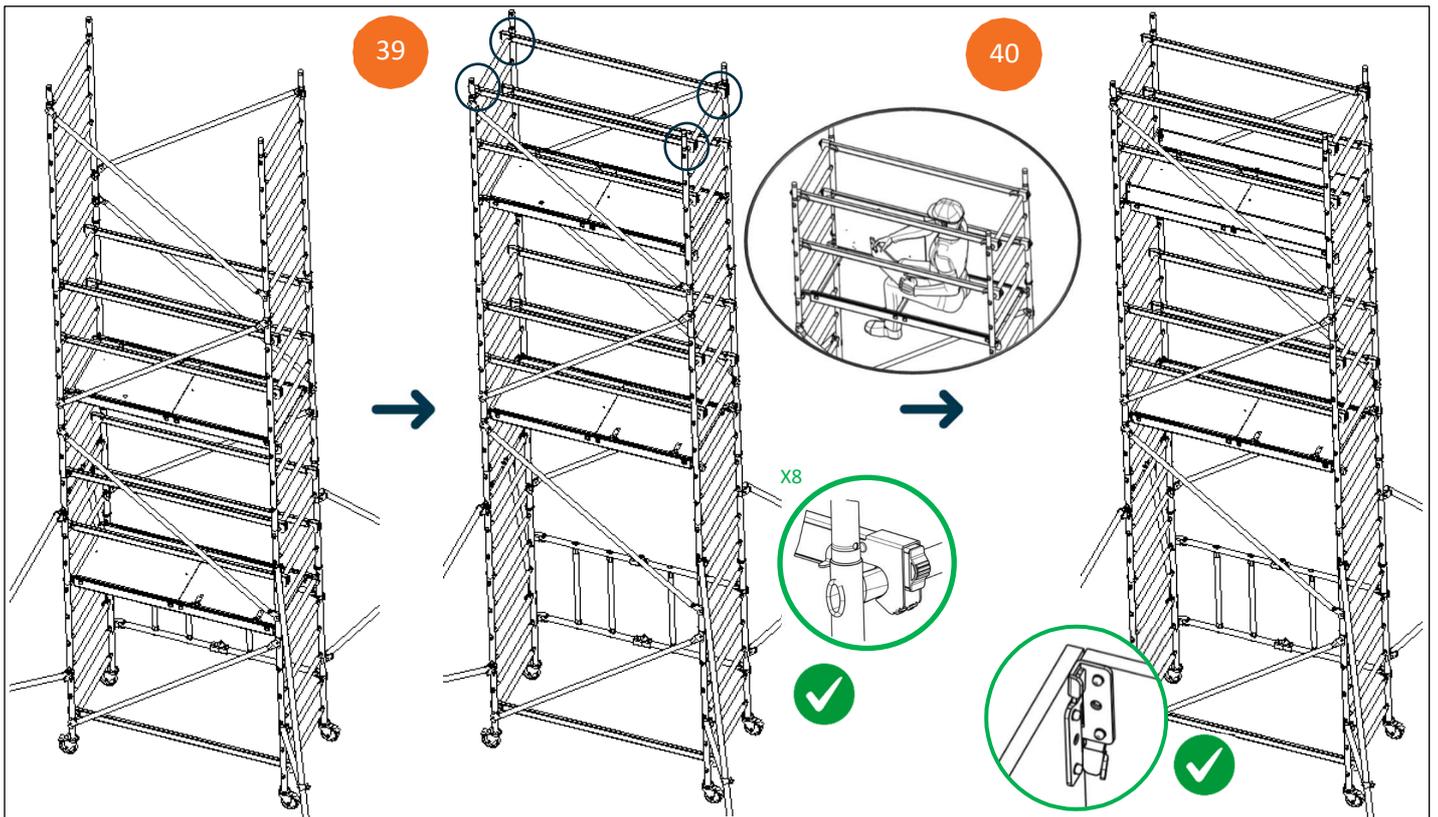
Placer les lisses comme indiqué en §1.4 et §2.2.3/Position the rails as shown in §1.4 and §2.2.3/Die Geländerholme anbringen, wie in Abschnitt 1.4 und Abschnitt 2.2.3. vorgegeben/Colocar las barandillas como se indica en §1.4 y §2.2.3/Collocare le traverse come indicato alle fasi §1.4 e §2.2.3/Breng de regels aan volgens de aanwijzingen in §1.4 en §2.2.3/Colocar as longarinas como indicado nos pontos 1.4 e 2.2.3.



**2-4-2 : Réhausse 1.8m/Extension 1.8m/Aufsatz 1.8m/Nivel adicional 1.8m/Sopralzo 1.8m/Verhoging 1.8m/Subida da altura 1.8m**



Déplacer le 1<sup>er</sup> plateau sur le 20<sup>ème</sup> échelon (§2.2.2) ainsi que les lisses (§1.4 et §2.2.3) et mettre les plinthes (§2.2.4)/ Move the 1st platform to the 20th rung (§2.2.2), along with the rails (§1.4 and §2.2.3), and put in the toeboards (§2.2.4)/Das 1. Plateau auf die 20. Sprosse legen (Abschnitt 2.2.2), die Geländerholme montieren (Abschnitt 1.4 und Abschnitt 2.2.3) und die Bordbretter anbringen (Abschnitt 2.2.4)/Subir la primera plataforma al 20º escalón (§2.2.2) así como las barandillas (§1.4 et §2.2.3) y poner las guardas (§2.2.4)/Spostare il primo piano di lavoro sul ventesimo piolo (§2.2.2), spostare le traverse (§1.4 e §2.2.3) e installare i fermapiedi (§2.2.4)/Verplaats het eerste plateau naar de 20e sport (§2.2.2), verplaats ook de regels (§1.4 en §2.2.3) en breng de kantplanken aan (§2.2.4)/Deslocar a 1.ª prancha para o 20.º nível (ponto 2.2.2), bem como as longarinas (pontos 1.4 e 2.2.3) e instalar os rodapés (ponto 2.2.4)



Le produit est prêt à être utilisé à une hauteur de 5.1m.

The product is ready for use at a height of 5.1m.

Das Produkt kann nun auf einer Höhe von 5,10 m genutzt werden.

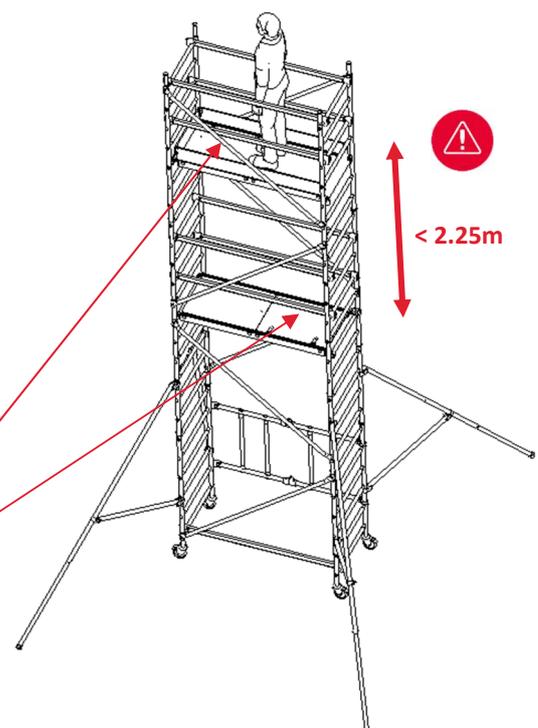
El producto está listo para ser utilizado a 5,1m de altura.

Il prodotto è ora pronto per essere utilizzato a un'altezza di 5,1 m.

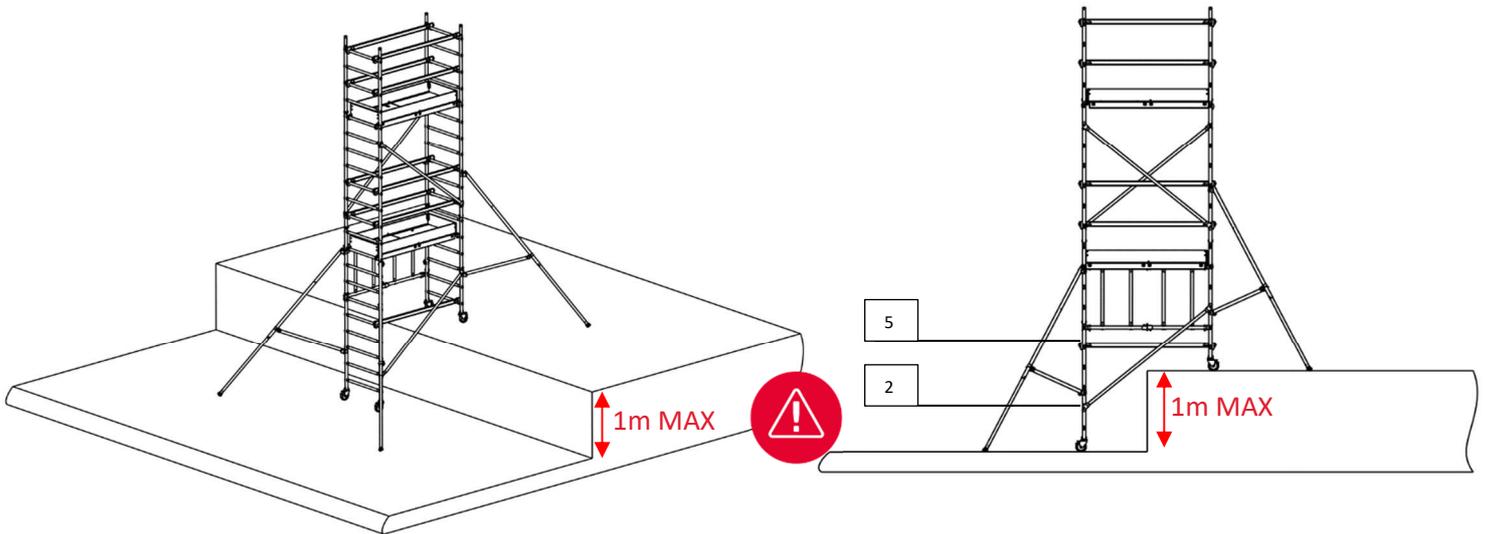
Het product is klaar voor gebruik op een hoogte van 5,1 m.

O produto está pronto para ser utilizado a uma altura de 5,1 m.

**Inverser le coté de la trappe.**  
**The trap door side must be reversed**  
**Die Bodenklappe auf der anderen Seite anordnen**  
**Se debe invertir el lado de la trampilla.**  
**È necessario invertire il lato della botola**  
**Zet het luik afwisselend aan de ene en de andere kant.**  
**Inverter o lado do alçapão.**



## 2-5 : Décalage de niveau/Stepped surface/Höhenversatz/Con desnivel/ Base di supporto non allineata/niveaverschil/Piso desnivelado:



En utilisation décalage de niveau, la tour mobile doit être montée impérativement en suivant ce schéma/When using a stepped surface, the mobile tower must be assembled according to this diagram/An einem Einsatzort mit Höhenversatz muss die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne nach dieser Zeichnung montiert werden/Si el suelo está a desnivel, la torre móvil debe montarse según este diagrama obligatoriamente/In caso di base di supporto non allineata, la torre mobile deve essere imperativamente montata seguendo questo schema/Als de rolsteiger wordt gebruikt op een ondergrond met hoogteverschil, moet voor de montage steeds dit schema worden gevolgd/Sobre

## Chapitre 3 : L'après montage et l'avant utilisation/After assembly and before use/Nach der Montage und vor dem Gebrauch/Después del montaje y antes del uso/Dopo il montaggio e prima dell'utilizzo/Na de montage en voor het gebruik/ Após a montagem e antes da utilização

La conformité du montage doit être vérifiée par le responsable chargé par le chef d'entreprise de la sécurité sur le chantier. Les vérifications porteront sur :

- Le bon état de la structure.
- L'assemblage complet de la structure
- Vérifier si la tour mobile est correct et complet
- Vérifier si la tour mobile est vertical ou s'il nécessite un réglage
- Vérifier qu'aucun changement environnemental n'a une incidence sur l'utilisation en toute sécurité de la tour mobile
- Vérifier que les stabilisateurs, les pieds stabilisateurs sont conformes au manuel d'instructions
- Les freins. (roues bloquées)
- Le calage (pour pallier aux défauts locaux de planéité)



Respecter **IMPÉRATIVEMENT** les consignes de la notice fourni avec le produit.  
Cette notice doit être disponible sur l'emplacement de l'utilisation de la tour mobile d'accès et de travail

Vérifier le bon état général du produit avant chaque utilisation et plus particulièrement les organes de sécurité (état des pièces et leur géométrie, en cas de pièces à remplacer n'utiliser que des composants TUBESCOMABI, voir fiche SAV constructeur <https://www.tubescocomabi.com/fr/centre-de-documentation> rubrique vues éclatées SAV,

Référence pièces se reporter aux tableaux §1.3

---

Correct assembly should be verified by the appropriately trained person who has been appointed by the company's on-site safety delegate.

The checks will cover:

- Whether the structure is in good condition.
- The completely assembled structure
- Verifying whether the mobile tower is correctly assembled and complete.
- Verifying whether the mobile tower is vertical or if it needs adjusting.
- Verifying that there is no environmental change which may affect the safe use of the mobile tower.
- Verifying that the stabilisers and the stabiliser legs comply with the instruction manual.
- The brakes (locked castor wheels)
- The cushioning (to compensate for localised defects in flatness)



**ALWAYS** follow the instruction manual supplied with the product.

These instructions should be available at the site where the mobile access and working tower is being used.

Check that the product, and particularly the safety devices, are in good general condition before each use (part condition and geometry). Where parts need to be replaced, only use TUBESCOMABI components: see manufacturer after-sales service sheet <https://www.tubescacomabi.com/fr/centre-de-documentation>, exploded views, after-sales service section.

Refer to tables §1.3 for part references.

---

Die von der Betriebsleitung mit der Baustellensicherheit beauftragte Person muss prüfen, dass die Montage ordnungsgemäß durchgeführt wurde.

Diese Prüfung umfasst folgende Aspekte:

- Allgemeiner Zustand des Gerüsts
- Vollständige Montage des Gerüsts
- Sachgerechte und vollständige Montage der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne
- Nivellierung und ggf. Justierung der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne
- Im Falle veränderter Umgebungsbedingungen die möglichen Folgen auf den sicheren Gebrauch der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne
- Einrichtung der Stabilisatoren und ihrer Füße nach den Vorgaben der Montageanleitung
- Bremsen (Rollen festgestellt)
- Verkeilung (bei lokalen Unebenheiten am Grund)



Die dem Produkt beigefügten Hinweise sind **UNBEDINGT** einzuhalten.

Diese Anleitung muss am Einsatzort der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne verfügbar sein

Vor jedem Arbeitseinsatz ist das Produkt auf einwandfreien allgemeinen Zustand zu prüfen, dabei sind insbesondere die Sicherheitsvorrichtungen zu beachten (die Teile dürfen nicht beschädigt oder verformt sein; für den Ersatz nur Originalteile von TUBESCA-COMABI verwenden; siehe Ersatzteile-Datenblatt des Herstellers unter <https://www.tubescacomabi.com/fr/centre-de-documentation> unter der Rubrik „Ersatzteile-Explosionszeichnungen“.

Die Artikelnummern der Teile sind in den Tabellen in Kap. 1.3 aufgeführt.

---

La conformidad del montaje la debe comprobar el responsable encargado por el jefe de la empresa de seguridad de la obra.

Las comprobaciones se centrarán en lo siguiente:

- El buen estado de la estructura.
- El montaje completo de la estructura.
- Si la torre móvil es correcta y está completa.
- Si la torre móvil es vertical o necesita ajustes.

- Que los cambios ambientales no afecten al uso seguro de la torre móvil.
- La conformidad de los estabilizadores y sus pies con el manual de instrucciones.
- Los frenos (ruedas bloqueadas).
- El apuntalamiento (para paliar los defectos de planitud del lugar).



Respétense **IMPERATIVAMENTE** las instrucciones que se entregan con el producto.

Estas instrucciones deben estar disponibles en el lugar donde se vaya a usar la torre móvil de acceso y de trabajo.

Compruébese el correcto estado general del producto antes de cada uso y, en particular, de los elementos de seguridad (estado de las piezas y su configuración); si se usan recambios, que sean únicamente piezas de TUBESCOMABI, véase la ficha del servicio posventa del constructor <https://www.tubescacomabi.com/fr/centre-de-documentation>, sección de vistas por partes del servicio posventa.

Para una referencia de las piezas, consúltese el cuadro del apartado 1-3.

La conformità del montaggio deve essere verificata dal responsabile della sicurezza sul cantiere incaricato dal titolare dell'impresa. Le verifiche verteranno su:

- Il buono stato della struttura;
- L'assemblaggio completo della struttura;
- Verificare che la torre mobile sia corretta e completa;
- Verificare se la torre mobile è verticale o se una regolazione è necessaria;
- Verificare che nessun cambiamento ambientale abbia un impatto sull'utilizzo in tutta sicurezza della torre mobile;
- Verificare che gli stabilizzatori siano conformi al manuale di istruzioni;
- I freni (ruote bloccate);
- Gli eventuali cunei (per ovviare ai difetti locali di planità).



Rispettare **IMPERATIVAMENTE** le istruzioni del libretto fornito con il prodotto.

Questo manuale deve essere sempre disponibile sul luogo di utilizzo della torre mobile di accesso e di lavoro.

Verificare il buono stato generale del prodotto prima di ogni utilizzo e, più particolarmente, gli organi di sicurezza (stati dei pezzi e loro geometria); in caso di pezzi da sostituire, usare solamente elementi TUBESCA-COMABI (cfr. scheda Servizio Post-Vendita costruttore <https://www.tubescacomabi.com/fr/centre-de-documentation>, rubrica "Vista esplosa Servizio Post-Vendita").

Per i riferimenti dei pezzi, consultare le tabelle §1.3

De verantwoordelijke die is aangesteld door de veiligheidscoördinator van de bouwplaats, moet controleren of de steiger correct is gemonteerd.

Hij moet onder meer het volgende controleren:

- Het frame is in goede staat.
- Het frame is volledig gemonteerd.
- De rolsteiger is correct en volledig.
- De rolsteiger staat verticaal/moet verder worden afgesteld.
- Er zijn geen veranderingen in de omgeving die van invloed zijn op het veilige gebruik van de rolsteiger.
- De stabilisatoren en de uitzetpoten voldoen aan de handleiding.
- De remmen zijn aangehaald (de wielen zijn geblokkeerd).
- Oneffenheden worden correct gecompenseerd met stutten.



De voorschriften in de bijgeleverde handleiding **MOETEN** steeds worden nageleefd.

Deze handleiding moet beschikbaar zijn op de plaats waar de rolsteiger wordt gebruikt.

Controleer voor elk gebruik of het product in goede staat is en in het bijzonder de veiligheidsvoorzieningen (de staat van de onderdelen en hun vorm). Defecte onderdelen mogen alleen worden vervangen door onderdelen van TUBESCA-COMABI (zie het aftersalesformulier van de fabrikant, <https://www.tubescacomabi.com/en/documentation-center>, 'aftersales split view').

Zie de tabellen van §1.3 voor de referenties van de onderdelen.

As verificações incidirão sobre:

- O bom estado da estrutura.
- A montagem completa da estrutura
- Confirmar se a torre móvel está correcta e completa
- Confirmar se a torre móvel está na vertical ou se necessita de ser regulada
- Confirmar se nenhuma alteração ambiental irá afectar a utilização em total segurança da torre móvel
- Confirmar a conformidade dos estabilizadores e dos pés estabilizadores com o manual de instruções
- Os travões (rodas bloqueadas)
- O escoramento (para minorar as falhas de horizontalidade no local)

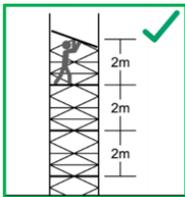
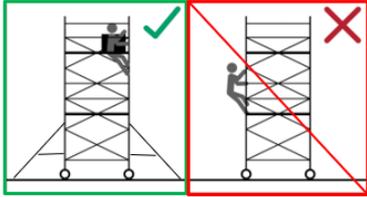
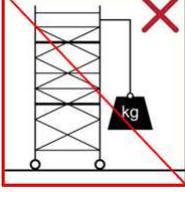


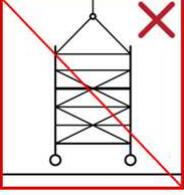
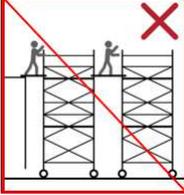
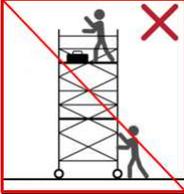
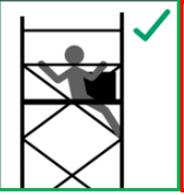
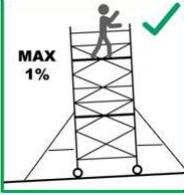
**Respeitar OBRIGATORIAMENTE as instruções da ficha fornecida com o produto.**  
**Esta ficha deve estar disponível no local da utilização da torre móvel de acesso e de trabalho.**

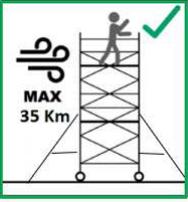
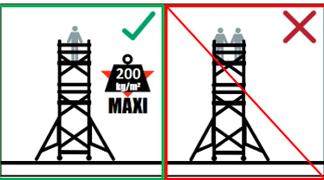
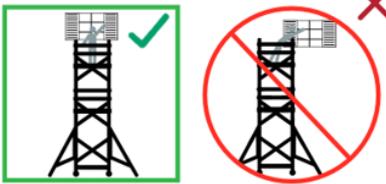
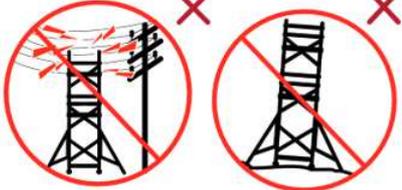
Verificar o bom estado geral do produto antes de cada utilização e, em especial, os elementos de segurança (estado das peças e sua geometria); para substituir peças, só utilizar componentes TUBESCOMABI – ver ficha SAV do construtor em <https://www.tubescacomabi.com/fr/centre-de-documentation>, secção de vistas expandidas SAV.

Para a referência das peças, consultar os quadros do ponto 1.3

## Chapitre 4 : Les consignes/Instructions/Hinweise/Avisos/Istruzioni/ Voorschriften/Indicações

 <p>2 m entre plateau pour l'ensemble de l'assemblage et le démontage / Allow 2 m between platforms when assembling and dismantling / 2000 mm Abstand zwischen den Plateaus für die Montage und Démontage / 2 m entre plataformas para todo el montaje y el desmontaje / 2 m tra ogni piano di lavoro durante tutte le operazioni di assemblaggio e smontaggio / 2 m tussen de plateaus voor de volledige montage en démontage / 2 m entre pranchas para o conjunto da montagem e da desmontagem.</p>	 <p>Ne pas grimper sur la partie extérieure de la tour mobile accès et de travail / Do not climb on the outside of the mobile access and working tower / Nicht von außen auf die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne klettern / No escalar por la parte externa de la torre móvil de acceso y de trabajo / Non salire sul lato esterno della torre mobile di accesso e di lavoro / De rolsteiger niet langs de buitenkant beklimmen / Não subir pela parte exterior da torre móvel de acesso e de trabalho.</p>
 <p>Ne pas utiliser d'échelle ou tout autre moyen pour augmenter la hauteur / Do not use a ladder or anything else to increase the height of the tower / Keine Leitern oder andere Hilfsmittel einsetzen, um die Höhe zu verlängern / Prohibido el uso de escaleras u otros medios para aumentar la altura / Non usare scale od ogni altro mezzo per aumentare l'altezza / Geen ladders of andere middelen gebruiken om meer hoogte te verkrijgen / Não</p>	 <p>Ne pas suspendre d'objets lourds à la tour mobile accès et de travail / Do not suspend heavy objects from the mobile access and working tower / Keine schweren Gegenstände an die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne hängen / No suspender objetos pesados en la torre móvil de acceso y de trabajo / Non appendere oggetti pesanti alla torre mobile di accesso e di lavoro / Geen</p>

<p>utilizar escadotes ou qualquer outro meio para aumentar a altura</p>	<p>zware voorwerpen aan de rolsteiger hangen / Não pendurar objectos pesados na torre móvel de acesso e de trabalho.</p>
 <p>Ne pas suspendre la tour mobile accès et de travail / Do not suspend the mobile access and working tower / Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne nicht aufhängen / No suspender la torre móvil de acceso y de trabajo / Non appendere la torre mobile di accesso e di lavoro / De rolsteiger niet ophangen / Não suspender a torre móvel de acesso e de trabalho</p>	 <p>Ne pas créer de passerelles entre les tours mobile accès et de travail ou d'autres structures / Do not create walkways between mobile access and working towers or other structures / Keine Brückenstege zwischen fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühnen oder anderen Gerüsten anlegen / Prohibido crear pasarelas entre torres móviles de acceso y de trabajo u otras estructuras / Non creare passerelle tra varie torri mobili di accesso e di lavoro o con altre strutture / Geen loopbruggen leggen tussen meerdere rolsteigers of tussen een rolsteiger en een andere structuur / Não criar passarelas entre as torres móveis de acesso e de trabalho ou outras estruturas</p>
 <p>Ne pas soulever la tour mobile accès et de travail avec un équipement mécanique / Do not lift the mobile access and working tower with mechanical equipment / Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne nicht mit einem mechanischen Gerät anheben / No elevar la torre móvil de acceso y de trabajo con equipos mecánicos / Non sollevare la torre mobile di accesso e di lavoro con un'attrezzatura meccanica / De rolsteiger niet optillen met een mechanische uitrusting / Não elevar a torre móvel de acesso e de trabalho com equipamento mecânico</p>	 <p>Ne pas déplacer la tour mobile accès et de travail lorsqu'il y a des personnes ou du matériel dessus / Do not move the mobile access and working tower when there are people or equipment on it / Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne nicht verschieben, solange sich Personen oder Materialien darauf befinden / No desplazar la torre móvil de acceso y de trabajo con personas o materiales en ella / Non spostare la torre mobile di accesso e di lavoro quando ci sono persone o materiali sopra di essa / De rolsteiger niet verplaatsen terwijl er personen of voorwerpen op aanwezig zijn / Não deslocar a torre móvel de acesso e de trabalho com pessoas ou materiais em cima</p>
  <p>Ne pas se tenir debout sur un plateau non protégé / Do not stand on an unsecured platform / Nicht auf ein Plateau stellen, solange keine Geländer angebaut sind / Prohibido ponerse de pie sobre una plataforma sin protección / Non stare in piedi su un piano di lavoro non protetto / Niet rechtstaan op een niet-beveiligd plateau / Não ficar em pé sobre uma prancha não protegida</p>	 <p>Inclinaison maximale lors du déplacement / Maximum tilt when moving the tower / Maximales Gefälle für die Beförderung / Inclinación máxima durante el desplazamiento / Inclinazione massima durante gli spostamenti / Maximale helling tijdens het verplaatsen / Inclinação máxima aquando da deslocação</p>
 <p>Inclinaison maximale pour les travaux / Maximum tilt when working on the tower / Maximales Gefälle für den Arbeitseinsatz / Inclinación máxima para los trabajos / Inclinazione massima durante i lavori / Maximale helling tijdens het werken / Inclinação máxima para os trabalhos</p>	 <p>Vitesse maximale lors d'un déplacement / Maximum speed when moving the tower / Maximale Windgeschwindigkeit für die Beförderung / Velocidad máxima durante el desplazamiento / Velocità massima del vento durante gli spostamenti / Maximale windsnelheid tijdens het verplaatsen / Velocidade máxima aquando da deslocação</p>

 <p>Vitesse maximale du vent pour les travaux / Maximum wind speed when working on the tower / Maximale Windgeschwindigkeit für den Arbeitseinsatz / Velocidad máxima del viento durante los trabajos / Velocità massima del vento durante i lavori / Maximale windsnelheid tijdens het werken / Velocidade máxima do vento para os trabalhos</p>	 <p>Respecter les charges admissibles sur les plateaux et la structure / Respect the allowable loads for the platforms and the structure / Die für die Plateaus und das Gerüst zulässigen Traglasten müssen eingehalten werden / Deben respetarse las cargas admisibles sobre las plataformas y la estructura / Rispettare i carichi ammissibili sui piani di lavoro e la struttura / De maximale toegelaten belasting van de plateaus en het frame naleven / Respeitar as cargas permitidas sobre as pranchas e a estrutura</p>
 <p>Être dans l'axe de travail Ne pas se pencher dans le vide / Keep within the working area. Do not lean over the edge / Die Arbeiten möglichst gerade ausführen. Nicht über das Gelände hinaus beugen / Es necesario mantenerse en el eje de trabajo. Prohibido inclinarse al vacío / Tenersi nell'asse di lavoro. Non sporgersi nel vuoto / Recht tegenover de werkzone gaan staan / Niet buiten de steiger leunen / Ficar no eixo de trabalho / Não se debruçar sobre o vazio.</p>	 <p>Suivre les règles de montage stabilisateur voir §2-1-6 / Follow the rules for stabiliser assembly in sections §2-1-6 / Die Montagevorschriften für Stabilisatoren in Kap. 2.1.6 befolgen / Síganse las reglas de montaje de los estabilizadores, apartado 2-1-6 / Seguire le regole di montaggio degli stabilizzatori (cfr. §2-1-6) / De voorschriften voor de montage van de stabilisatoren naleven. Zie §2-1-6 / Seguir as regras de montagem dos estabilizadores, ver ponto 2-1-6</p>
 <p>Ne pas s'approcher de conducteurs sous tension Sur terrain meuble, prévoir un chemin de roulement / Do not position near live unprotected conductors. For soft ground, ensure there is a profiled track / Nicht in der Nähe von spannungsführenden Leitern arbeiten / Auf unbefestigtem Grund ist eine Rollbahn einzurichten / Prohibido acercarse a cables de tensión. En suelos blandos, prevéase un camino con rodamiento / Non avvicinarsi ai conduttori in tensione. Su un terreno soffice, prevedere l'installazione di una via di corsa / Uit de buurt blijven van geleiders onder spanning. Op losse grond een rolbaan voorzien / Não se aproximar de condutores sob tensão / Em terreno movediço, prever um caminho de circulação</p>	

Cette notice ne remplace pas la réglementation en vigueur à laquelle il convient de se référer.

- Respecter les charges admissibles sur les plateaux et la structure.
- Les forces horizontales ne doivent pas dépasser 30Kg.
- Vent limite avec stabilisateurs = 35 km/h.
- Vent supérieur à 35 km/h : amarrer la tour mobile accès et de travail.
- Vent supérieur à 45 km/h : démonter la tour mobile suivant §7.
- Ne pas s'approcher de conducteurs nus sous tension.
- Dans les zones accessibles au public, interdire l'accès de l'appareil à celui-ci.

- Baliser la zone d'implantation en cas de passage d'engins, de véhicules...
- Vérifier que dans la zone de déplacement il n'y ait pas d'obstacles aériens.
- Les tours mobile accès et de travail ne doivent être déplacés que manuellement et sur un sol solide, de niveau, et sans obstacle au sol ou aérien. La vitesse normale de marche d'un homme ne doit pas être dépassée pendant le déplacement. **La hauteur de la tour mobile accès et de travail a déplacé ne doit pas excéder 6m de hauteur et aucune personne ne doit être sur cet équipement.**
- Conserver les stabilisateurs fixés sur la tour mobile accès et de travail pendant le déplacement (Jeu entre platine d'appui et sol réduit au minimum).
- Le sol sur lequel la tour mobile accès et de travail se déplace doit être capable de supporter les descentes de charges.
- Pour les terrains meubles (sols non stabilisé, gravier, etc.), prévoir un chemin de roulement.
- Le SPEEDY se déplace à deux personnes, on "Pousse" la tour mobile accès et de travail, on ne le "tire" pas à une hauteur maxi indiquée par le fabricant.
- Lors que la tour mobile d'accès et de travail est laissée sans surveillance, bien s'assurer de la bonne fonction des stabilisateurs (voir § 2-1-6), interdire l'accès à toute personne non autorisée et protégée des conditions météorologiques.
- Les tours mobiles ne sont pas conçus pour être bâchées.
- Les tours mobiles conformes à l'EN 1004-1 ne sont pas conçus pour être utilisées comme moyen de protection périphérique.
- Les tours mobiles conformes à l'EN 1004-1 ne sont pas conçus pour être utilisées comme moyen d'entrer ou de sortir d'autres structures, par exemple comme un escalier.
- Il est interdit
  - D'utiliser une potence, même manuelle, placée sur l'extérieur de la tour mobile.
  - De bâcher la tour mobile accès et de travail, même partiellement.
  - D'augmenter la hauteur au-delà de celle autorisée.
  - D'utiliser des composants autres que ceux fournis et décrits dans la nomenclature.
  - D'utiliser des composants détériorés.
  - D'utiliser une tour mobile accès et de travail qui n'a pas été montée verticalement (tolérance : 1%).
  - D'utiliser une tour mobile accès et de travail qui n'a pas été montée suivant les instructions de ce manuel.
  - D'établir un pont entre une tour mobile accès et de travail et un bâtiment ou entre deux tours mobiles.
  - D'appuyer une échelle d'accès sur la tour mobile.
  - De sauter sur les plateaux.
  - D'utiliser des planches comme plateau.
  - D'accéder par l'extérieur au plateau de travail.
  - Déplacer la tour mobile accès et de travail sur un sol de pente maxi 3%.
  - De déplacer une tour mobile accès et de travail avec un véhicule à moteur.
  - De déplacer la tour mobile accès et de travail avec un vent supérieur à 35 km/h.
  - De déplacer la tour mobile accès et de travail lorsque du personnel ou du matériel se trouve sur celle-ci.
  - De soulever la tour mobile accès et de travail à la grue ou avec un pont roulant.
  - De bloquer la trappe en position ouvert.

---

These instructions do not replace existing legislation which should be used as a reference.

- Respect allowable loads for the platforms and structure.
- Horizontal forces should not exceed 30Kg.
- Wind speed limit with stabilizers = 35 km/h.
- For wind speeds above 35 km/h: fasten down the mobile access and working tower.
- For wind speeds above 45 km/h: take down the mobile tower as shown in section §7.
- Do not position the mobile tower near live unprotected conductors.
- Prohibit access to the equipment when it is positioned in areas accessible to the public.
- Ensure there is sufficient signage at the site in case of traffic and vehicles....
- Check that there are no aerial obstacles in the movement area.
- Mobile access and working towers should only be moved manually whilst on firm and even ground, and where there are no obstacles either on the ground or in the air. The speed at which the mobile tower is moved should not exceed a



man's normal walking speed. **The mobile access and working tower to be moved should not exceed 6m in height, and no-one should be on the equipment whilst it is being moved.**

- Keep the stabilisers fixed on the mobile access and working tower whilst it is being moved (The play between the support plates and the ground should be reduced to a minimum).
- The ground on which the mobile access and working tower is being moved should be able to support load lowering.
- For soft ground (loose soil, gravel, etc.), ensure there is a profiled track.
- SPEEDY is moved with two people: the mobile access and working tower is "PUSHED" at a maximum height as specified by the manufacturer; it is not "PULLED".
- When the mobile access and working tower is left unattended, ensure that the stabilizers are working correctly (see section § 2-1-6), prevent all unauthorised access, and protect it from harsh weather conditions.
- Mobile towers are not designed to be covered in sheeting.
- Mobile towers complying with EN 1004-1 are not designed to be used as a means of peripheral protection.
- Mobile towers complying with EN 1004-1 are not designed to be used as a means of entering or exiting other structures, such as a staircase, for example.
- It is forbidden to:
  - Use a lifting beam, even a manual one, on the outside of the mobile tower.
  - Cover the mobile access and working tower in sheeting, even partially.
  - Increase the height of the tower above the authorised height.
  - Use components other than the ones that have been supplied and described in the parts list.
  - Use damaged parts.
  - Use a mobile access and working tower which has not been assembled vertically (tolerance: 1%).
  - Use a mobile access and working tower which has not been assembled according to the instructions in this manual.
  - Create a bridge between a mobile access and working tower and a building, or between two mobile towers.
  - Lean an access ladder against the mobile tower.
  - Jump on the platforms.
  - Use boards as a platform.
  - Access to the working platform from the outside.
  - Move the mobile access and working tower on ground which is sloped more than 3%.
  - Move the mobile access and working tower with a motor vehicle.
  - Move the mobile access and working tower in wind speeds above 35 km/h.
  - Move the mobile access and working tower when personnel or equipment are on it.
  - Lift the mobile access and working tower with a crane or bridge crane.
  - Keep the trap door blocked open.

---

Diese Anleitung gilt nicht anstelle der geltenden Vorschriften, die in jedem Fall einzuhalten sind.

- Die für die Plateaus und das Gerüst zulässigen Traglasten müssen eingehalten werden.
- Die horizontalen Kräfte dürfen nicht höher als 30 kg sein.
- Maximale Windstärke mit Stabilisatoren = 35 km/h.
- Windgeschwindigkeiten über 35 km/h: die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne festzurren.
- Windgeschwindigkeiten über 45 km/h: die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne gemäß Kapitel 7 abbauen.
- Nicht in der Nähe von spannungsführenden freiliegenden Leitern arbeiten.
- In öffentlich zugänglichen Bereichen das Gerät unzugänglich machen.
- Den Arbeitsbereich abgrenzen, wenn Maschinen oder Fahrzeuge daran vorbeifahren.
- Vor jeglicher Beförderung sicherstellen, dass sich im betreffenden Bereich keine Höhenhindernisse befinden.
- Fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühnen dürfen nur manuell und auf befestigtem, ebenem Untergrund frei von Hindernissen am Grund oder in der Höhe befördert werden. Beim Schieben darf die normale Schrittgeschwindigkeit eines **Menschen nicht überschritten werden. Zum Verschieben darf die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne nicht höher als 6000 mm sein, und es darf sich keine Person darauf aufhalten.**
- Beim Verschieben müssen die Stabilisatoren an der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne montiert bleiben (möglichst geringes Spiel zwischen Stützplatte und Grund).



- Der Grund, auf dem die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne befördert wird, muss der Lastverteilung standhalten können.
- Auf unbefestigtem Grund (Kies o. ä.) ist eine Rollbahn einzurichten.
- Zur Beförderung des SPEEDY sind zwei Personen erforderlich. Dabei wird die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne geschoben, und über einer vom Hersteller vorgegebenen Höhe darf nicht gezogen werden.
- Bevor die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne unbeaufsichtigt zurückgelassen wird, sicherstellen, dass die Stabilisatoren funktionsfähig eingerichtet sind (vgl. Kap. 2.1.6), unbefugten Personen den Zugang versperren und das Gerüst vor Wetterbedingungen schützen.
- Fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühnen sind nicht dafür ausgelegt, mit einer Plane abgedeckt zu werden.
- Fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühnen gemäß DIN EN 1004-1 sind nicht dafür ausgelegt, als Umzäunung genutzt zu werden.
- Fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühnen gemäß DIN EN 1004-1 sind nicht dafür ausgelegt, zum Betreten und Verlassen anderer Gerüste, z. B. als Leiter, genutzt zu werden.
- Es ist untersagt:
  - Eine automatische oder manuelle Hebevorrichtung an der Außenseite der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne anzubringen;
  - Die Gesamtheit oder einen Teil der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne mit einer Plane abzudecken;
  - Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne über die zulässige Höhe hinaus aufzubauen;
  - Teile einzusetzen, die nicht mitgeliefert und in der Nomenklatur beschrieben sind;
  - Beschädigte Teile einzusetzen;
  - Eine fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne zu verwenden, wenn sie nicht lotrecht steht (Toleranz: 1 %);
  - Eine fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne zu verwenden, die nicht nach den Vorgaben in dieser Anleitung aufgebaut wurde;
  - Zwischen einer fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne und einem Gebäude oder zwischen zwei fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühnen einen Brückensteg anzulegen;
  - Eine Zugangsleiter an der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne anzulehnen;
  - Auf die Plateaus zu springen;
  - Holzbretter als Plateaus zu verwenden;
  - Von außen auf die Arbeitsbühne zu steigen;
  - Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne an einem Gefälle über 3 % zu befördern;
  - Eine fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne mit einem Kraftfahrzeug abzuschleppen;
  - Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne bei einer Windgeschwindigkeit über 35 km/h zu befördern;
  - Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne zu verschieben, solange sich Personen oder Materialien darauf befinden;
  - Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne mit dem Kran oder einer Rollbrücke anzuheben;
  - Die Klappe in geöffneter Stellung zu blockieren.

---

Estos avisos no sustituyen a la normativa en vigor de referencia.

- Deben respetarse las cargas admisibles sobre las plataformas y la estructura.
  - Las fuerzas horizontales no deben superar los 30 kg.
  - Límite de viento con estabilizadores = 35 km/h.
  - Viento a más de 35 km/h: sujétese la torre móvil de acceso y de trabajo.
  - Viento a más de 45 km/h: desmóntese la torre móvil de acceso y de trabajo según el apartado 7.
  - Prohibido acercarse a cables de tensión.
  - En zonas accesibles al público, se le debe prohibir el acceso al andamio.
  - Señálcese la zona de asentamiento en caso de paso de máquinas, vehículos, etc.
  - Compruébese que en la zona de desplazamiento no haya obstáculos aéreos.
  - Las torres móviles de acceso y de trabajo solo deben moverse manualmente y sobre suelo sólido, nivelado, sin obstáculos en él ni aéreos. Durante el desplazamiento no debe superarse la velocidad de paseo normal de una persona.
-  **La altura de la torre móvil de acceso y de trabajo que se va a desplazar no debe superar los 6 m y no debe haber ninguna persona encima de la torre.**

- Los estabilizadores deben mantenerse fijos sobre la torre móvil de acceso y trabajo durante el desplazamiento (holgura mínima entre la placa de apoyo y el suelo).
- El suelo sobre el que se va a desplazar la torre móvil de acceso y de trabajo debe poder soportar la bajada de las cargas.
- En suelos blandos (sin estabilidad, con grava, etc.) debe preverse un camino con rodamiento.
- SPEEDY se mueve entre dos personas; la torre móvil de acceso y de trabajo se «empuja», no se «tira» de ella, a la altura máxima indicada por el fabricante.
- Cuando no se vaya a supervisar la torre móvil de acceso y de trabajo, debe garantizarse el correcto funcionamiento de los estabilizadores (véase el apartado 2-1-6), prohibirse el acceso a cualquier persona sin autorización y protegerse de las condiciones meteorológicas.
- Las torres móviles no se han diseñado para cubrirse con lonas.
- Las torres móviles conformes con la norma EN 1004-1 no se han diseñado como medios de protección periféricos.
- Las torres móviles conformes con la norma EN 1004-1 no se han diseñado como medios de entrada o salida de otras estructuras, como escaleras.
  
- Se prohíbe:
  - El uso de gatos, aunque sean manuales, en el exterior de la torre móvil.
  - Cubrir la torre móvil de acceso y de trabajo, aunque sea de forma parcial.
  - Aumentar la altura por encima de la máxima autorizada.
  - Utilizar componentes distintos de los indicados y definidos en la clasificación.
  - Usar piezas deterioradas.
  - Emplear una torre móvil de acceso y trabajo que no se haya montado verticalmente (tolerancia: 1 %).
  - Emplear una torre móvil de acceso y trabajo que no se haya montado según las instrucciones de este manual.
  - Realizar un puente entre una torre móvil de acceso y de trabajo y un edificio o entre dos torres móviles.
  - Apoyar una escalera de acceso sobre la torre móvil.
  - Saltar sobre las plataformas.
  - Usar las tablas como plataforma.
  - Acceder por el exterior a la plataforma de trabajo.
  - Desplazar la torre móvil de acceso y de trabajo sobre un suelo con pendiente máxima del 3 %.
  - Mover una torre móvil de acceso y de trabajo mediante un vehículo a motor.
  - Mover la torre móvil de acceso y de trabajo con un viento de más de 35 km/h.
  - Desplazar la torre móvil de acceso y de trabajo con personas o material encima.
  - Elevar la torre móvil de acceso y de trabajo con una grúa o un puente rodante.
  - Bloquear la trampilla abierta.

---

Questo libretto non può mai sostituirsi alle normative in vigore, alle quali è opportuno riferirsi.

- Rispettare i carichi ammissibili sui piani di lavoro e la struttura.
- Le forze orizzontali non devono oltrepassare 30 kg.
- Vento limite con stabilizzatori = 35 km/ h.
- Vento superiore a 35 km/h: ancorare la torre mobile di accesso e di lavoro.
- Vento superiore a 45 km/h: smontare la torre seguendo le istruzioni §7.
- Non avvicinarsi ai conduttori nudi in tensione.
- Nelle zone accessibili al pubblico, vietare l'accesso alla torre mobile ai non addetti.
- Segnalare la zona di installazione in caso di passaggio di veicoli, mezzi da cantiere...
- Verificare l'assenza di ostacoli aerei nella zona di spostamento.
- Le torri mobili di accesso e di lavoro devono essere spostate solamente in modo manuale e su superfici solide e piate, senza ostacoli a terra né aerei. Durante lo spostamento, non si dovrà mai oltrepassare una velocità di camminata normale. **L'altezza della torre mobile di accesso e di lavoro da spostare non deve oltrepassare i 6 metri e nessuna persona deve trovarsi sopra la torre.**
- Conservare gli stabilizzatori fissati alla torre mobile di accesso e di lavoro durante il suo spostamento (distanza tra piastra di appoggio e terreno ridotta al minimo).
- Il terreno sul quale si sposta la torre mobile di accesso e di lavoro deve poter supportare la distribuzione dei carichi.
- Sui terreni cedevoli (terreno non stabilizzato, ghiaia, ecc.), prevedere l'installazione di una via di corsa.

- La SPEEDY deve essere spostata da due persone: la torre mobile di accesso e di lavoro deve essere spinta e non tirata, nel rispetto dell'altezza massima indicata dal fabbricante.
- Quando la torre mobile di accesso e di lavoro è lasciata incustodita, assicurarsi che gli stabilizzatori funzionino correttamente (cfr. § 2-1-6), vietare l'accesso al personale non autorizzato e proteggerla dalle condizioni meteorologiche.
- Le torri mobili non sono state progettate per essere ricoperte da teloni.
- Le torri mobili conformi alla norma EN 1004-1 non sono state progettate per essere usate come mezzi di protezione periferici.
- Le torri mobili conformi alla norma EN 1004-1 non sono state progettate per essere usate come mezzi per entrare o uscire da altre strutture, per esempio a mo' di scala.
- È vietato:
  - Usare un palo di supporto, anche manuale, ubicato all'esterno della torre mobile.
  - Ricoprire la torre mobile di accesso e di lavoro con un telone, anche solo parzialmente.
  - Aumentare l'altezza oltre quella autorizzata.
  - Usare elementi diversi da quelli forniti e descritti nella nomenclatura.
  - Usare elementi deteriorati.
  - Usare una torre mobile di accesso e di lavoro non montata alla verticale (tolleranza: 1%).
  - Usare una torre mobile di accesso e di lavoro montata senza seguire le istruzioni di questo manuale.
  - Collocare una passerella tra una torre mobile di accesso e di lavoro e un edificio oppure tra due torri mobili.
  - Appoggiare una scala di accesso alla torre mobile.
  - Saltare sui piani di lavoro.
  - Usare delle assi come piani di lavoro.
  - Accedere al piano di lavoro dall'esterno.
  - Spostare la torre mobile di accesso e di lavoro lungo una pendenza superiore al 3%.
  - Spostare una torre mobile di accesso e di lavoro per mezzo di un veicolo a motore.
  - Spostare la torre mobile di accesso e di lavoro in presenza di un vento superiore a 35 km/h.
  - Spostare la torre mobile di accesso e di lavoro quando persone o materiali si trovano sopra di essa.
  - Sollevare la torre mobile di accesso e di lavoro per mezzo di gru o carroponti.
  - Bloccare le botole in posizione aperta.

---

Deze handleiding vormt geen vervanging voor de geldende regelgeving, die steeds moet worden geraadpleegd.

- Leef de maximale toegelaten belasting van de plateaus en het frame na.
- De horizontale krachten mogen niet meer dan 30 kg bedragen.
- Maximale windsnelheid met stabilisatoren = 35 km/u.
- Bij een windsnelheid van meer dan 35 km/u: de rolsteiger bevestigen aan een vaste structuur.
- Bij een windsnelheid van meer dan 45 km/u: de rolsteiger demonteren volgens §7.
- Blijf uit de buurt van blote geleiders onder spanning.
- In openbare ruimten moet de steiger ontoegankelijk zijn voor het publiek.
- Baken de werkzone af wanneer er machines, voertuigen enz. moeten langsrijden.
- Controleer alvorens de steiger te verplaatsen of er geen bovengrondse hindernissen zijn.
- Rolsteigers mogen alleen handmatig worden verplaatst, over een stevige, vlakke grond, zonder hindernissen op of boven de grond. De steiger mag niet sneller worden verplaatst dan de normale snelheid waarmee een persoon loopt.
-  **De te verplaatsen rolsteiger mag niet hoger zijn dan 6 m en er mogen zich geen personen op bevinden.**
- Laat de stabilisatoren op de rolsteiger zitten tijdens de verplaatsing (zo klein mogelijke speling tussen de steunplaat en de grond).
- De grond waarover de rolsteiger wordt verplaatst, moet stevig genoeg zijn voor afdalende lasten.
- Op losse grond (niet-gestabiliseerde bodem, grind enz.) moet een rolbaan worden voorzien.
- De SPEEDY moet worden verplaatst door twee personen, door er tegen te duwen op een maximale hoogte, zoals aangegeven door de fabrikant. Verplaats een rolsteiger nooit door eraan te trekken.

- Alvorens de rolsteiger onbewaakt achter te laten, moet worden gecontroleerd of de stabilisatoren goed werken (zie § 2-1-6). De rolsteiger mag niet toegankelijk zijn voor niet-bevoegden en moet worden beschermd tegen de weersomstandigheden.
- Rolsteigers mogen niet worden afgedekt met zeilen.
- Rolsteigers die voldoen aan EN 1004-1 zijn niet ontworpen om te worden gebruikt als randbeveiliging.
- Rolsteigers die voldoen aan EN 1004-1 zijn niet ontworpen om te worden gebruikt als middel om andere structuren te betreden of te verlaten, bijvoorbeeld als een trap.
  
- Het is verboden:
  - Een zwenkarm aan de buitenkant van de rolsteiger te bevestigen, zelfs geen handmatige zwenkarm.
  - De rolsteiger geheel of gedeeltelijk af te dekken met zeilen.
  - De steiger hoger te maken dan is toegestaan.
  - Andere onderdelen te gebruiken dan die zoals vermeld in de beschrijving.
  - Defecte onderdelen te gebruiken.
  - Een rolsteiger te gebruiken die niet verticaal staat (tolerantie: 1%).
  - Een rolsteiger te gebruiken die niet volgens de instructies in deze handleiding is gemonteerd.
  - Een brug te leggen tussen een rolsteiger en een gebouw of tussen twee rolsteigers.
  - Een ladder tegen de rolsteiger te zetten.
  - Te springen op de plateaus.
  - Planken te gebruiken als plateau.
  - Het werkplatform van buitenaf te betreden.
  - De rolsteiger te verplaatsen langs een helling van meer dan 3%.
  - De rolsteiger te verplaatsen met een motorvoertuig.
  - De rolsteiger te verplaatsen bij een windsnelheid van meer dan 35 km/u.
  - De rolsteiger te verplaatsen wanneer er zich personen of voorwerpen op bevinden.
  - De rolsteiger op te tillen met een hijskraan of loopkraan.
  - Een luik in open positie vast te zetten.

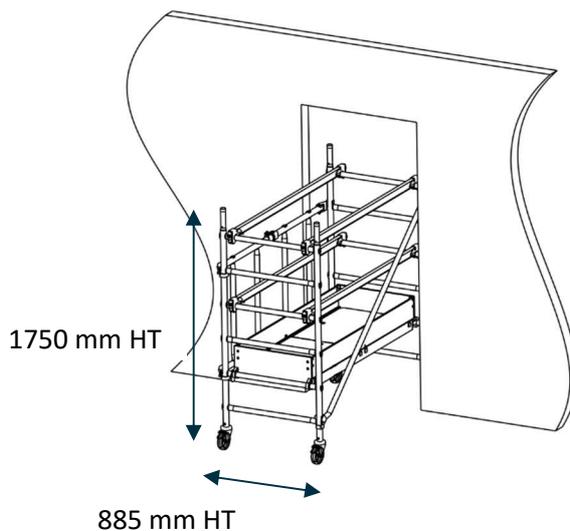
---

Esta ficha não substitui a regulamentação em vigor, a qual deverá ser consultada.

- Respeitar as cargas permitidas sobre as pranchas e a estrutura.
- As forças horizontais não devem ultrapassar os 30 kg.
- Vento-limite com estabilizadores = 35 km/h.
- Com ventos superiores a 35 km/h, ancorar a torre móvel de acesso e de trabalho.
- Com ventos superiores a 45 km/h, desmontar a torre móvel segundo o ponto 7.
- Não se aproximar de condutores descarnados sob tensão.
- Nas zonas acessíveis ao público, impedir que o mesmo possa aceder ao aparelho.
- Em caso de passagem de máquinas, veículos, etc., balizar a zona de implantação.
- Confirmar que não existem obstáculos aéreos na zona de deslocação.
- As torres móveis de acesso e de trabalho só devem ser deslocadas manualmente e sobre um piso sólido, nivelado e sem obstáculos em terra ou no ar. Durante a deslocação, não se deve ultrapassar a velocidade normal de andamento de uma pessoa. **A torre móvel de acesso e de trabalho a deslocar não deve exceder os 6 m de altura e não deve ter ninguém em cima.**
- Manter os estabilizadores fixados na torre móvel de acesso e de trabalho durante a deslocação (folga entre o pé de apoio e o solo reduzida ao mínimo).
- O piso sobre o qual a torre móvel de acesso e de trabalho se desloca deve poder suportar as descidas de cargas.
- Para os terrenos movediços (solos não estabilizados, gravilha, etc.), prever um caminho de circulação.
- O deslocamento da SPEEDY é feito por duas pessoas – a torre móvel de acesso e de trabalho deve ser "empurrada", e não "puxada", até à altura máxima indicada pelo fabricante.
- Quando a torre móvel de acesso e de trabalho ficar sem vigilância, confirmar o correcto funcionamento dos estabilizadores (ver ponto 2-1-6), proibir o acesso a qualquer pessoa não autorizada e protegê-la das condições meteorológicas.
- As torres móveis não são concebidas para serem cobertas.

- As torres móveis em conformidade com a EN 1004-1 não são concebidas para serem utilizadas como meio de protecção periférica.
- As torres móveis em conformidade com a EN 1004-1 não são concebidas para ser utilizadas como forma de entrar ou de sair de outras estruturas como, por exemplo, uma escada.
- É proibido
  - Utilizar uma escora, mesmo manual, colocada no exterior da torre móvel.
  - Cobrir a torre móvel de acesso e de trabalho, mesmo parcialmente.
  - Aumentar a altura para além da autorizada.
  - Utilizar componentes diferentes dos fornecidos e descritos na nomenclatura.
  - Utilizar componentes deteriorados.
  - Utilizar uma torre móvel de acesso e de trabalho não montada na vertical (tolerância: 1%).
  - Utilizar uma torre móvel de acesso e de trabalho não montada segundo as instruções deste manual.
  - Criar uma ponte entre uma torre móvel de acesso e de trabalho e um edifício ou entre duas torres móveis.
  - Apoiar um escadote de acesso na torre móvel.
  - Saltar sobre as pranchas.
  - Utilizar as plataformas como prancha.
  - Aceder pelo exterior à prancha de trabalho.
  - Deslocar a torre móvel de acesso e de trabalho num piso com uma inclinação máxima de 3%.
  - Deslocar uma torre móvel de acesso e de trabalho com um veículo a motor.
  - Deslocar a torre móvel de acesso e de trabalho com vento a mais de 35 km/h.
  - Deslocar a torre móvel de acesso e de trabalho quando sobre a mesma se encontra pessoal ou material.
  - Elevar a torre móvel de acesso e de trabalho com uma grua ou uma ponte móvel.
  - Bloquear o alçapão na posição de aberto.

## Chapitre 5 : Passage de porte de la base / Passing the base through a door / Passieren von Türen mit dem Unterbau / Paso de la base por las puertas / Passaggio della base attraverso una porta / Deurdoorgang van de basis / Passagem da base por uma porta



## **Chapitre 6 : La vérification, l'entretien, la maintenance et le démontage / Verification, upkeep, maintenance and dismantling / Inspektion, Instandhaltung, Wartung und Démontage / Comprobación, conservación, mantenimiento y desmontaje / Verifica, pulizia, manutenzione e smontaggio / Controle, service, onderhoud en démontage / Verificação, assistência, manutenção e desmontagem**

- Après chaque chantier, veillez à nettoyer la tour mobile avec un chiffon propre.

### **Inspecter les pièces avant chaque montage et particulièrement :**

- les bandages et les freins des roues.
- Les dispositifs de sécurité.
- Les crochets des plateaux de travail et leurs fixations.
- Les contreplaqués des plateaux de travail.
- les colliers de fixation des stabilisateurs.

### **Toutes pièces ayant subi :**

- Une déformation permanente.
- Des perçages.
- Des entailles (par meulage par exemple...)
- Une forte oxydation

**... est à rebuter !**

### **En cas de doute, échanger le composant.**

#### **Lors de l'échange de composant, il est impératif de bien remettre une pièce d'origine.**

Maintenir les pièces propres et les dispositifs de sécurité en bon état de fonctionnement.

Remplacer ou nettoyer toutes les plaques ou autocollants donnant les consignes d'utilisation et de sécurité.

### **Vérifications :**

- Ce produit doit être contrôlé périodiquement et les résultats de ces contrôles doivent être enregistrés (voir fiche de vérification constructeur FV-02408-1XX).

Les vérifications réglementaires (prévues dans l'arrêté du 21 Décembre 2004) sont déclinées de la façon suivante :

#### **Une vérification avant mise en service sur chaque site d'installation :**

- lors de la première utilisation.
- en cas de démontage suivi d'un remontage de la tour mobile accès et de travail.
- à la suite de la modification des conditions d'utilisation, des conditions atmosphériques ou d'environnement susceptibles d'affecter la sécurité d'utilisation de la tour mobile accès et de travail.
- à la suite d'une interruption d'utilisation d'au moins un mois.

Elle comporte un examen d'adéquation, un examen de montage et d'installation ainsi qu'un examen de l'état de conservation. La traçabilité de cette vérification sera formalisée sur le registre de sécurité de l'établissement.

#### **Une vérification journalière**

Elle comporte un examen de l'état de conservation.

La traçabilité de cette vérification est formalisée par une feuille disposée sur la trappe d'accès.

#### **Une vérification trimestrielle**

La portée de cette vérification dans le cas de la tour mobile accès et de travail étant comparable à la vérification journalière, on formalise sur le registre de sécurité de l'établissement la vérification réalisée a minima une fois tous les 3 mois.

**Nota bene** : Ces vérifications ne peuvent être conduites que par du personnel titulaire d'une attestation de compétence délivrée par le chef d'établissement portant la mention « Vérificateur et Utilisateur ».

Pour plus de renseignement et de détails au niveau des grilles de vérification, voir la RECO R.457, annexe 3, 3bis, 4, 5, 6.

---

- After use at each site, ensure that the mobile tower is cleaned with a clean cloth.

#### **Inspect parts before each assembly, particularly:**

- Castor wheels tyres and brakes.
- Safety devices.
- Working platform hooks and fasteners.
- The plywood on the working platforms.
- The stabiliser mounting brackets.

#### **All parts with the following defects:**

- Permanent deformation.
- Perforations.
- Score marks (as a result of grinding, for example...)
- Severe oxidation

**... should be discarded!**

**If in doubt, change the part.**

**When the part is being changed, it must be replaced with a genuine part.**

Keep parts clean, and safety devices in good working order.

Replace or clean all the panels or stickers with operating and safety instructions.

#### **Checks:**

- This product should be checked periodically and the results of these checks should be recorded (see the manufacturer check sheet FV-02408-1XX).

Regulatory checks (provided for in the French decree of 21<sup>st</sup> December 2004) are outlined as follows:

#### **A check prior to use at each installation site:**

- when the mobile tower is used for the first time,
- when the mobile access and working tower is dismantled and then re-assembled.
- following changes in usage conditions, or atmospheric or environmental conditions which may affect the safe use of the mobile access and working tower,
- when the tower has not been used for at least a month.

This check should include a suitability assessment, an assembly and installation assessment, as well as an assessment of its condition. This check will be recorded in the establishment's safety records for traceability.

#### **A daily check**

This is a condition assessment.

This check will be recorded on a sheet attached to the access hatch for traceability.

### **A quarterly check**

For the mobile access and working tower, the scope of this check is comparable to the daily check. It will be carried out at least once every 3 months, and will be recorded in the establishment's safety records for traceability.

**Nota bene:** These checks can only be carried out by personnel holding a certificate of competence entitled "Checker and User" which has been issued by company management.

For more information and details regarding checklists, please refer to RECO R.457, annex 3, 3bis, 4, 5, 6.

---

- Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne nach jedem Arbeitseinsatz mit einem sauberen Tuch abwischen.

### **Vor jeder Montage sind insbesondere folgende Teile zu prüfen:**

- Die Laufflächen und Bremsen der Rollen
- Die Sicherheitsvorrichtungen
- Die Haken der Arbeitsbühnen und ihre Befestigungen
- Die Platten der Arbeitsbühnen
- Die Befestigungslaschen der Stabilisatoren

### **Teile, die durch:**

- Eine dauerhafte Verformung
- Bohrungen
- Einkerbungen (z. B. durch Schleifarbeiten)
- Starke Korrosion

**... beansprucht sind, müssen ausgesondert werden!**

**Im Zweifelsfall ist das Teil zu ersetzen.**

**Beim Auswechseln des Teils darauf achten, ein Originalteil einzusetzen.**

Die Teile sauber und die Sicherheitsvorrichtungen in einwandfreiem Zustand halten.

Schilder oder Aufkleber mit Gebrauchs- und Sicherheitshinweisen sauber halten und bei Bedarf auswechseln.

### **Inspektion:**

- Dieses Produkt muss einer regelmäßigen Inspektion unterzogen werden, und die Ergebnisse jeder Inspektion sind aufzuzeichnen (vgl. Hersteller-Kontrollblatt FV-02408-1XX).

Die gesetzlich vorgeschriebenen Inspektionen (gemäß frz. Erlass vom 21. Dezember 2004) sind folgendermaßen unterteilt:

### **Inspektion vor der Inbetriebnahme am jeweiligen Einsatzort:**

- Vor dem ersten Gebrauch,
- Im Falle einer Demontage mit nachfolgender Neumontage der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne,
- Infolge veränderter Betriebs-, Wetter- oder Umweltbedingungen, die den sicheren Betrieb der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne beeinträchtigen können,
- Nach einer Betriebsunterbrechung von mindestens einem Monat.

Die Inspektion umfasst eine Eignungsprüfung, eine Montage- und Installationsprüfung sowie eine Zustandsprüfung. Zur Rückverfolgbarkeit wird diese Inspektion im Sicherheitsregister des Betriebs festgehalten.

### **Tägliche Inspektion**

Die tägliche Inspektion umfasst eine Kontrolle des Erhaltungszustands.

Zur Rückverfolgbarkeit wird diese Inspektion auf einem Blatt an der Zugangsklappe festgehalten.

### **Vierteljährliche Inspektion**

Da der Umfang dieser Inspektion im Falle einer fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne mit der täglichen Inspektion vergleichbar ist, wird die mindestens alle 3 Monate durchgeführte Inspektion im Sicherheitsregister des Betriebs formalisiert.

**Anmerkung:** Diese Kontrollen dürfen nur von Personal mit einem von der Betriebsleitung ausgestellten Befähigungsnachweis mit dem Vermerk „Prüfer und Benutzer“ durchgeführt werden.

Für nähere Informationen und Ausführungen zu den Inspektionsprotokollen, siehe RECO R.457, Anhang 3, 3bis, 4, 5 und 6.

---

- Después de cada obra, es necesario asegurarse de que se limpia la torre móvil con un trapo limpio.

### **Inspecciónense siempre las piezas antes del montaje, en particular:**

- Las gomas y los frenos de las ruedas.
- Los dispositivos de seguridad.
- Los ganchos de las plataformas de trabajo y sus fijaciones.
- Los contrachapados de las plataformas de trabajo.
- Las cadenas de fijación de los estabilizadores.

### **Todas las piezas que muestren:**

- Deformación permanente.
- Perforaciones.
- Cortes (molido, por ejemplo).
- Oxidación importante.

**... deben desecharse.**

**En caso de duda, la pieza debe cambiarse.**

**Al reemplazar la pieza, es obligatorio usar un recambio original.**

Deben conservarse las piezas limpias y los dispositivos de seguridad en correcto estado de funcionamiento.

Reemplácese o límpiense todas las tablas o adhesivos de instrucciones de uso y seguridad.

### **Inspecciones:**

- Este producto debe controlarse con periodicidad y los resultados de estas inspecciones deben registrarse (véase la ficha de inspección del constructor FV-02408-1XX).

Las inspecciones reglamentarias (previstas en el decreto del 21 de diciembre de 2004 francés) se llevarán a cabo de la siguiente manera:

### **Una inspección antes de la puesta en servicio en cada lugar de instalación:**

- Con el primer uso.
- En caso de desmontaje y montaje de la torre móvil de acceso y de trabajo.
- Tras la modificación de las condiciones uso, las condiciones atmosféricas o del entorno que puedan afectar la seguridad de uso de la torre de acceso y de trabajo.
- Después de haber dejado de usar la torre durante al menos un mes.

Esta inspección incluye un examen de adecuación, otro de montaje e instalación y otro del estado de conservación. La trazabilidad de esta inspección se formalizará en el registro de seguridad de la instalación.

**Inspección diaria:**

Que incluye un examen del estado de conservación.

La trazabilidad de esta inspección se formaliza con una hoja sobre la trampilla de acceso.

**Inspección trimestral:**

Esta inspección de la torre móvil de acceso y de trabajo se llevará a cabo de manera similar a la inspección diaria; en el registro de seguridad de la instalación se formaliza la inspección que se realiza una vez cada tres meses como mínimo.

**Nota:** Estas inspecciones solo las puede realizar personal con un certificado de aptitud expedido por el jefe de empresa que lleve la mención «inspector y usuario».

Para más información y detalles sobre las distintas partes de la inspección, consúltese el documento RECO R.457, annexe 3, 3bis, 4, 5, 6.

- 
- Dopo ogni cantiere, aver cura di pulire la torre mobile con un panno pulito.

**Verificare i pezzi prima di ogni montaggio, facendo particolarmente attenzione a:**

- i rivestimenti e i freni delle ruote;
- i dispositivi di sicurezza;
- i ganci dei piani di lavoro e i relativi sistemi di fissaggio;
- i compensati dei piani di lavoro;
- le fascette di fissaggio degli stabilizzatori.

**Ogni pezzo che abbia subito:**

- Una deformazione permanente;
- Delle perforazioni;
- Dei tagli (per esempio, a causa di una molatura);
- Una forte ossidazione...

**... deve essere scartato!**

**In caso di dubbio, sostituire il pezzo.**

**In occasione della sostituzione del pezzo, è imperativo utilizzare un pezzo originale.**

Tenere i pezzi sempre puliti e i dispositivi di sicurezza in buono stato di funzionamento.

Sostituire o pulire tutte le targhette o gli autoadesivi che indicano le istruzioni di utilizzo e sicurezza.

**Verifiche:**

- Questo prodotto deve essere controllato periodicamente e i risultati di tali controlli devono essere registrati (cfr. scheda di verifica fabbricante FV-02408-1XX).

Le verifiche previste dalle normative vigenti (dettagliate, in Francia, dall'ordinanza del 21 dicembre 2004), sono le seguenti:

**Una verifica prima della messa in servizio su ogni sito di installazione:**

- in occasione del primo utilizzo;
- in caso di smontaggio seguito da un rimontaggio della torre mobile di accesso e di lavoro;

- in seguito a una modifica delle condizioni di utilizzo, delle condizioni atmosferiche o ambientali tale da influire sulla sicurezza di utilizzo della torre mobile di accesso e di lavoro;
- in seguito a un'interruzione di utilizzo di almeno un mese.

La suddetta verifica comporta un controllo di adeguatezza, un controllo del montaggio e dell'installazione e un controllo dello stato di conservazione. La tracciabilità della verifica in oggetto dovrà essere formalizzata sul registro di sicurezza dell'impresa.

#### **Una verifica giornaliera**

Comporta un controllo dello stato di conservazione.

La tracciabilità di questa verifica è formalizzata da un foglio ubicato sulla botola di accesso.

#### **Una verifica trimestrale**

Per una torre mobile di accesso e di lavoro, questa verifica verte sugli stessi elementi di quella giornaliera; i risultati dei controlli saranno formalizzati, almeno una volta ogni tre mesi, sul registro di sicurezza dell'impresa.

**Nota bene:** Queste verifiche possono essere realizzate solamente da persone titolari di un attestato di competenza rilasciato dal responsabile dell'impresa e comportante la menzione "Verificatore e Utilizzatore".

Per maggiori informazioni e dettagli sulle griglie di verifica, si veda la RECO R. 457, allegati 3, 3 bis, 4, 5 e 6.

---

- Na elke bouwplaats moet de rolsteiger worden schoongemaakt met een schone doek.

#### **Controleer de onderdelen voor elke montage, en in het bijzonder:**

- de banden en remmen van de wielen
- de veiligheidsvoorzieningen
- de haken van de werkplateaus en hun bevestigingen
- het multiplex van de werkplateaus
- de bevestigingsklemmen van de stabilisatoren

#### **Alle onderdelen met:**

- een permanente vervorming
- gaten
- inkepingen (bijvoorbeeld door slijpen enz.)
- sterke roestvorming

**... moeten worden afgedankt!**

**Vervang het onderdeel ook in geval van twijfel.**

**Het is verplicht originele reserveonderdelen te gebruiken.**

Houd de onderdelen schoon en de veiligheidsvoorzieningen in goede staat.

Vervang of reinig tijdig alle borden of stickers met gebruiks- en veiligheidsinstructies.

#### **Controles:**

- Dit product moet regelmatig worden gecontroleerd en de resultaten van deze controles moeten worden geregistreerd (zie de controlelijst van de fabrikant FV-02408-1XX).

De wettelijk verplichte controles (zoals voorzien in het [Franse] besluit van 21 december 2004) zijn als volgt:

**Controle voor de ingebruikname op elke plaats van installatie:**

- bij het eerste gebruik
- wanneer de rolsteiger wordt gedemonteerd en vervolgens weer gemonteerd
- wanneer de gebruiksomstandigheden, de weersomstandigheden of de omgeving veranderd zijn en dit van invloed kan zijn op de gebruiksveiligheid van de rolsteiger
- wanneer de steiger gedurende minstens een maand niet is gebruikt

Deze controle omvat een beoordeling van de geschiktheid, een beoordeling van de montage en installatie en een beoordeling van de staat. De traceerbaarheid van deze controle moet worden vastgelegd in het veiligheidsregister van de inrichting.

**Dagelijkse controle**

Deze controle omvat een beoordeling van de staat.

De traceerbaarheid van deze controle wordt vastgelegd door middel van een blad dat op het toegangsluik wordt bevestigd.

**Driemaandelijke controle**

Aangezien deze controle in het geval van rolsteigers vergelijkbaar is met de dagelijkse controle, wordt de uitgevoerde controle minstens een keer om de 3 maanden vastgelegd in het veiligheidsregister van de instelling.

**Opmerking:** deze controles mogen alleen worden uitgevoerd door personeel dat in het bezit is van een getuigschrift van vakbekwaamheid afgegeven door het hoofd van de inrichting, met de vermelding 'controleur en gebruiker'.

Voor verdere inlichtingen en meer informatie over de controletabellen, zie RECO R.457, bijlage 3, 3bis, 4, 5, 6.

- Depois de cada obra, limpar a torre móvel com um pano limpo.

**Inspeccionar as peças antes de cada montagem e, em particular:**

- os pneus e os travões das rodas;
- os dispositivos de segurança;
- os ganchos das pranchas de trabalho e as suas fixações;
- os contraplacados das pranchas de trabalho;
- as braçadeiras de fixação dos estabilizadores

**Todas as peças que tenham sofrido:**

- uma deformação permanente;
- perfurações;
- cortes (por exemplo, por esmerilação);
- forte oxidação;

... serão descartadas!

**Em caso de dúvida, substituir o componente.**

**Aquando da substituição do componente, é obrigatório instalar uma peça de origem.**

Manter as peças limpas e os dispositivos de segurança em bom estado de funcionamento.  
Substituir ou limpar todas as placas ou autocolantes com informações de utilização e de segurança.

**Verificações:**

•Este produto deve ser verificado periodicamente e os resultados dessa verificação devem ser registados (ver ficha de verificação do construtor FV-02408-1XX).

As verificações regulamentares (previstas na portaria de 21 de Dezembro de 2004) são discriminadas da seguinte forma:

#### **Uma verificação antes da colocação em serviço em cada local de instalação:**

- aquando da primeira utilização,
- em caso de desmontagem seguida de nova montagem da torre móvel de acesso e de trabalho,
- na sequência de uma modificação das condições de utilização, de condições atmosféricas ou ambientais susceptíveis de afectar a segurança da utilização da torre móvel de acesso e de trabalho,
- na sequência de uma interrupção de utilização de, pelo menos, um mês.

Esta verificação envolve uma análise de adequação, uma análise de montagem e de instalação, bem como uma análise do estado de conservação. A rastreabilidade desta verificação será formalizada no registo de segurança do estabelecimento.

#### **Uma verificação diária**

Esta verificação envolve uma análise do estado de conservação.

A rastreabilidade desta verificação é formalizada por uma folha afixada no alçapão de acesso.

#### **Uma verificação trimestral**

Esta verificação tem um âmbito semelhante ao da verificação diária para a torre móvel, pelo que se formaliza no registo de segurança do estabelecimento a sua realização que deve ser de 3 em 3 meses.

**Nota:** Estas verificações só podem ser realizadas por pessoal detentor de um certificado de competência emitido pelo chefe do estabelecimento com a menção «Verificador e Utilizador».

Para obter mais informações e detalhes ao nível das grelhas de verificação, ver a RECO R.457, anexo 3, 3bis, 4, 5, 6.

## **Chapitre 7 : Le Démontage / Dismantling / Démontage / Desmontaje / Smontaggio / Démontage / Desmontagem**

- Avant le démontage :
  - S'assurer de la stabilité de la tour mobile accès et de travail :
  - Que tous les composants, outils et autres équipements nécessaires pour assembler la tour mobile doivent être disponible sur le chantier.
  - Roues à frein bloquées
  - Stabilisateurs bien positionnés etc...
- S'équiper de cordes pour manutentionner les éléments si besoin est.
  - Avant manutention :
- Remettre les goupilles sur les éléments.
- Isoler les composants détériorés à échanger.
- Pendant le démontage :

Utiliser la procédure de montage en ordre rigoureusement inverse. **Attention à ne pas démonter les stabilisateurs en premier.** Être à deux personnes pour le démontage et utiliser les EPI.

Stocker la tour mobile dans un endroit sec, dégagé, sécurisé et où elle ne peut risquer d'être dégradée ou constituer un obstacle

- Before dismantling:
  - Ensure that the mobile access and working tower is stable.
  - All parts, tools and other necessary equipment to dismantle the mobile tower should be available on site.
  - The brake castor wheels are locked.
  - The stabilisers are correctly positioned etc.
- Have ropes available to handle items if required.

- Before handling:
  - Put the split pins back on to the components.
  - Put damaged parts to one side to be replaced.

- During dismantling:

Use the procedure for assembling the tower in strict reverse order. **Make sure the stabilisers are not dismantled first.**  
Dismantling requires two people, and PPE should be used.  
Do not dismantle the mobile tower when someone is on it.

Store the mobile tower in a dry, unobstructed, secure place where it is not at risk of getting damaged or being in the way.

---

- Vor der Demontage:
  - die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne auf Stabilität prüfen;
  - prüfen, dass alle Komponenten, Werkzeuge und sonstigen Ausrüstungen zur Montage der fahrbaren Zugangs- und Arbeitsbühne am Einsatzort zur Verfügung stehen;
  - kontrollieren, dass die Rollenbremsen festgestellt sind;
  - überprüfen, dass die Stabilisatoren eingerichtet sind;
- Gurte anbringen, um bei Bedarf die einzelnen Elemente handhaben und befördern zu können.

- Vor dem Verstauen:
  - Die Klappsplinte wieder an den Teilen anbringen.
  - Beschädigte Teile zum Auswechseln aussondern.

- Während der Demontage:

Die Montageanleitungen in umgekehrter Reihenfolge ausführen. **Achtung: Nicht die Stabilisatoren zuerst abbauen.**  
Für die Demontage sind zwei mit PSA ausgestattete Personen erforderlich.  
Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne nicht abmontieren, solange sich eine Person darauf aufhält.

Die fahrbare Zugangs- und Arbeitsbühne an einem trockenen, übersichtlichen und gesicherten Ort lagern, an dem sie nicht beschädigt werden oder ein Hindernis darstellen kann.

---

- Antes del desmontaje:
  - Es necesario garantizar la estabilidad de la torre móvil de acceso y trabajo:  
Todos los componentes, las herramientas y demás equipos necesarios para el montaje de la torre móvil deben estar disponibles en la obra.
  - Las ruedas deben tener el freno bloqueado.
  - Los estabilizadores deben estar bien colocados, etc.
- Es necesario equiparse con cuerdas para manipular los elementos, en caso necesario.

- Antes de la manipulación:

- Póngase los pasadores sobre los elementos correspondientes.
- Aíslense los componentes deteriorados que se van a cambiar.

- Durante el desmontaje:

Sígase el procedimiento de montaje en orden rigurosamente inverso. **Préstese atención para no desmontar primero los estabilizadores.**

El desmontaje se realiza entre dos personas que deben llevar EPI.  
Prohibido el desmontaje de la torre móvil con personas encima.

Guárdese la torre móvil en un lugar seco, despejado, protegido y donde no resulte dañado ni constituya un obstáculo.

---

- Prima dello smontaggio:

- Assicurarsi della stabilità della torre mobile di accesso e di lavoro;
- Tutti gli elementi, gli utensili e le altre attrezzature necessari per smontare la torre mobile devono essere disponibili sul cantiere;
- Ruote a freno bloccate;
- Stabilizzatori ben posizionati;
- Se del caso, munirsi di corde per eseguire la manutenzione degli elementi che lo richiedono.

- Prima della manutenzione:

- Reinserrare le coppie sugli elementi interessati;
- Isolare gli elementi deteriorati da sostituire.

- Durante lo smontaggio:

Seguire la procedura di montaggio in ordine rigorosamente inverso. **Attenzione a non smontare mai per primi gli stabilizzatori.**

Lo smontaggio deve essere eseguito da due persone, le quali dovranno indossare DPI adeguati.

Non smontare la torre mobile se una o più persone si trovano sopra di essa.

Conservare la torre mobile in un luogo asciutto, sgombro, sicuro e dove non rischierà di essere deteriorata o di costituire un ostacolo.

---

- Vóór de demontage:

- De stabiliteit van de rolsteiger controleren.
- Controleren of alle onderdelen, gereedschappen en andere uitrustingen die nodig zijn om de rolsteiger te demonteren, beschikbaar zijn op de bouwplaats.
- Controleren of de remmen van de wielen aangehaald zijn.
- Controleren of de stabilisatoren goed geplaatst zijn enz.
- Indien nodig touwen voorzien om de elementen te hanteren.

- Vóór de hantering:

- De pennen terug aanbrengen op de elementen.
- De beschadigde onderdelen apart leggen om ze te vervangen.

- Tijdens de demontage:

In de strikt omgekeerde volgorde te werk gaan als bij de montage. **Opgelet: de stabilisatoren mogen niet als eerste worden gedemonteerd.**

Werk met twee personen tegelijk aan de demontage en gebruik de nodige PBM's.

De rolsteiger mag niet door slechts een persoon worden gedemonteerd.

Sla de rolsteiger op een droge, ruime, beveiligde plaats op, waar de steiger niet beschadigd kan raken en geen hindernis vormt.

---

- Antes da desmontagem:
  - Certificar-se da estabilidade da torre móvel de acesso e de trabalho:
  - Que todos os componentes, ferramentas e outros equipamentos necessários para montar a torre móvel estão disponíveis na obra.
  - Rodas com travão bloqueadas.
  - Estabilizadores bem posicionados, etc.
  - Munir-se de cordas para realizar a manutenção dos elementos se for necessário.
  
- Antes da manutenção:
  - Voltar a colocar as cavilhas nos elementos.
  - Isolar os componentes deteriorados a substituir.
  
- Durante a desmontagem:

Utilizar o procedimento de montagem pela ordem rigorosamente inversa. **Ter o cuidado de não desmontar os estabilizadores em primeiro lugar.**

Realizar a desmontagem com um colega e utilizar EPI.

Não desmontar a torre móvel com pessoas em cima.

Arrumar a torre móvel num local seco, desimpedido, protegido e no qual a mesma não corra o risco de ficar degradada ou constituir um obstáculo

## **Chapitre 8 : Environnement/Environment/Umweltschutz/Medio ambiente/ Ambiente/Milieu/Ambiente**

Le SPEEDY est essentiellement composé d'aluminium. D'autres matériaux comme l'acier, le plastique et le bois font parties intégrantes du produit.

En fin de vie du produit, celui-ci ne doit pas être débarrassé avec ses matériaux non triés. En tant que consommateur final, votre rôle est primordial dans le cycle de réutilisation et de recyclage. Veiller à apporter le produit dans un centre de collecte de déchets agréé.

---

SPEEDY is mainly made of aluminium. Other materials, like steel, plastic and wood, form integral parts of the product. All the materials used are recyclable.

At the end of product life, the materials used to make the tower should be sorted and then disposed of. As end consumer, your role in the reuse and recycling of products is vital. Ensure that the product is taken to an authorised waste collection centre.

---

Das SPEEDY besteht in erster Linie aus Aluminium. Andere Materialien, wie Stahl, Kunststoff und Holz gehören ebenfalls zu den Bestandteilen des Produktes. Die verwendeten Materialien sind recyclingfähig.

Am Ende des Lebenszyklus darf das Produkt nicht entsorgt werden, solange die Materialien nicht voneinander getrennt sind. Als Endverbraucher spielen Sie eine entscheidende Rolle im Zyklus der Wiederverwendung und Wiederverwertung. Entsorgen Sie das Produkt daher in einem zugelassenen Wertstoffhof.

El producto SPEEDY está formado esencialmente por aluminio. Son partes integrantes del producto otros materiales, como el acero, el plástico o la madera. Los materiales empleados son reciclables.

Al final de su vida útil, el producto no debe desecharse sin haber separado antes sus distintos materiales. Como usuario final, su papel es primordial en el ciclo de reutilización y reciclaje. Lleve el producto a un centro de recogida de desechos autorizado.

---

La SPEEDY è essenzialmente composta di alluminio. Altri materiali, come acciaio, plastica e legno, sono parte integrante del prodotto. I materiali utilizzati sono riciclabili.

Alla fine di vita del prodotto, quest'ultimo non dovrà essere gettato prima di aver riciclato i suoi materiali. In quanto consumatore finale, svolgi un ruolo essenziale per il ciclo di riutilizzo e riciclaggio. Ti preghiamo quindi di portare il prodotto in un'isola ecologica omologata.

---

De SPEEDY is voornamelijk uit aluminium vervaardigd. Nog andere materialen zoals staal, plastic en hout zijn in het product verwerkt. De gebruikte materialen zijn recyclebaar.

Aan het einde van de levensduur mag het product niet worden verwijderd als ongesorteerd afval. Als eindgebruiker speelt u een cruciale rol in de cyclus van hergebruik en recycling. Breng het product naar een erkend afvalverzamelcentrum.

---

A SPEEDY é, essencialmente, composta por alumínio. O produto é composto por outros materiais, como o aço, o plástico e a madeira. Os materiais utilizados são recicláveis.

No fim de vida do produto, o mesmo não deve ser descartado sem separar os respectivos materiais. Na qualidade de consumidor final, o seu papel é fundamental no ciclo de reutilização e de reciclagem. Entregue o produto num centro de recolha de resíduos autorizado.

## **Chapitre 9 : La garantie/Guarantee/Garantie/Garantía/Garanzia/Garantie/Garantia**

La garantie prend effet à partir de la date de la facturation.

Notre garantie est soumise à l'accomplissement de ses obligations contractuelles par l'acheteur et notamment de paiement. La garantie est limitée au remplacement dans notre usine ou à la réparation des pièces d'origine reconnues défectueuses après notre expertise.

Tout autre droit est exclu. Notamment l'application de la garantie ne peut en aucun cas donner lieu à des dommages et intérêts. Cette garantie s'applique exclusivement aux produits mis en œuvre et utilisés selon les instructions contenues dans les notices techniques de montage et d'utilisation

**IMPORTANT** : conserver précieusement votre preuve d'achat (facture ou bon de livraison) car elle vous sera réclamée pour l'application de la garantie.

Pour tout renseignement supplémentaire connectez-vous sur le site internet :

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

---

The guarantee is effective from the date of invoice.

Our guarantee is subject to the purchaser fulfilling their contractual obligations, especially payment.

The guarantee is limited to factory replacement or repair of original parts, which have been identified as defective following our inspection.

All further claims are excluded. More specifically, applying the guarantee will in no way result in the payment of damages.

This guarantee only applies to products which have been installed and used in accordance with the installation and operation instructions in the technical manual.

**IMPORTANT:** keep your proof of purchase in a safe place (invoice or delivery note) as you will be asked for it in order to apply the guarantee.

For further information, visit our website at:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

---

Die Garantie gilt ab dem Rechnungsdatum.

Unsere Gewährleistung setzt voraus, dass der Käufer seinen vertraglichen Verpflichtungen und insbesondere der Zahlung nachgekommen ist.

Die Garantie beschränkt sich auf den Ersatz in unserem Werk oder die Reparatur der von unserem Sachverständigen als defekt erkannten Originalteile.

Alle anderen Rechte sind ausgeschlossen. Insbesondere kann die Geltendmachung von Garantieansprüchen in keinem Fall zu einem Schadenersatz führen.

Diese Garantie gilt ausschließlich für Produkte, die gemäß den Vorgaben in den technischen Montage- und Betriebsanleitungen eingerichtet und genutzt werden.

**WICHTIG:** Bewahren Sie Ihren Kaufbeleg (Rechnung oder Lieferschein) auf, da er für die Geltendmachung von Garantieansprüchen erforderlich ist.

Nähere Informationen finden Sie auf unserer Website:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

---

La garantía entra en vigor en la fecha de facturación.

Nuestra garantía está sujeta al cumplimiento de las obligaciones contractuales por parte del comprador, así como al pago.

La garantía se limita al recambio en nuestra fábrica o a la reparación de piezas originales que según nuestra valoración profesional estén defectuosas.

Los demás derechos quedan excluidos. En particular, la ejecución de la garantía no dará en ningún caso lugar a indemnizaciones por daños y perjuicios.

Esta garantía cubre exclusivamente los productos operados y utilizados según las pautas indicadas en las instrucciones técnicas de montaje y de uso.

**IMPORTANTE:** Consérvese en lugar seguro el justificante de compra (factura o albarán), ya que se le solicitará en caso de ejecución de la garantía.

Para cualquier información complementaria, conéctese al sitio web:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

---

Il periodo di copertura della garanzia inizia alla data di fatturazione.

La nostra garanzia è subordinata all'espletazione degli obblighi contrattuali da parte dell'acquirente, in particolare per quanto concerne il pagamento.

La garanzia è limitata alla sostituzione nel nostro stabilimento o alla riparazione dei pezzi originali riconosciuti come difettosi dopo la nostra perizia.

Ogni altro diritto è escluso. In particolar modo, l'applicazione della garanzia non può in alcun caso dar luogo al pagamento di un risarcimento danni.

Questa garanzia si applica esclusivamente ai prodotti installati e utilizzati secondo le istruzioni contenute nei manuali tecnici di montaggio e utilizzo.

**IMPORTANTE:** conservare accuratamente la prova di acquisto (fattura o buono di consegna), giacché la stessa sarà richiesta per l'applicazione della garanzia.

Per ogni informazione complementare, connettersi al sito Internet:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

---

De garantie gaat in op de factuurdatum.

Onze garantie geldt alleen wanneer de koper zijn contractuele verplichtingen naleeft en met name betaalt.

De garantie is beperkt tot het vervangen in onze fabriek of het repareren van de oorspronkelijke onderdelen, die volgens onze expertise als defect worden aangemerkt.

Alle andere rechten zijn uitgesloten. De toepassing van de garantie kan in geen geval aanleiding geven tot enige schadevergoeding. Deze garantie geldt uitsluitend voor producten die zijn gemonteerd en gebruikt volgens de instructies in de technische handleiding voor montage en gebruik.

**BELANGRIJK:** bewaar zorgvuldig uw aankoopbewijs (factuur of leverbon), want u heeft het nodig om aanspraak te maken op de garantie.

Voor verdere inlichtingen kunt u contact met ons opnemen via de website:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

---

A garantia entra em vigor a partir da data da facturação.

A nossa garantia está sujeita ao cumprimento das obrigações contratuais pelo comprador e, nomeadamente, de pagamento.

A garantia limita-se à substituição, na nossa fábrica, ou à reparação das peças de origem reconhecidas como defeituosas após o nosso exame técnico.

Exclui-se qualquer outro direito. Em particular, a garantia não pode, nunca, dar lugar a indemnização por perdas e danos.

Esta garantia aplica-se exclusivamente aos produtos instalados e utilizados segundo as instruções contidas nas fichas técnicas de montagem e de utilização.

**IMPORTANTE:** guarde cuidadosamente o comprovativo de compra (factura ou guia de remessa), uma vez que lhe será solicitado para aplicação da garantia.

Para obter qualquer informação suplementar, consulte o site:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

# SPEEDY +

Monteringshandbok / Monteringsveiledning  
/ Asennusohje / Montavimo instrukcijos

Denna handbok måste absolut ges till montörerna / Denne veiledningen må  
gis til montørene / Šį vadovą privaloma perduoti montuotojams / Šį vadovą  
privaloma perduoti montuotojams

102-61029512 - ind.1 - Oct 2021



**Bruksanvisning / Bruksanvisning / Ohjekirja / Instrukcijų vadovas /  
EN 1004-2 – SV – NO – FI – LIT**

## Sommanfattning / Innehållsförteckning / Sisällys / Turinys

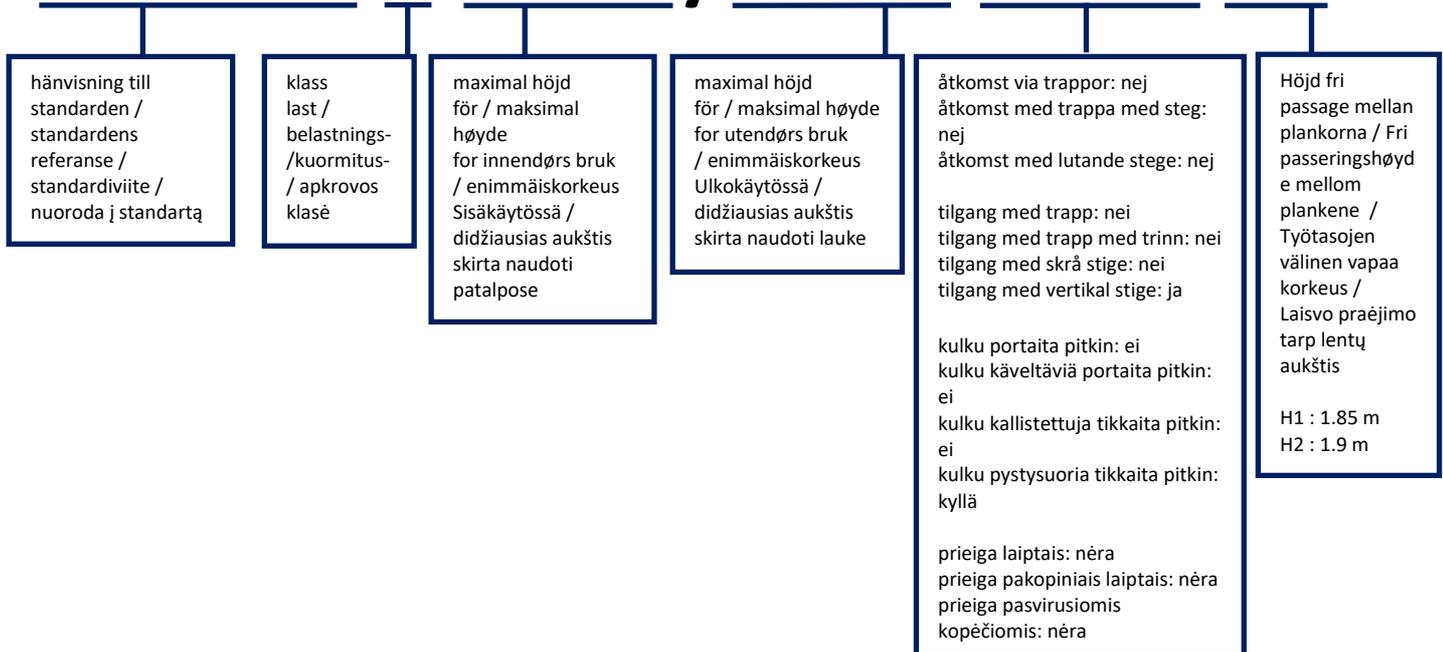
Chapter 1 : Tekniska specifikationer för mobil åtkomstställning och arbetsställning / Tekniske karakteristikk for prefabrikeret rullestillas / Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettun siirrettävän telineen tekniset eritelmät / Prieigai ir darbai skirtų mobilių pastolių techninė specifikacija .....	4
1-1 : Märkning / Merking / Merkinnet / Žymėjimas : .....	4
1-2 : Tekniska egenskaper / Tekniske spesifikasjoner / Tekniset ominaisuudet / Techninės charakteristikos : .....	4
1-3 : Nomenklaturerna för de olika modellerna / Nomenklaturer til de ulike modellene / Eri mallien nimikkeistö / Skirtingų modelių terminologija : .....	6
1-4 : Diagram för modellkomposition / Diagram over modellenes sammensetning / Mallien kokoonpanokaaviot / Modelių sudėjimo schemas : .....	7
1-5 : Försiktighetsåtgärder för montering, modifieringar och användning / Forholdsregler for montering, endringer og bruk / Asennusta, muutoksia ja käyttöä koskevat varotoimet / Montavimo, keitimo ir naudojimo atsargumo priemonės : .....	9
Chapter 2 : Montering / Montering / Asennus / Montavimas .....	13
2-1 : SPEEDY+ 0.6m : .....	13
2-1-1 : Fällbar bas / Sammenleggbare ramme / Taittuva alusta / Sulankstomas pagrindas : .....	13
2-1-2 : Utplacering av basen / Utfolding av rammen / Alustan taitto auki / Pagrindo išskleidimas: .....	14
2-1-3 : Nedre stag / Nedre horisontalstag / Alajäkiste / Žemutinis skersinis : .....	14
2-1-4 : Diagonal / Diagonalstag / Lävistäjä / Įstrižainė : .....	15
2-1-5 : Plattform / Plattform / Taso / Platforma : .....	15
2-1-6 : Stabilisator / Stabilisatorer-støtteben / Vakaimet / Atramos : .....	16
2-1-7 : Stag / Horisontalstag / Jäkisteet / Skersiniai : .....	19
2-1-8 : Socklar / Fotlister / Varvaslevyt / Bortinės lentos : .....	19
2-2 : SPEEDY+ 1.6m: .....	20
2-2-1 : Förlängning 1m / Vertikalramme 1m / Lisälaita 1m / Paaukštinimas 1m : .....	20
2-2-2 : Plattform / Plattform / Taso / Platforma : .....	21
2-2-3 : Stag / Horisontalstag / Jäkisteet / Skersiniai : .....	21
2-2-4 : Socklar / Fotlister / Varvaslevyt / Bortinės lentos : .....	22
2-3 : SPEEDY+ 3.35m: .....	23
2-3-1 : Stabilisator / Stabilisatorer-støtteben / Vakaimet / Atramos : .....	23
2-3-2 : Förlängning 1.8m / Vertikalramme 1.8m / Lisälaita 1.8m / Paaukštinimas 1.8m .....	23
2-3-3 : Montering av plattform och skydd / Montering av plattformen og beskyttelsene / Tason ja suojeien asennus / Platformos ir apsaugų montavimas : .....	24
2-3-4 : Socklar / Fotlister / Varvaslevyt / Bortinės lentos : .....	25
2-4 : SPEEDY+ 5.1m: .....	26

2-4-1 : Montering av plattform och skydd / Montering av plattformen og beskyttelsene / Tason ja suojien asennus / Platformos ir apsaugų montavimas :.....	26
2-4-2 : Förlängning 1.8m / Vertikalramme 1.8m / Lisälaita 1.8m / Paaukštiniimas 1.8m :.....	27
2-5 : Nivåförskjutning / Nivåforskjell / Tasoero / Lygio poslinkis : .....	29
Chapter 3 : Efter montering och före användning / Etter montering og før bruk / Asennuksen jälkeen ja käyttöä ennen / Sumontavus ir prieš pradędant naudoti.....	29
Chapter 4 : Anvisningar / Instrukser / Määräykset / Nurodymai .....	31
Chapter 5 : Passera genom basens dörr / Passere rammen gjennom en dør / Alustan vienti ovesta / Pervežimas pro paprastas duris.....	36
Chapter 6 : Kontroll, service, underhåll och demontering / Kontroll, service, vedlikehold og demontering / Tarkastus, huolto, kunnossapito ja purku / Tikrinimas, tvarkymas, priežiūra ir išmontavimas.....	37
Chapter 7 : Demontering / Demontering / Purkaminen / Išmontavimas.....	41
Chapter 8 : Miljö / Miljø / Ympäristö / Aplinka.....	42
Chapter 9 : Garanti / Garanti / Takuu / Garantija.....	43

## Chapter 1 : Tekniska specifikationer för mobil åtkomstställning och arbetsställning / Tekniske karakteristikk for prefabrikeret rullestillas / Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettun siirreltävän telineen tekniset eritelmät / Prieigai ir darbuai skirtų mobilių pastolių techninė specifikacija

### 1-1 : Märkning / Merking / Merkinntät / Žymėjimas :

# EN 1004 3 5.1M / 5.1M XXXD H2



### 1-2 : Tekniska egenskaper / Tekniske spesifikasjoner / Tekniset ominaisuudet / Techninės charakteristikos :

#### Konstruktion / Konstruksjon / Rakenne / Konstrukcija :

Pressad aluminiumstruktur / Struktur i presset aluminium / Tyssätty alumiinirakenne / Presuoto aluminio struktūra

DIM PLATTFORM / DIM PLATTFORM / TASON MITAT / PLATFORMOS MATMENYS	
LÄNGD / LENGDE / PITUUS / ILGIS (m)	<b>1,41</b>
BREDD / BREDDE / LEVEYS / PLOTIS (m)	<b>0,6</b>
ENGÅNGSLAST / KONSENTRERT LAST / PISTEKUORMA / VIENKARTINĖ APKROVA (Kg)	<b>150</b>
TILLÅTEN LAST / TILLATT LAST / SALLITTU KUORMITUS / LEISTINA APKROVA (Kg)	<b>169</b>

### Strukturbelastning:

- Mobil åtkomstställning och arbetsställning **klass III EN 1004-1**
- Punktbelastning: **150 kg på plattform med last**
- Maximal tillåten belastning på en nivå: **2000N/m<sup>2</sup> (≈ 169 Kg)** jämnt fördelat över plattformen
- 1 person per plattform (se tabell ovan)
- Endast den sista plattformen kan lastas om en person befinner sig på den **samtidigt som de begränsningar för last som anges ovan respekteras!**



**Obligatorisk användning av stabilisatorer**  
**Obligatoriskt för den mobila ställningens alla höjder**



### Strukturbelastning:

- Prefabrikerte rullestillaser **klasse III EN 1004-1**
- Konsentrert last: **150 Kg sur på én lastet plattform**
- Maks. tillatt last på et enkelt nivå: **2000N/m<sup>2</sup> (≈ 169 Kg)** jevnt fordelt på plattformen
- 1 person pr. plattform (se tabell ovenfor)
- Kun den siste plattformen kan lastes med en person på denne, **og ikke glem å overholde belastningsgrensene som er angitt ovenfor!**



**Obligatorisk bruk av stabilisatorene/støttebena**  
**Obligatorisk for alle høydene på rullestillaset**



### Rakennekuormitus:

- Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettu siirrettävä teline **luokka III EN 1004-1**
- Pistekuorma: **150 kg yhdellä kuormitetulla tasolla**
- Yhden tason suurin sallittu kuormitus: **2 000 N/m<sup>2</sup> (≈ 169 kg)** tasaisesti tasolle jakautuneena
- 1 henkilö tasoa kohden (ks. yllä oleva taulukko)
- Vain viimeisellä tasolla saa olla henkilö. **Muista noudattaa yllä ilmoitettuja kuormitusrajoja!**



**Vakaimien käyttö on pakollista**  
**Pakollista kaikilla siirrettävän telineen korkeuksilla**



### Struktūros apkrova:

- **LST EN 1004-1, III klasės** prieigai ir darbui skirti mobilūs pastoliai
- Vienkartinė apkrova: **150 kg ant vienos pakrautos platformos**
- Didžiausia leistina apkrova viename aukšte: **2000 N/m<sup>2</sup> (≈ 169 kg)** tolygiai paskirstyti ant platformos
- 1 asmuo ant platformos (žr. lentelę viršuje)
- Asmuo gali būti tik ant paskutinės platformos, **būtina laikytis viršuje nurodytų apkrovų!**



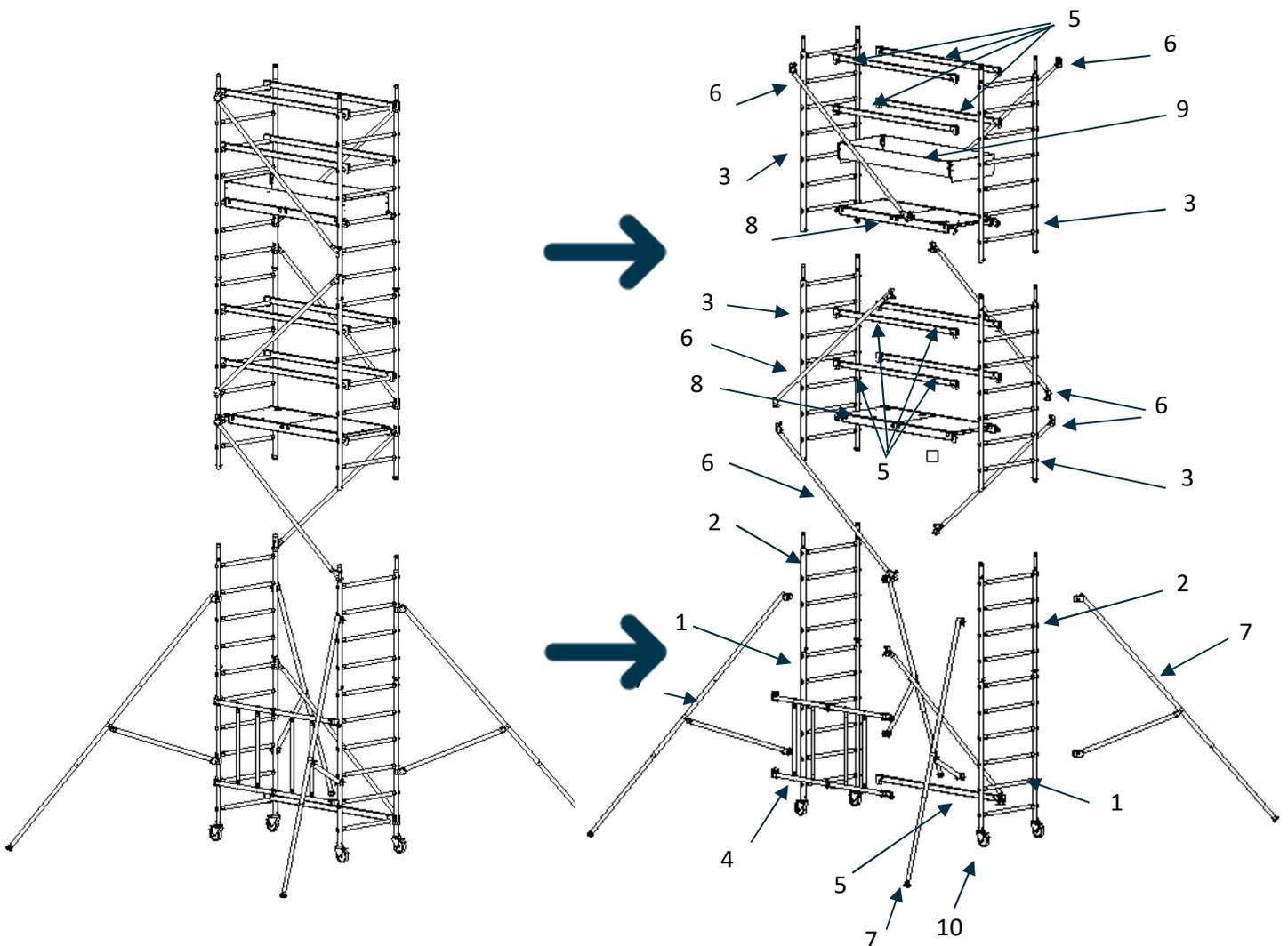
**Privaloma naudoti atramas**  
**Privaloma visiems mobilių pastolių dydžiams**



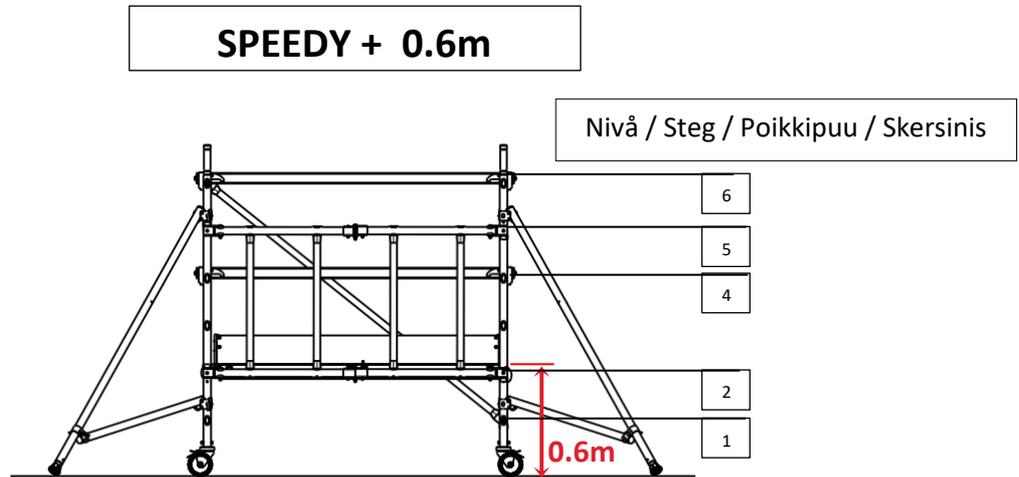
**1-3 : Nomenklaturerna för de olika modellerna / Nomenklaturer til de ulike modellene / Eri mallien nimikkeistöt / Skirtingų modelių terminologija :**

**Diagram för komponentsatser / Diagram over komponentsett / Komponenttisarjojen kaaviot / Detalių rinkinių schemas :**

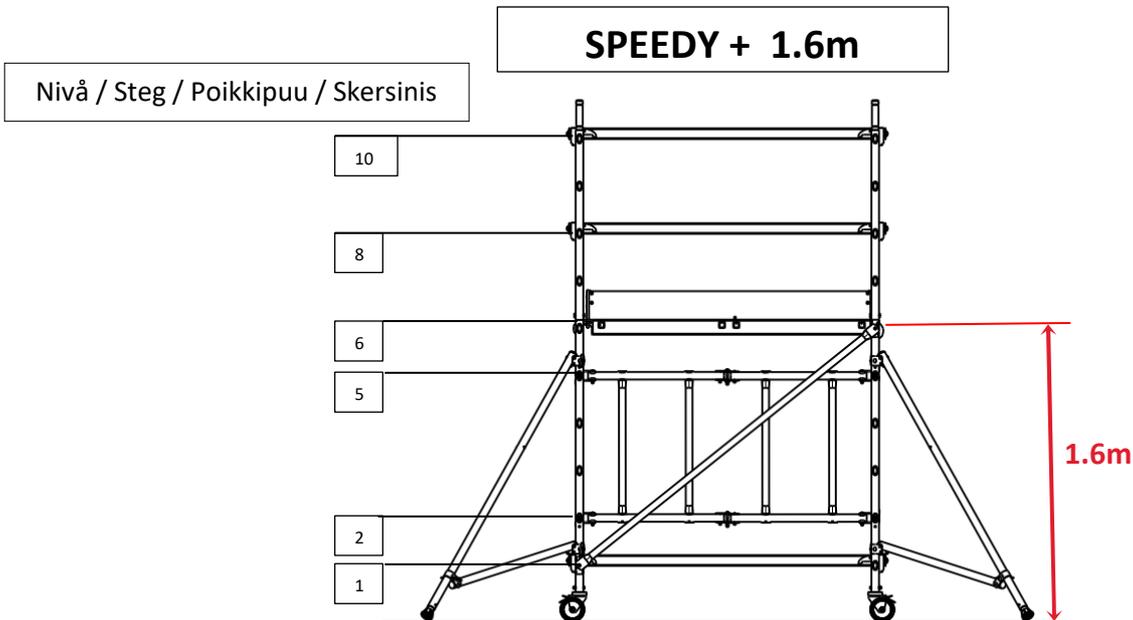
<b>SPEEDY+</b>							
N°	BETECKNING/BESKRIVELSE/ NIMIKE/PAVADINIMAS	REFERENS/REFERANSE/OSANUMERO/KODAS	VIKT/VEKT/OSANUMERO/SVORIS (kg)/UT	02408-921 (1m)	02408-172 (2m)	02408-173 (3m)	02408-174 (5m)
1	BASENS STEGE/STIGERAMME/ TIKASALUSTA/KOPĖČIŲ PAGRINDAS	02408-230	5,9	2	2	2	2
2	STEGE 1m/ STIGE 1m/TIKAS 1m/KOPĖČIOS 1m	02408-227	2,9		2	2	2
3	STEGE 1,8m/STIGE 1,8m/TIKAS 1,8m/KOPĖČIOS 1,8m	02408-223	4,7			2	4
4	FÄLLBAR BAS/SAMMENLEGGBARE RAMME/ TAITTUVA ALUSTA/SULANKSTOMAS PAGRINDAS	02408-231	5	1	1	1	1
5	STAG/HORISONTALSTAG/JÄYKISTE/SKERSINIS	02408-204	1,4	4	5	5	9
6	DIAGONAL/DIAGONALSTAG/LÄVISTÄJÄ/ŠTRIŽAINĖ	20400-041	1,1	1	1	3	7
7	STABILISATOR/VAKAIN/STØTTEBEN/ATRAMA	20400-020	2,7	4	4	4	4
8	PLATTFORM/PLATTFORM/TASO/PLATFORMA	02408-232	9,2	1	1	1	2
9	SOCKLAR/FOTLISTER/ VARVASLEVYT/BORTINĖS LENTOS	02408-233	5,7	1	1	1	1



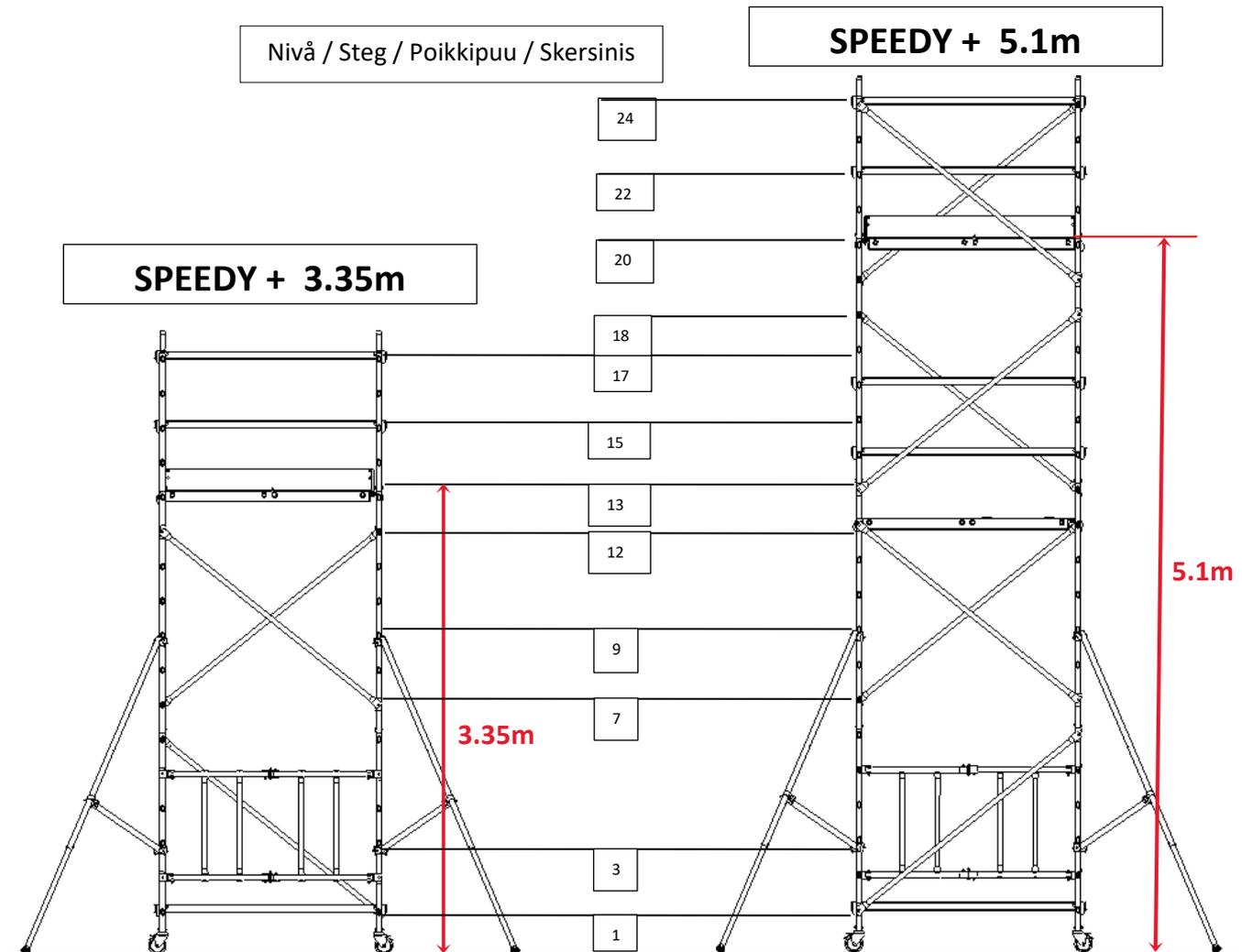
**1-4 : Diagram för modellkomposition / Diagram over modellenes sammensetning /  
Mallien kokoonpanokaaviot / Modelių sudėjimo schemas :**



**Plattformens maxhöjd / Maks. Plattformhøyde / Tason enimmäiskorkeus / Didžiausias  
platformos aukštis**



**Plattformens maxhöjd / Maks. Plattformhøyde / Tason enimmäiskorkeus / Didžiausias  
platformos aukštis**



**Plattformens maxhöjd / Maks. Plattformhøyde / Tason enimmäiskorkeus / Didžiausias platformos aukštis**

**Plattformens höjd ≠ arbetshöjd**  
**Anpassa plattformens höjd till arbetsområdet**

**Plattformhøyde ≠ arbeidshøyde**  
**Tilpass plattformens høyde til arbeidsstedet**

**Tason korkeus ≠ työskentelykorkeus**  
**Sovita tason korkeus työalueeseen**

**Platformos aukštis ≠ aukštis, kuriame dirbama**  
**Pritaikyti platformos aukštį darbo zonai**

		1m	2m	3m	5m
PRODUCTS	02408-921 (1m)	■			
	02408-172 (2m)	■	■		
	02408-173 (3m)	■	■	■	
	02408-174 (5m)	■	■	■	■

## 1-5 : Försiktighetsåtgärder för montering, modifieringar och användning / Forholdsregler for montering, endringer og bruk / Asennusta, muutoksia ja käyttöä koskevat varotoimet / Montavimo, keitimo ir naudojimo atsargumo priemonės :

- Bruksanvisningen måste finnas tillgänglig på den platsen där den mobila ställningen befinner sig.
- Denna mobila åtkomstställning och arbetsställning får endast användas i enlighet med denna bruksanvisning, utan några ändringar.
- Mobila åtkomstställningar och arbetsställningar får endast användas i enlighet med nationella bestämmelser.
- Avsiktig användning som ett sätt att komma åt arbetsområdet.
- Att alla komponenter, verktyg och annan utrustning som behövs för att montera den mobila ställningen måste finnas tillgängliga på arbetsplatsen.
- Innan den mobila åtkomst- och arbetsställningen monteras bör platsen kontrolleras för att identifiera och förhindra faror under montering, modifiering och demontering, inbegripet, men inte begränsat till:
  - Markförhållanden,
  - Lutningsnivån,
  - Hinder (på marken och i luften),
  - Väderleksförhållanden och
  - Elektriska faror.
- Montera åtkomst- och arbetsställningen enligt denna monterings- och användarmanual.
- Se till att alla nödvändiga stift och lås är på plats.
- SPEEDY får endast monteras och demonteras av personal som har fått utbildning i montering och användning.
- Utbildning i hur ställningen används kan inte ersätta bruksanvisningar, bara komplettera dem.
- Endast originalkomponenter från TUBESCA-COMABI som anges i denna handbok får användas.
- Skadade eller defekta komponenter får inte användas.
- För all elementmontering, se ovanstående diagram §1-4.
- Användning av personlig skyddsutrustning är obligatorisk vid montering och demontering.
- Stabilisatorerna måste alltid installeras i enlighet med deras vinkelpositioner, se diagrammen och tabellen nedan §2-1-6 (monteringsregler för stabilisator).
- Montering med 2 personer.
- Tillgång till de olika nivåerna sker inifrån den mobila ställningen via luckorna.
- Elementen för att lyfta produkten görs från räcksidan när detta har positionerats.
- När du använder produkten ska verktyg eller andra element hissas upp via plattformens åtkomstluckor.
- Denna produkt får endast användas i enlighet med bruksanvisningen.
- Den mobil åtkomstställningen och arbetsställningen har utformats i enlighet med EN 1004-1 och de är inte förankringspunkter för fallskyddssystem.
- Arbete får endast utföras på en plattform tillsammans med ett komplett räcke inklusive ledstång, mellanliggande stag och socklar.
- Efter montering eller modifiering måste följande information visas på den mobila åtkomstställningen och arbetsställningen och den måste vara klart synlig från marken (till exempel på en etikett):
  - Namn och kontaktuppgifter till den ansvariga personen,
  - Om den mobila åtkomstställningen och arbetsställningen är färdigmonterad eller om den inte bör användas,
  - Lastklassen och den jämnt fördelade lasten,
  - Om den mobila åtkomstställningen och arbetsställningen endast är avsedd för inomhusbruk,
  - Monteringsdatum.

Meddelande framtaget med hjälp av riskanalys från SPEEDY.

---

- Bruksanvisningen må være tilgjengelig på det stedet hvor rullestillaset er i bruk.
- Dette rullestillaset må kun brukes i overensstemmelse med denne bruksanvisningen og uten noen endringer.
- Rullestillaser må kun brukes i overensstemmelse med nasjonale bestemmelser.
- Ikke bevisst bruk som adkomstmiddel til arbeidsstedet.
- Alle komponenter, verktøy og annet utstyr som er nødvendig for å montere rullestillaset, må finnes tilgjengelige på arbeidsstedet.
- Før det prefabrikerte rullestillaset monteres, bør plasseringen kontrolleres for å kunne identifisere og forebygge farlige situasjoner som kan oppstå under montering, endring eller demontering, herunder, men ikke begrenset til:
  - Grunnforholdene;
  - Hellingsnivå;
  - Hindringer (på bakken og i luften);
  - Vær- og vindforhold;
  - Farlige, elektriske fenomener.
- Monter rullestillaset i samsvar med denne monterings- og bruksanvisningen.
- Forsikre deg om at alle nødvendige låsepinner og alle låser er på plass.
- SPEEDY må monteres og demonteres av personer som har fått opplæring i instruksene for montering og bruk.
- Bruksanvisningene kan ikke erstatte opplæringskursene som brukeren har fått, men kun være et supplement til disse.
- Det må kun brukes originale TUBESCA-COMABI-komponenter som er spesifisert i denne veiledningen.
- Skadde eller defekte komponenter må ikke brukes.
- For all montering av elementer, se tegningene på de forrige sidene §1-4.
- Bruk av PVU (personlig verneutstyr) er obligatorisk ved montering og demontering.
- Stabilisatorene/støttebena må alltid installeres i henhold til deres vinkelposisjoner. Se tegningene og tabellen på de neste sidene §2-1-6 (Regler for montering av stabilisatorer/støtteben).
- Må monteres av 2 personer.
- Adkomst til de ulike nivåene skjer på innsiden av stillaset gjennom luker.
- Heising av elementer for å bygge produktet høyere, skal skje på rekkverksiden, når dette er installert.
- Heising av verktøy eller andre elementer når produktet er i bruk, skal skje gjennom adkomstlukene på plattformene.
- Dette produktet må kun brukes i samsvar med bruksanvisningen.
- De prefabrikerte rullestillasene som er fremstilt i samsvar med EN 1004-1, er ikke forankringspunkt for fallstoppsystemer.
- Arbeid på plattform er kun tillatt med komplett rekkverk bestående av håndlister, mellomstag og fotlister.
- Etter montering eller endring, må følgende opplysninger kunne ses på stillaset, og være fullt synlige fra bakkenivå (for eksempel en etikett):
  - Navn og kontaktopplysninger til ansvarlig person;
  - Om stillaset er klart til å tas i bruk eller ikke;
  - Belastningsklasse og tillatt fordelt belastning;
  - Om stillaset kun er forutsett for innendørs bruk;
  - Monteringsdato.

Veiledningen er utarbeidet med hjelp fra SPEEDY risikoanalyse.

- Ohjekirja on pidettävä saatavilla siirrettävän telineen käyttöpaikassa.
- Tätä kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettua siirrettävää telinettä saa käyttää yksinomaan tämän ohjekirjan mukaisesti ilman minkäänlaisia muutoksia.
- Kulkuun ja työskentelyyn käytettäviä siirrettäviä telineitä saadaan käyttää yksinomaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.
- Tarkoituksellinen käyttö kulkuun työskentelyalueelle.
- Kaikkien komponenttien, työkalujen ja muiden siirrettävän telineen kokoamiseen tarvittavien varusteiden on oltava saatavilla työkohteessa.
- Ennen kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettua siirrettävän telineen kokoamista on tarkastettava sen sijoituspaikka kokoamisen, muuttamisen ja purkamisen aikana ilmenevien vaarallisten ilmiöiden tunnistamiseksi ja ehkäisemiseksi, mukaan lukien seuraavat, niihin kuitenkin rajoittumatta:
  - maaperän ja alustan olosuhteet;
  - kaltevuustasot;
  - esteet (maassa ja ilmassa);

- sääolosuhteet;
- vaaralliset sähköiset ilmiöt.
- Kokoa kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettu siirrettävä teline tämän asennus- ja käyttöohjekirjan mukaisesti.
- Varmista, että kaikki tarvittavat sokat ja kaikki lukitusosat ovat varmasti paikoillaan.
- SPEEDY:n saa asentaa ja purkaa ainoastaan pystytys- ja käyttöohjeisiin perehtynyt henkilöstö.
- Käyttäjäkoulutukset eivät korvaa ohjekirjoja vaan täydentävät niitä.
- Ainoastaan tässä ohjekirjassa mainittuja alkuperäisiä TUBESCA-COMABI-komponentteja saa käyttää.
- Vahingoittuneita tai viallisia komponentteja ei saa käyttää.
- Katso kaikkien osien asentamisohjeet edeltävistä kaavioista 1–4 §.
- Henkilönsuojainten käyttö on pakollista asentamisen ja purkamisen yhteydessä.
- Vakaimet on aina asennettava niiden kulmia noudattaen, katso kaaviot ja taulukko jäljempänä 2-1-6 §:ssa (Vakaimien asennusohjeet).
- Asennus edellyttää kahta henkeä.
- Pääsy eri tasoille tapahtuu siirrettävän telineen sisäpuolelta kulkuluukkujen kautta.
- Tuotteen pystytykseen tarvittavat osat nostetaan kaiteen puolelta sen jälkeen, kun kaide on asetettu paikalleen.
- Työkalut ja muut osat nostetaan tuotteen käytön aikana tasojen kulkuluukkujen kautta.
- Tätä tuotetta saadaan käyttää yksinomaan ohjekirjan mukaisesti.
- Standardin EN 1004-1 mukaisesti suunnitellut kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettut siirrettävät telineet eivät ole putoamisenestojärjestelmien kiinnityskohtia.
- Työskentely tasolla on sallittua ainoastaan täydellisen kaiteen ollessa paikallaan, mukaan lukien käsijohteet, välilykisteet ja varvaslevyt.
- Asennuksen tai muutoksen jälkeen seuraavat vähimmäistiedot on asetettava näkyville kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettuun siirrettävään telineeseen, ja niiden on näytävä selvästi maasta (esimerkiksi etiketissä):
  - vastuuhenkilön nimi ja yhteystiedot;
  - onko kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettu siirrettävä teline käyttövalmis vai ei;
  - kuormitusluokka ja tasaisesti jakautunut kuorma;
  - onko kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettu siirrettävä teline tarkoitettu yksinomaan sisäkäyttöön;
  - kokoamispäivä.

SPEEDY-riskianalyysin avulla laadittu käyttöohje.

---

- Instrukcijų vadovas turi būti prieinamas mobilių pastolių naudojimo vietoje.
- Šie prieigai ir darbai skirti mobilūs pastoliai turi būti naudojami tik taip, kaip nurodyta šiame vadove, be jokių pakeitimų.
- Prieigai ir darbai skirti mobilūs pastoliai turi būti naudojami laikantis nacionalinių teisės aktų.
- Skirta naudoti kaip prieigos prie darbo zonos priemonė.
- Visos detalės, įrankiai ir kita įranga, kurių reikia mobiliems pastoliams surinkti, turi būti prieinami darbo aikštelėje.
- Prieš surenkant prieigai ir darbai skirtus mobilius pastolius, reikia patikrinti vietą, kad būtų galima nustatyti pavojus, galinčius atsirasti surinkimo, keitimo ir išmontavimo metu, ir jų išvengti. Tai apima šiuos kriterijus (tačiau jais neapsiriboja):
  - grindų būklė;
  - nuolydį;
  - kliūtis (ant žemės ir ore);
  - oro sąlygas;
  - elektros keliamus pavojus.
- Surinkite prieigai ir darbai skirtus mobilius pastolius naudodamiesi šiuo montavimo ir naudojimo vadovu.
- Įsitinkite, kad visi būtini kaiščiai ir užraktai būtų savo vietose.
- „SPEEDY 3“ gali sumontuoti ir išmontuoti tik surinkimo ir naudojimo instrukcijų apmokyti darbuotojai.
- Vartotojų mokymo kursai negali pakeisti naudojimo instrukcijų, tačiau gali jas papildyti.
- Privaloma naudoti tik originalias „TUBESCA-COMABI“ detales, nurodytas šiame vadove.
- Sugadintos arba brokuotos detalės neturi būti naudojamos.
- Visų dalių montavimui vadovautis § 1.4 pateiktomis schemomis.
- Atliekant montavimo ir išmontavimo darbus privaloma dėvėti AAP (asmenines apsaugos priemones).
- Atramas reikia visada montuoti atsižvelgiant į jų kampinę padėtį, todėl remkitės § 2.1.6 skyriaus (Atramų montavimo taisyklės) schemomis ir žemiau pateikta lentele.
- Montavimą turi atlikti 2 asmenys.
- Į skirtingus aukštus patenkama iš vidinės pastolių pusės per liukus.

- Gaminiai pakelti skirtos dalys užkeliamos iš apsauginio turėklo pusės po to, kai tik jis sumontuotas.
- Naudojant gaminį, įrankiai ar kita įranga užkeliami per liukus, kuriais patenkama į platformas.
- Šį gaminį galima naudoti tik vadovaujantis instrukcijų vadovu.
- Prieigai ir darbui skirti mobilūs pastoliai sukurti pagal EN 1004-1 standartą ir jie nėra kritimo stabdymo sistemų tvirtinimo taškai.
- Ant platformos galima dirbti tik esant pilnoms apsaugos, įskaitant turėklus, tarpinius skersinius ir bortines lentas.
- Surinkus gaminį ar atlikus pakeitimus, ant prieigai ir darbui skirtų mobilių pastolių privaloma nurodyti bent šią minimalią informaciją, kuri būtų aiškiai matoma nuo žemės (pavyzdžiui, ant etiketės):
  - atsakingo asmens pavardė ir kontaktiniai duomenys;
  - ar prieigai ir darbui skirti mobilūs pastoliai yra tinkami naudoti;
  - apkrovos klasė ir tolygiai paskirstyta apkrova;
  - ar prieigai ir darbui skirtus mobilius pastolius galima naudoti tik viduje;
  - surinkimo data.

Instrukcijas parengti padėjo „SPEEDY“ rizikos analizė.



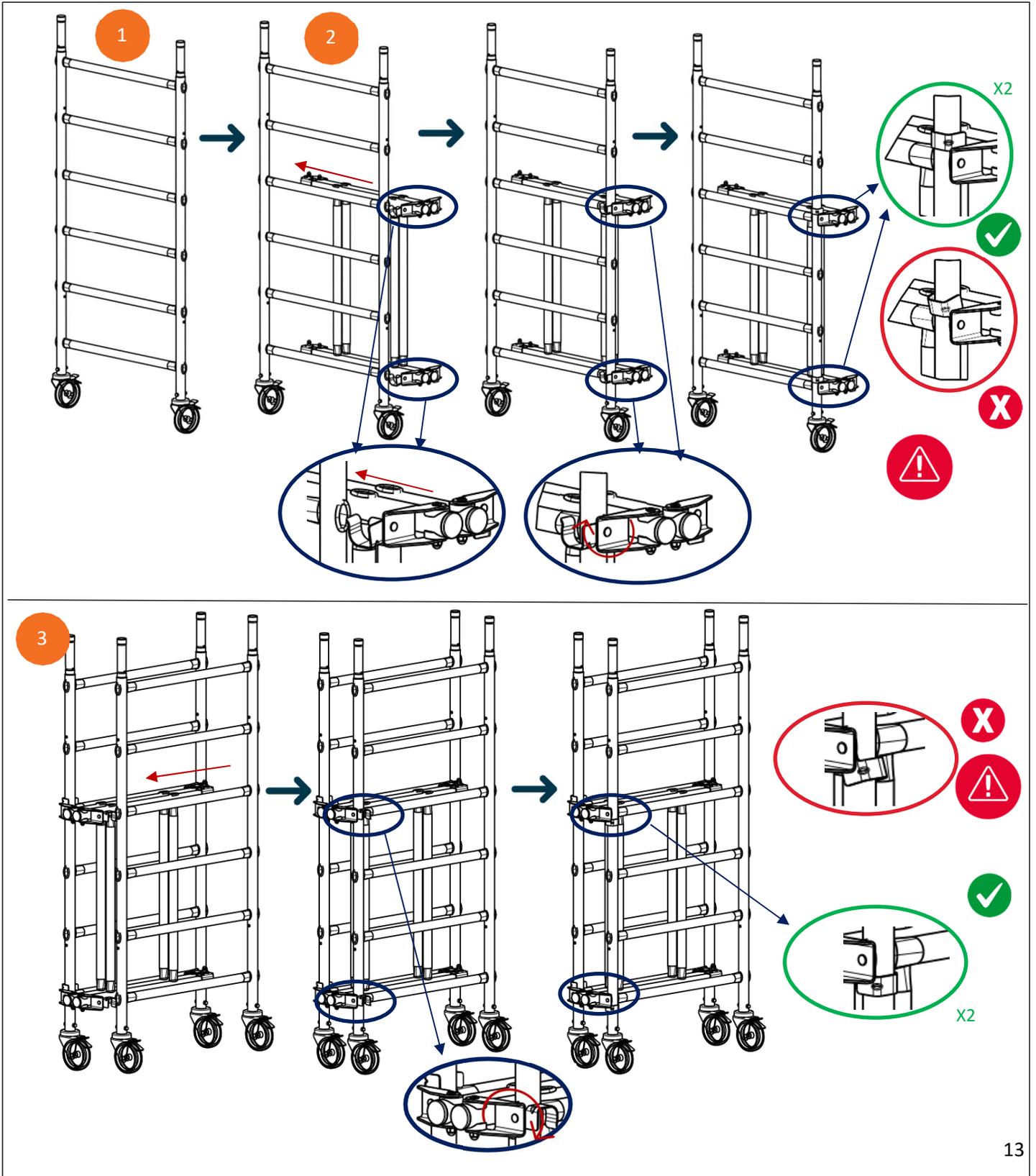
**MONTERINGAR MED TVÅ PERSONER OBLIGATORISK / MONTERING MED TO PERSONER ER OBLIGATORISK / ASENNUS EDELLYTTÄÄ EHDOTTOMASTI KAHTA HENKEÄ / MONTUOTI PRIVALO DU ASMENYS**

**Chapter 2 : Montering / Montering / Asennus / Montavimas**

**2-1 : SPEEDY+ 0.6m :**

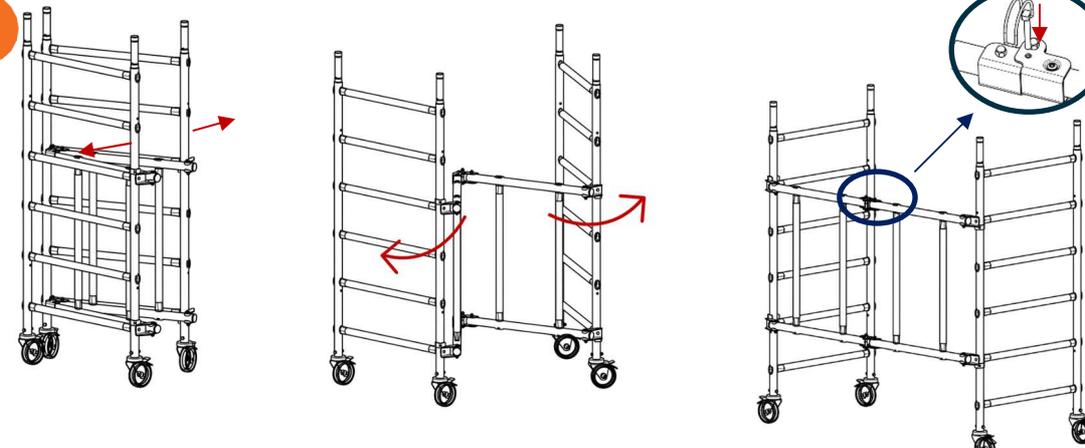


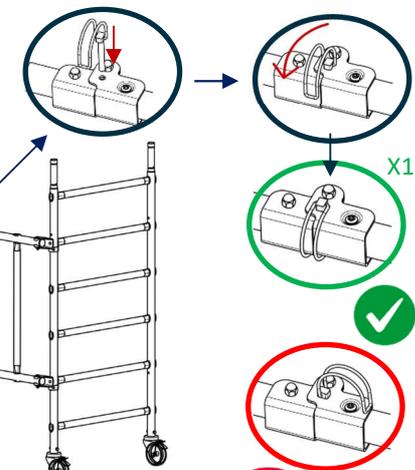
**2-1-1 : Fällbar bas / Sammenleggbare ramme / Taittuva alusta / Sulankstomas pagrindas :**



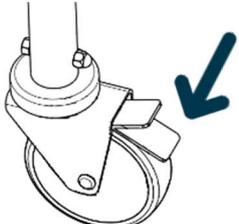
## 2-1-2 : Utplacering av basen / Utfolding av rammen / Alustan taitto auki / Pagrindo išskleidimas:

**4**





Blockering av hjul / Blokkering av hjul / Pyörän lukitus / Rato blokavimas



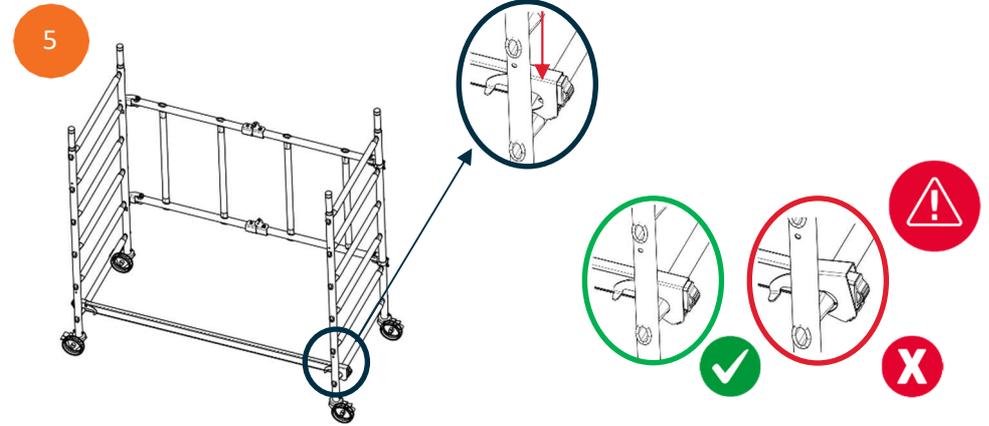
Blockera hjulen innan du fortsätter / Blokker hjulene før du fortsetter / Lukitse pyörät ennen kuin jatkat / Prieš tęsiant darbus užblokuoti ratus



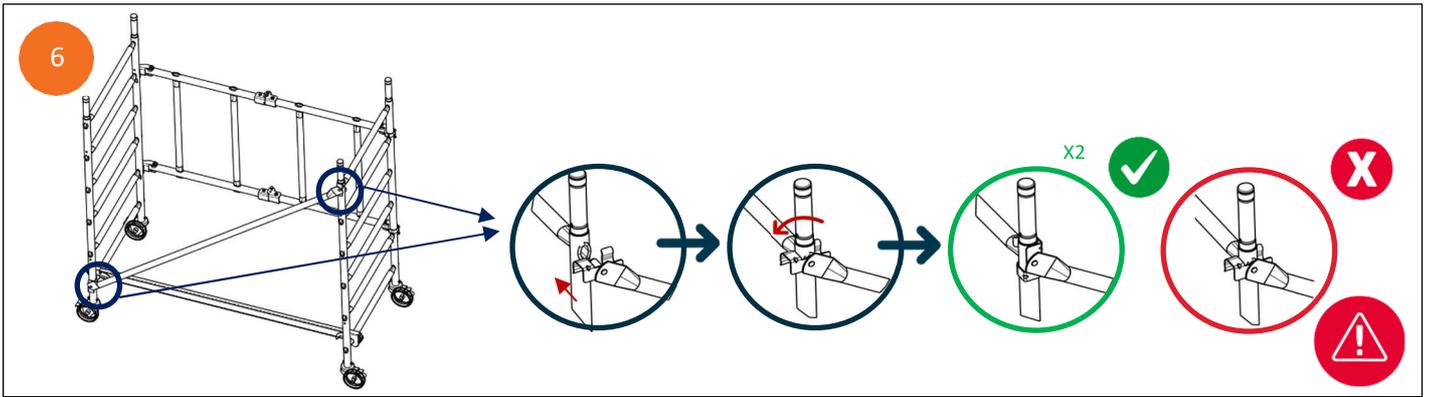


## 2-1-3 : Nedre stag / Nedre horisontalstag / Alajäkiste / Žemutinis skersinis :

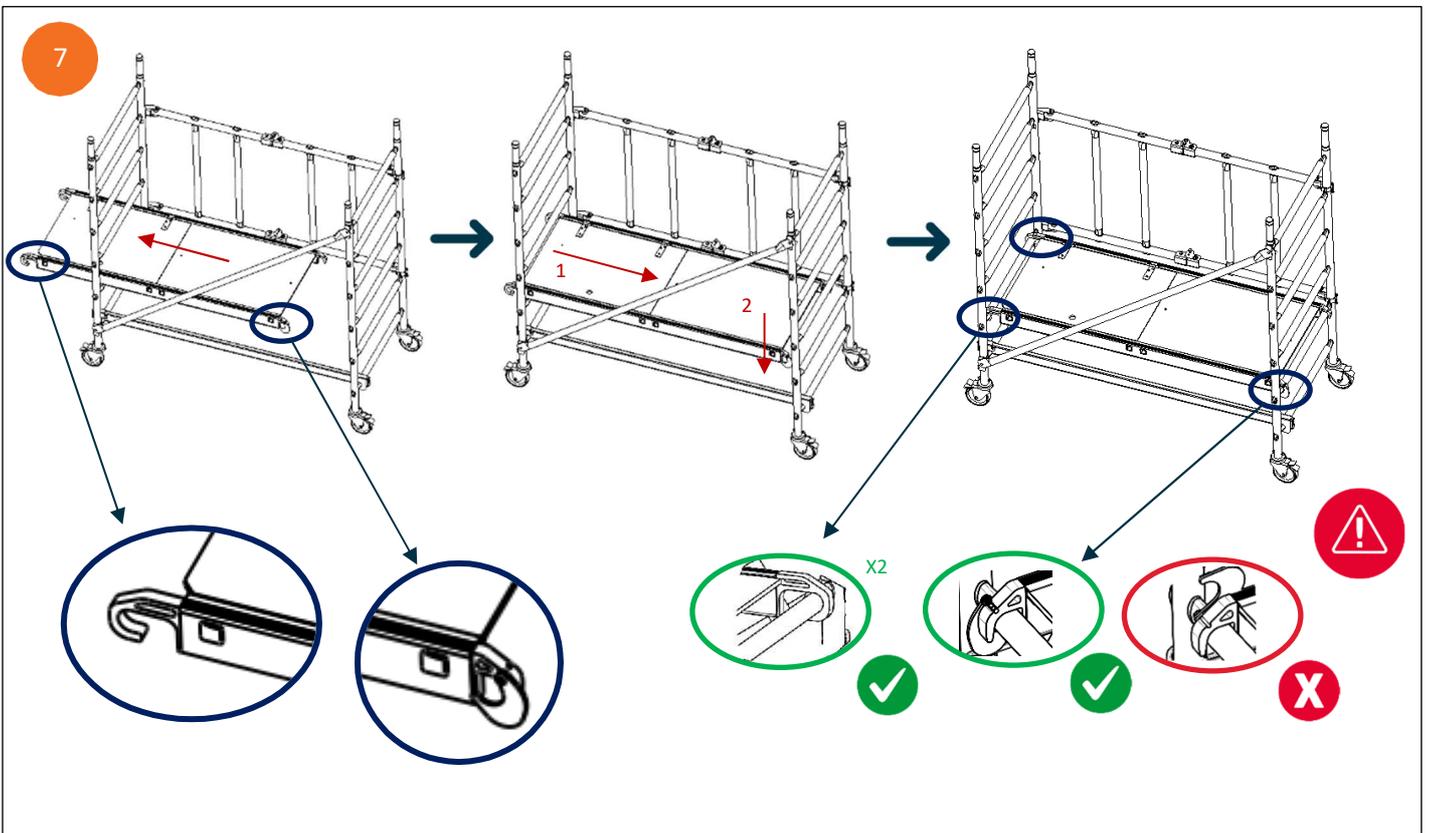
**5**



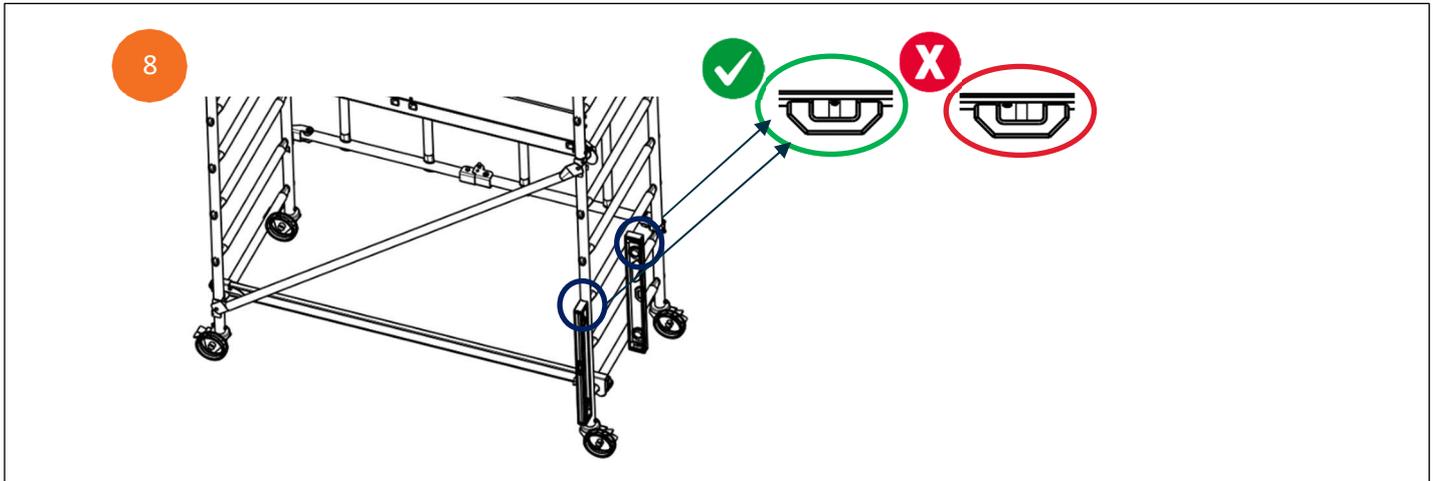
**2-1-4 : Diagonal / Diagonalstag / Lävistäjä / İstrižainé :**



**2-1-5 : Plattform / Plattform / Taso / Platforma :**



## 2-1-6 : Stabilisator / Stabilisatorer-støtten / Vakaimet / Atramos :



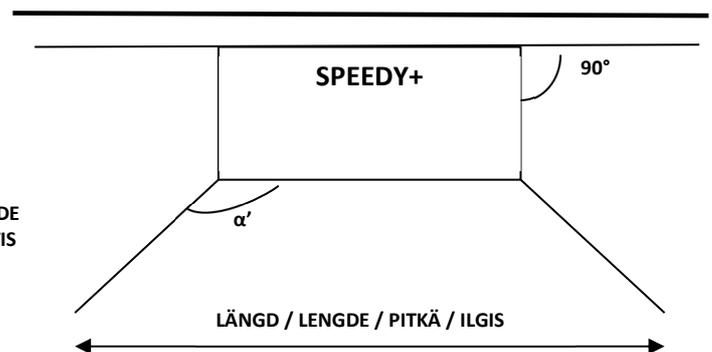
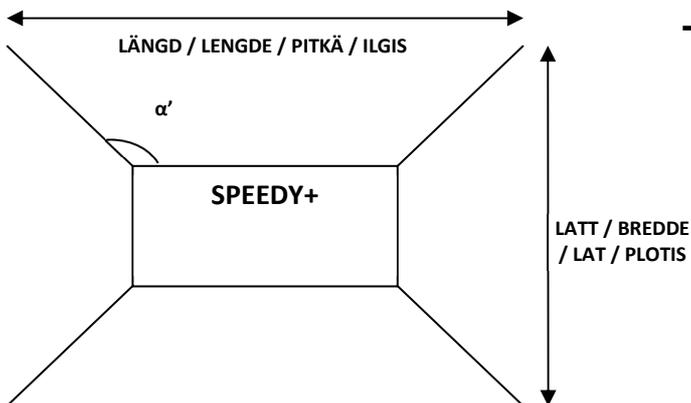
Säkerställ att konstruktionen är vertikal i båda riktningarna efter det att stegar och stag monterats

Etter at stigen og horisontalstagene er montert, må man forsikre seg om at strukturen er vertikal i begge retninger ved hjelp av en vater

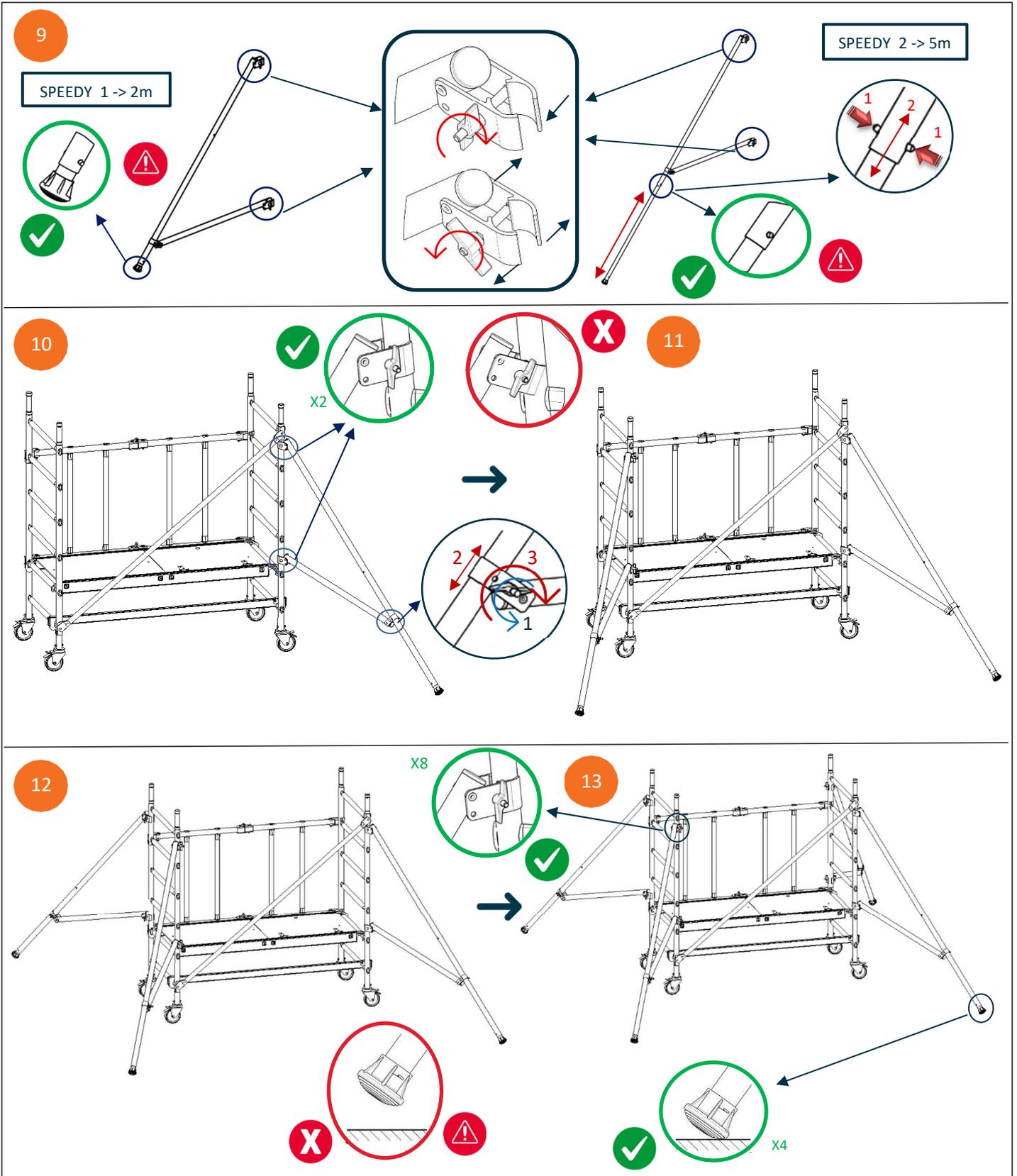
Varmista tikkaiden ja jäykisteiden asentamisen jälkeen rakenteen vaaitus kumpaankin suuntaan vesivaa'an avulla

Sumontavę kopęčias ir skersinius bei naudodamiesi gulsčiuku įsitinkite, kad struktūra yra vertikaloje padėtyje abejomis kryptimis.

**Monteringsregler / Monteringsregler / Asennusmääräykset / Montavimo taisyklės**



 <b>STABILISATORERNAS POSITIONERING/STABILISATORENES/ STØTTEBENAS POSISJON/VAKAIMIEN PAIKKA/ATRAMŲ PADĖTIS</b>					
SPEEDY+ 0,6m -> 2m			SPEEDY+ 2m -> 5,1m		
LÄNGD/LENGDE/ PITKÄ/ILGIS (m)	LATT / BREDDE / LAT / PLOTIS (m)	α°	LÄNGD/LENGDE/ PITKÄ/ILGIS (m)	LATT / BREDDE / LAT / PLOTIS (m)	α°
3,1	3,3	120	3,6	4,2	120





Kontrollera att stabilisatorerna inte rör sig längre innan du fortsätter och för detta är det nödvändigt att:

- stabilisatorerna vidrör marken
- avstånd och vinklar överensstämmer med monteringsreglerna



Før du fortsetter monteringen, må det kontrolleres at stabilisatorene/støttebena ikke beveger seg lenger. For å få til dette må:

- stabilisatorene/støttebena være i kontakt med underlaget
- avstander og vinkler være i samsvar med monteringsreglene



Ennen kuin jatkat, varmista, etteivät vakaimet pääse liikkumaan. Edellytykset:

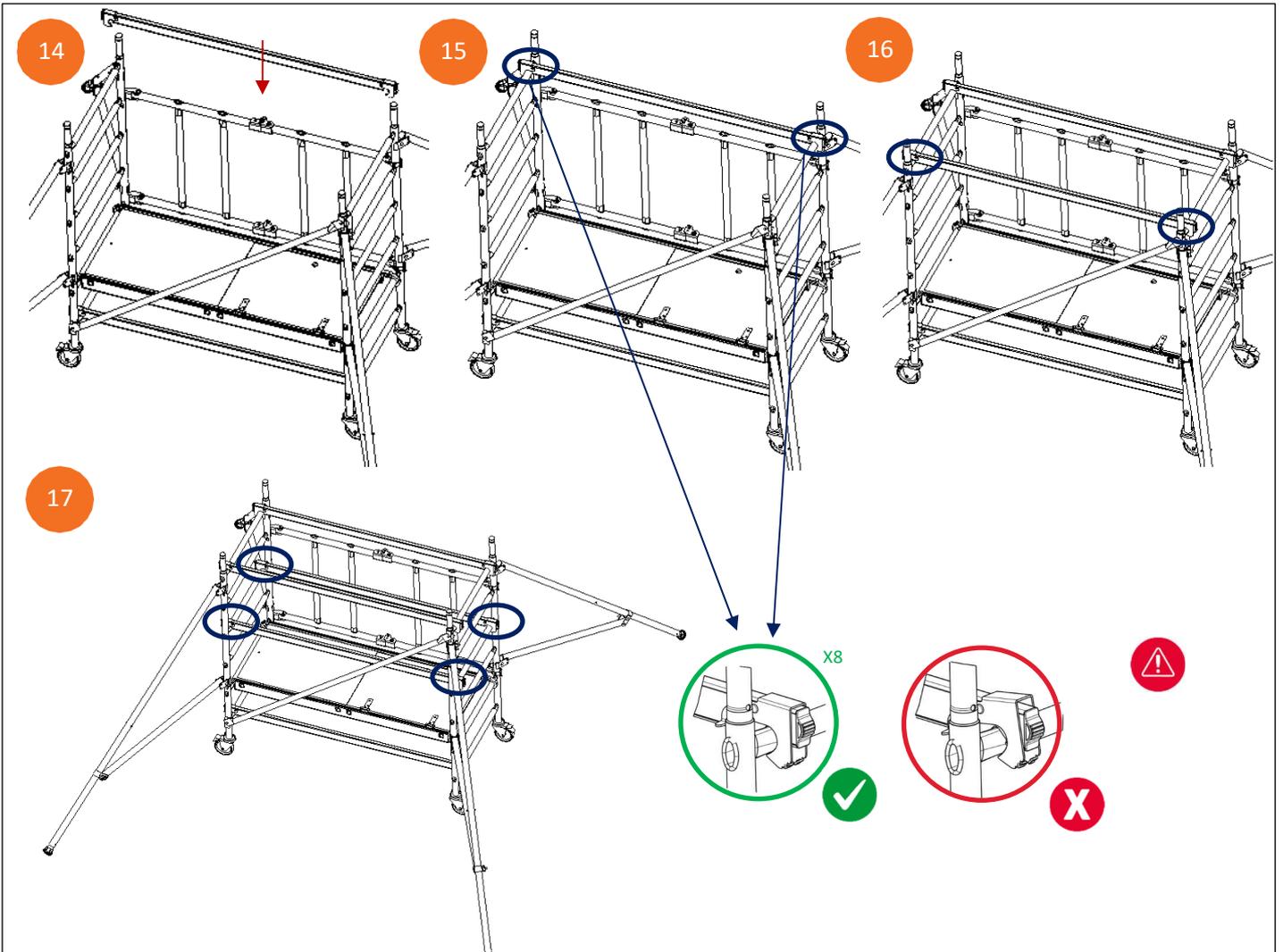
- vakaimet koskevat maahan tai alustaan
- etäisyydet ja kulmat ovat asennusmäärysten mukaiset
- lukot ovat paikoillaan ja hyvin kiristetyt.



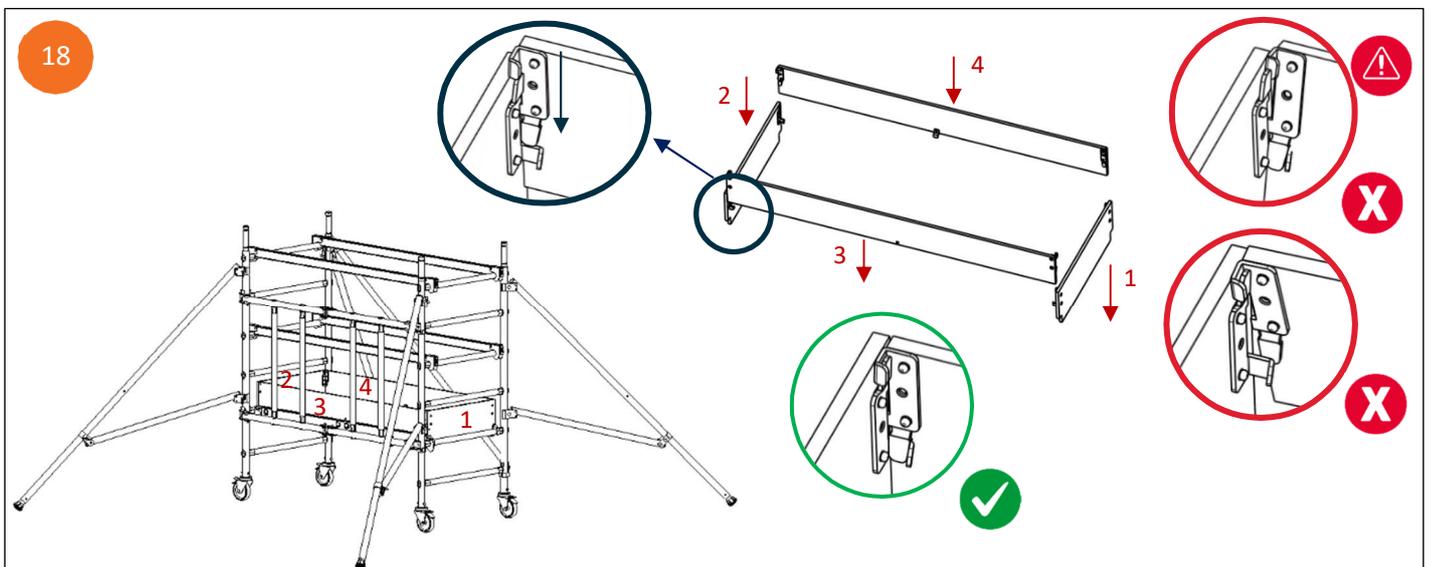
Prieš pradėdami atramų stabilumo patikrinimą įsitikinkite, kad:

- atramos remiasi į grindis;
- atstumai ir kampai atitinka montavimo taisykles;
- užraktai savo vietose ir gerai priveržti.

**2-1-7 : Stag / Horizontalstag / Jäykisteet / Skersiniai :**

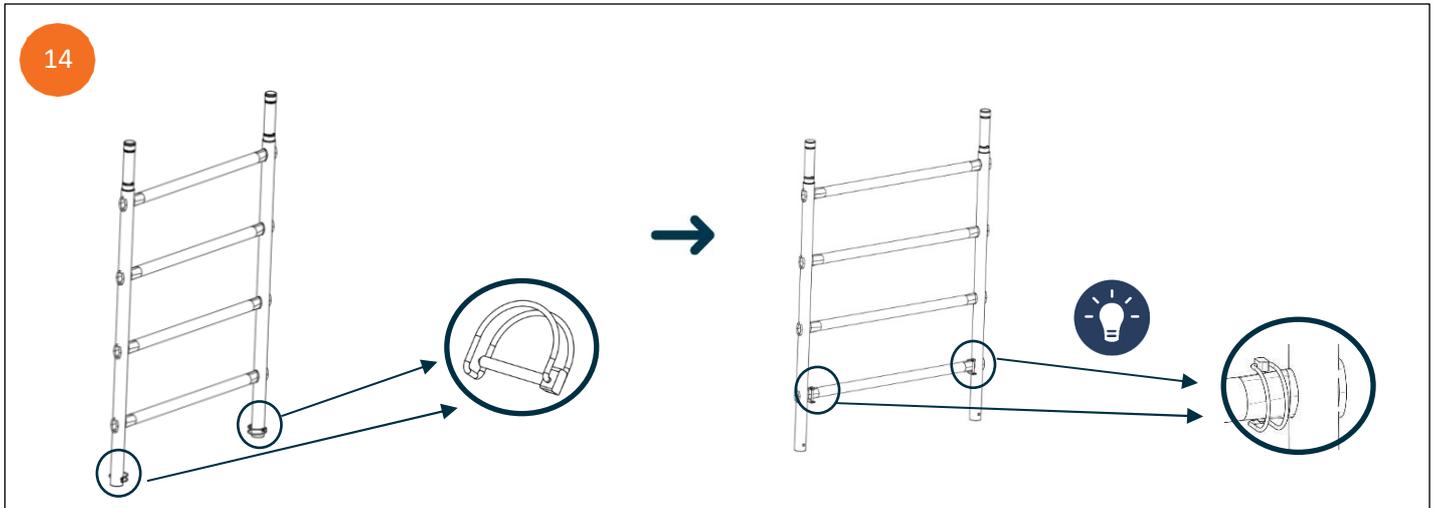


**2-1-8 : Socklar / Fotlister / Varvaslevyt / Bortinės lentos :**

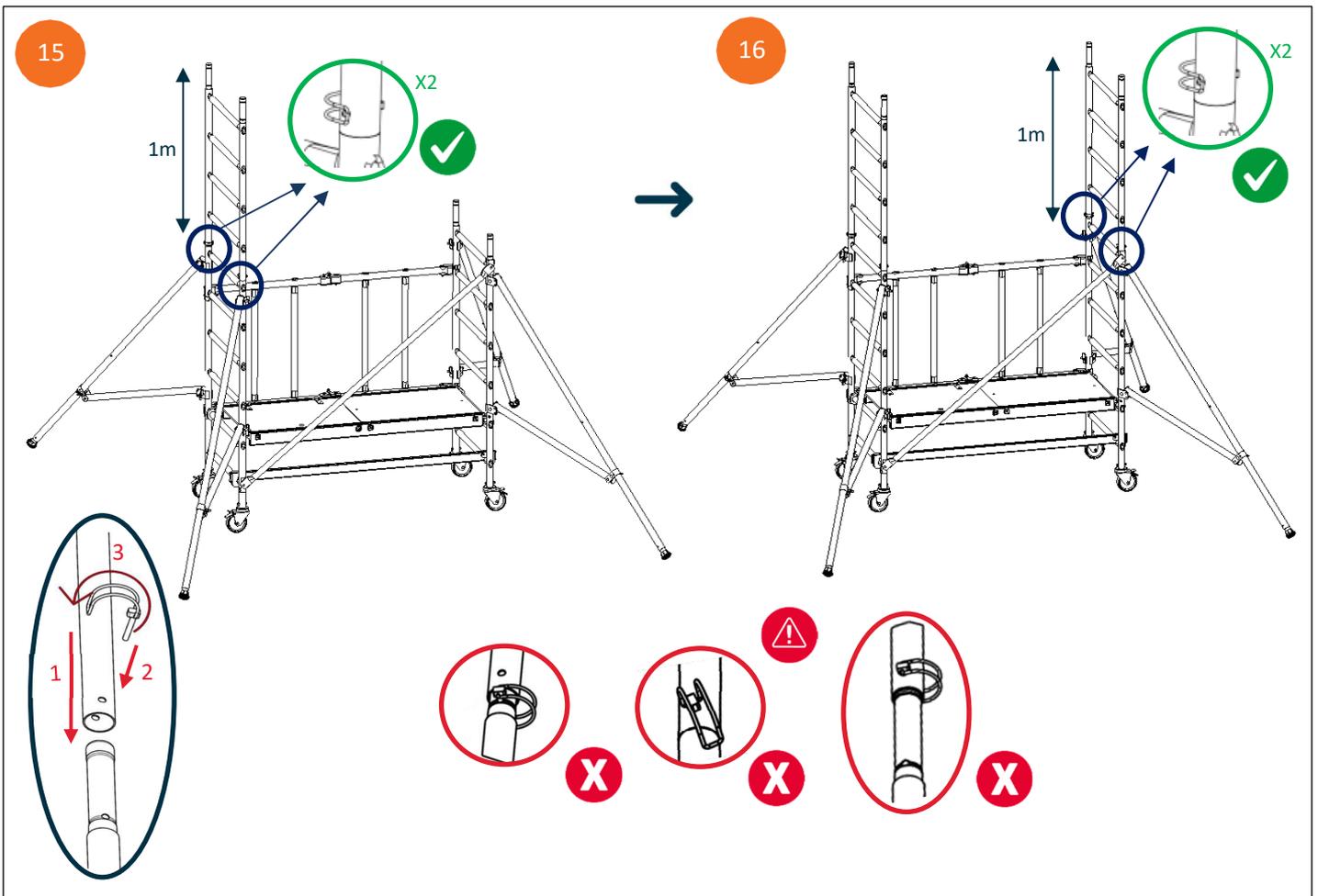


**2-2 : SPEEDY+ 1.6m:**

**2-2-1 : Förlängning 1m / Vertikalramme 1m / Lisälaita 1m / Paaukštinimas 1m :**

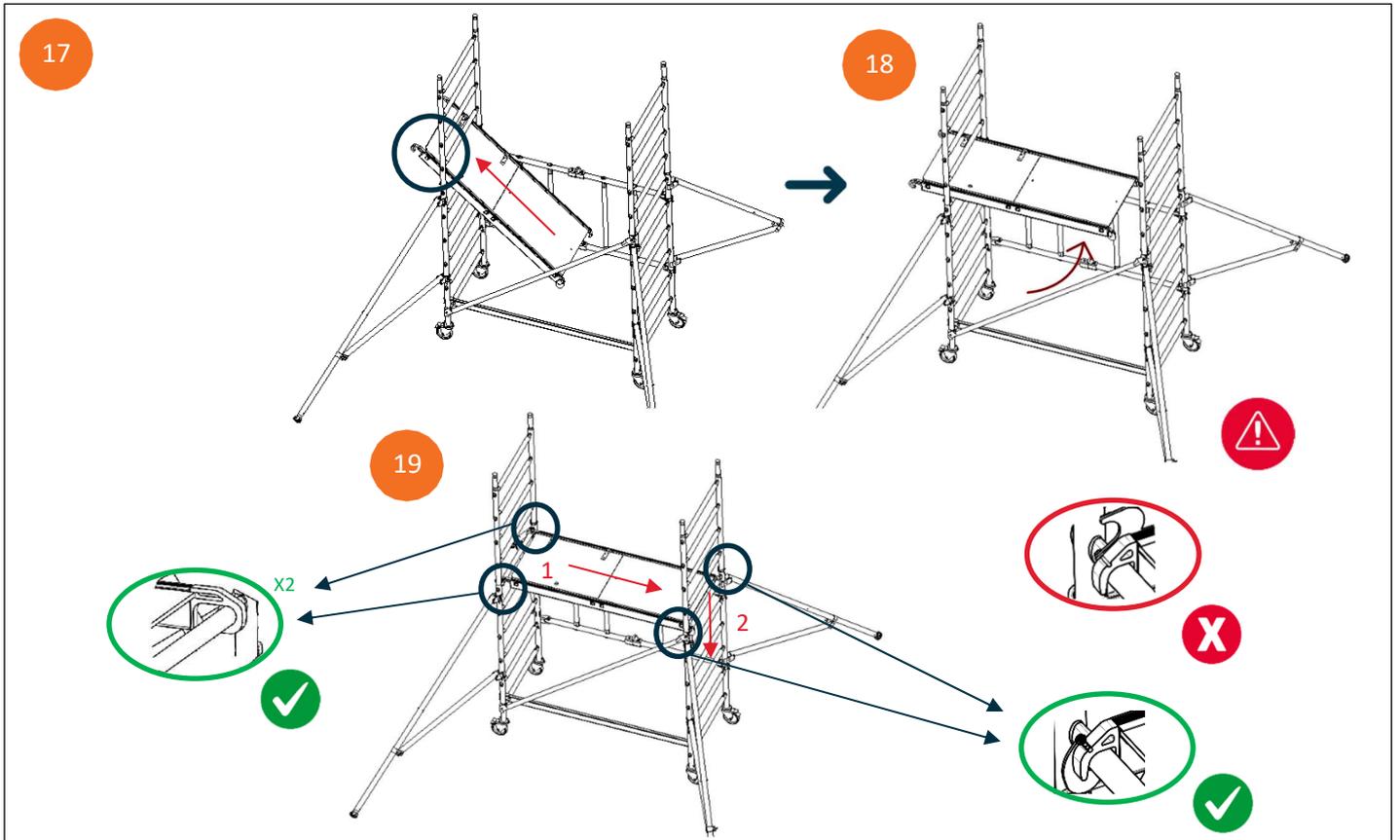


Börja från den monterade basen §2.1.6 / Start fra den monterte rammen §2.1.6 / Aloita asennetusta alustasta 2.1.6 § / Pradėti nuo sumontuoto pagrindo § 2.1.6.

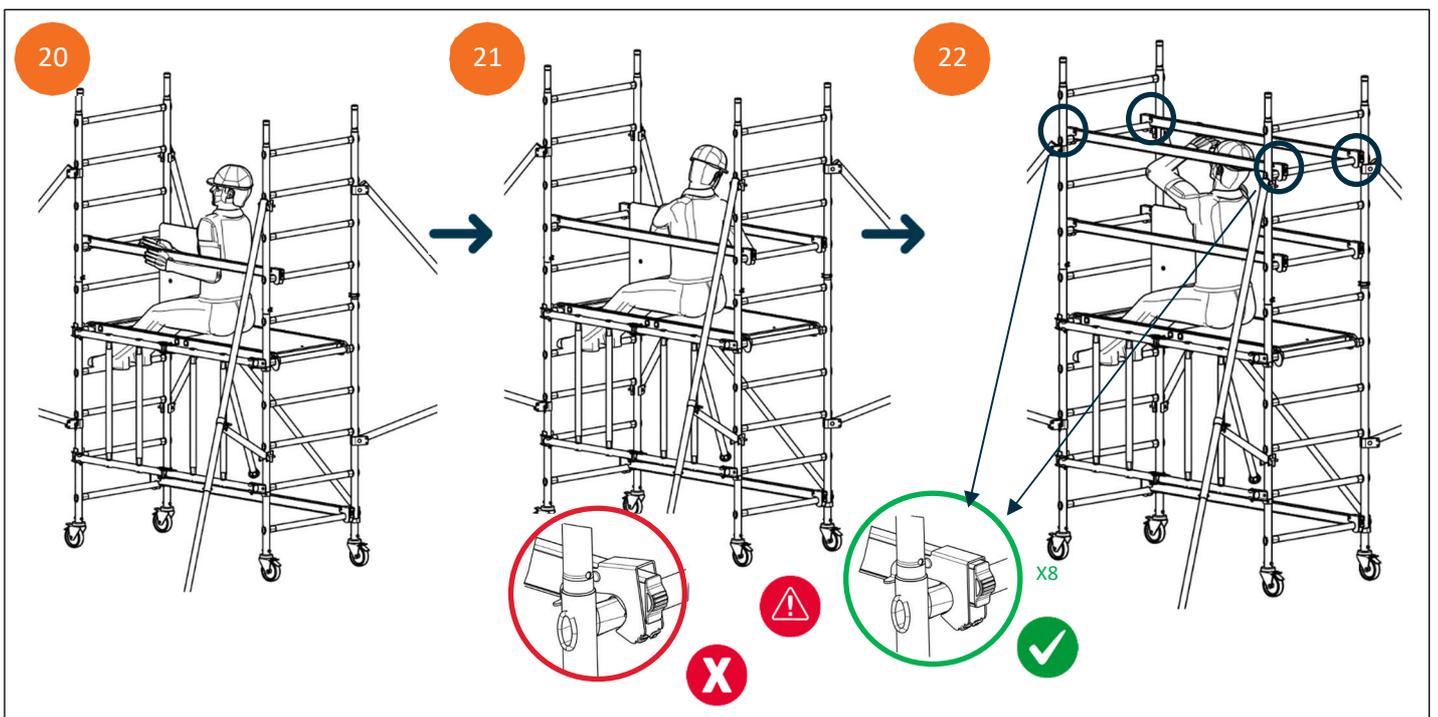


### 2-2-2 : Plattform / Plattform / Taso / Platforma :

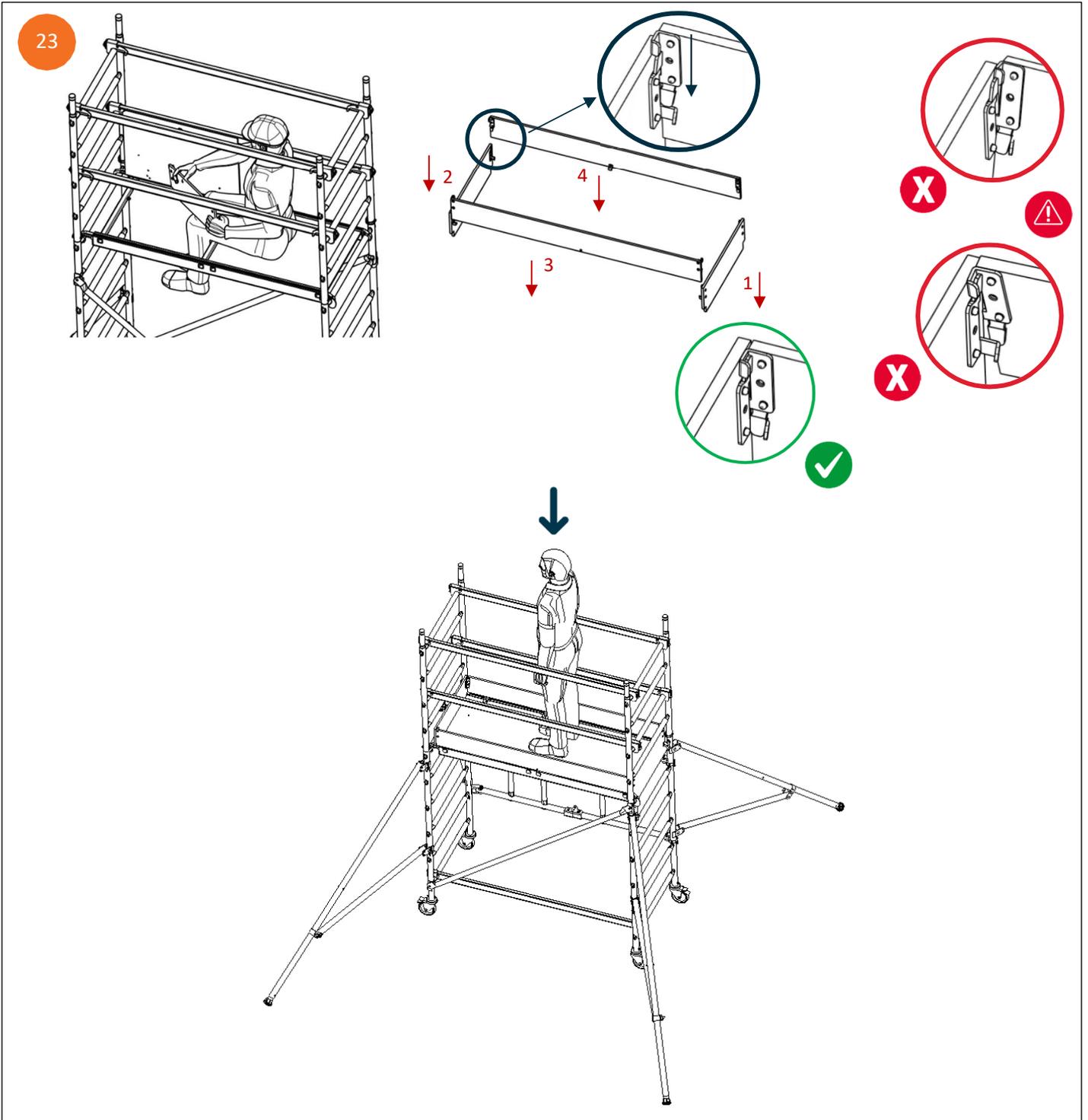
Placera plattformen på önskad höjd §1.4 / Plasser plattformen i ønsket høyde §1.4 / Sijoita taso halutulle korkeudelle 1.4 § / Nustatyti norimą platformos aukštį § 1.4.



### 2-2-3 : Stag / Horizontalstag / Jäykisteet / Skersiniai :



2-2-4 : Socklar / Fotlister / Varvaslevyt / Bortinès lentos :

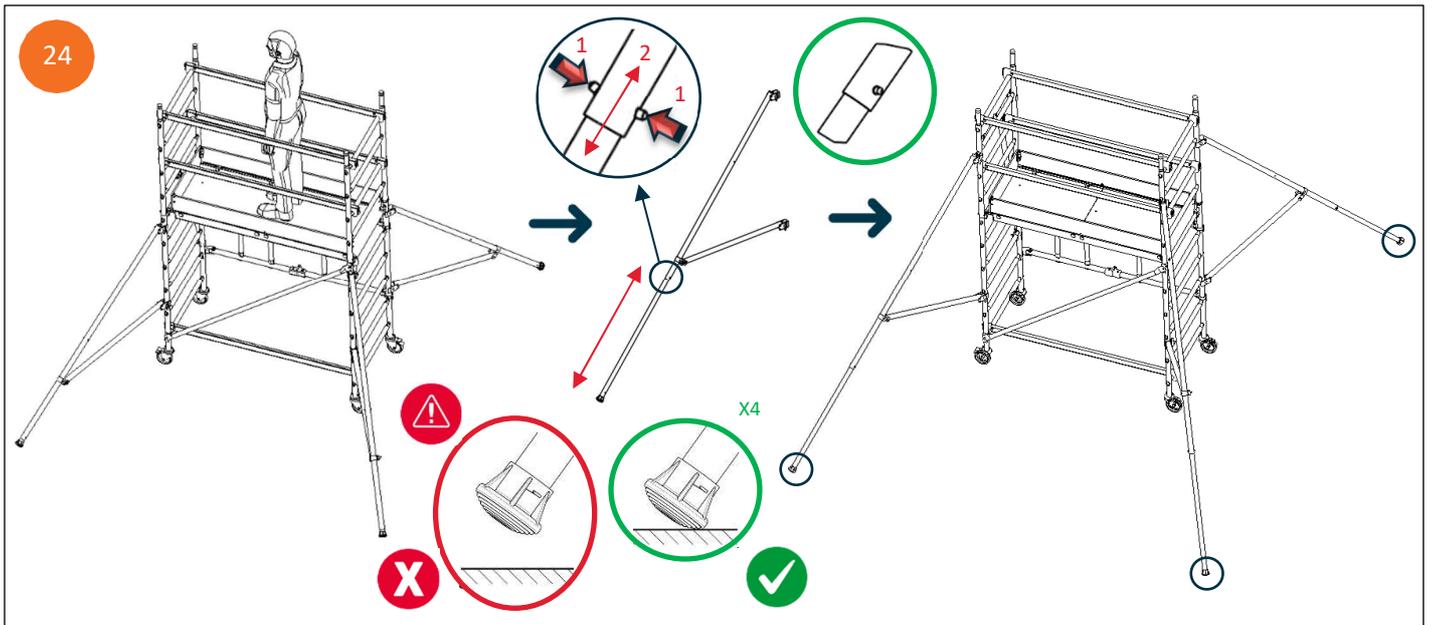


Produkten är klar att användas på 1,6 m höjd / Produktet er klart til å tas i bruk i en høyde på 1,6m / Tuote on valmis 1,6 metrin korkeudella käytettäväksi / Gaminys paruoštas naudoti 1,6 m aukštyje.

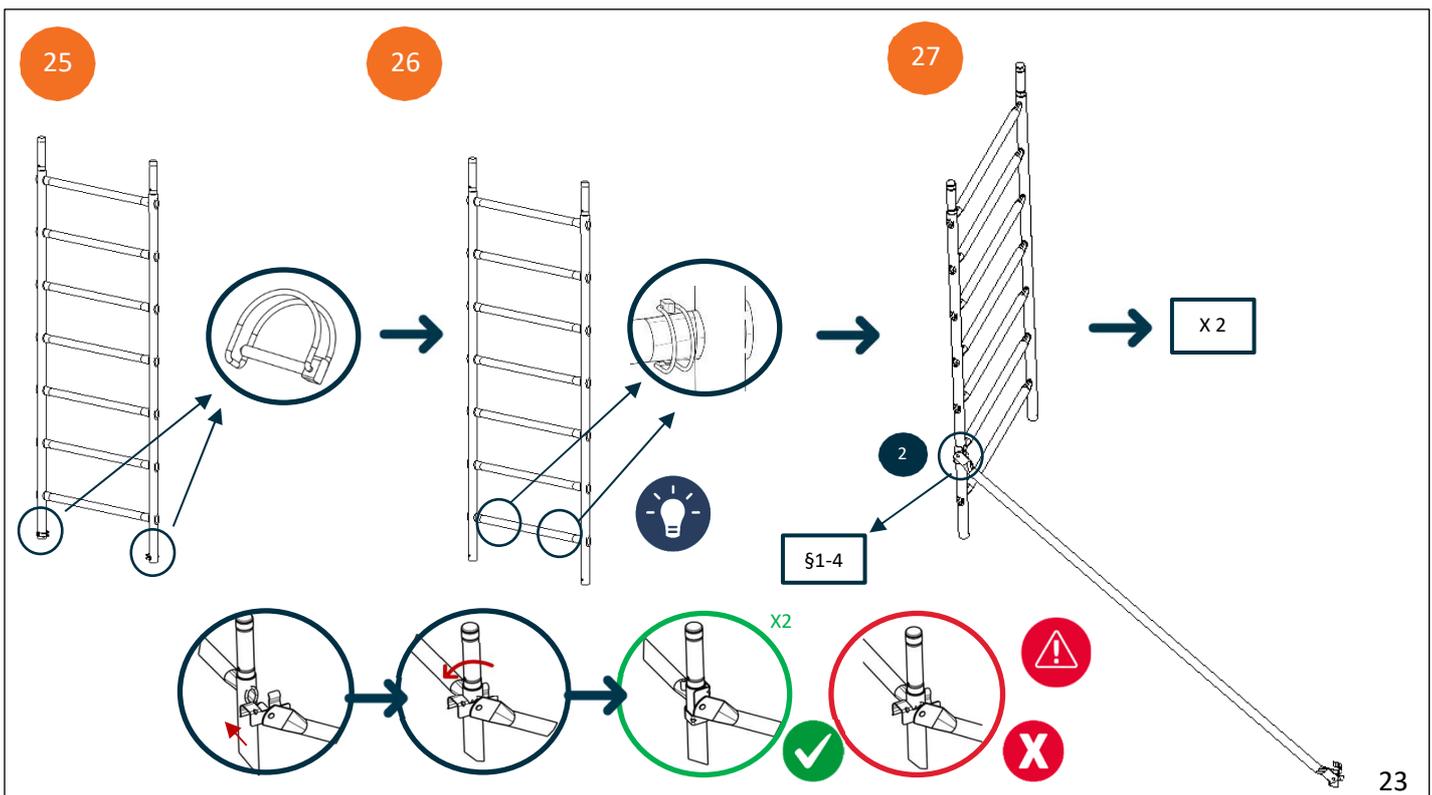
## 2-3 : SPEEDY+ 3.35m:

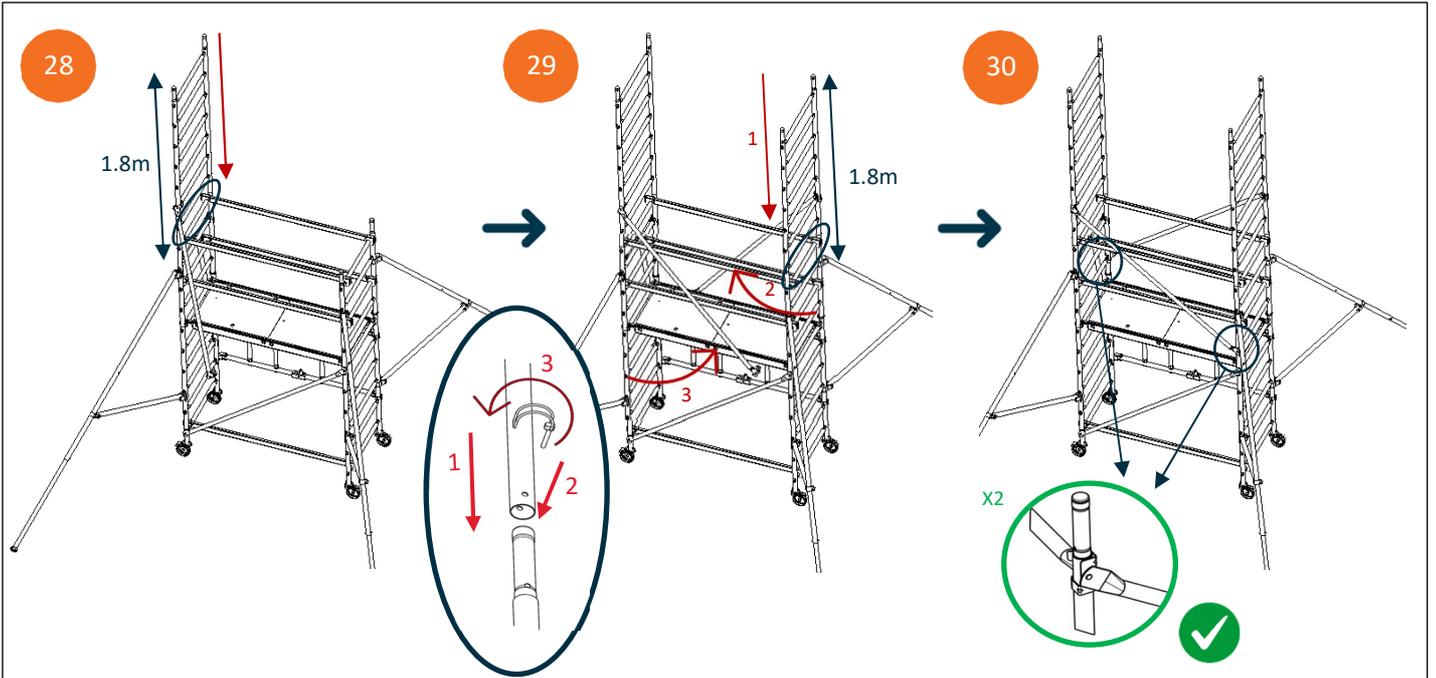
### 2-3-1 : Stabilisator / Stabilisatorer-støtten / Vakaimet / Atramos :

Börja från den monterade basen §2.2.4 och aktivera stabilisatorerna helt §2.1.6 et §1.4 / Start fra den monterte rammen §2.2.4 og trekk stabilisatorene/støtten helt ut §2.1.6 og §1.4 / Aloita asennetusta alustasta 2.2.4 § ja avaa vakaimet kokonaan 2.1.6 § ja 1.4 § / Pradėti nuo sumontuoto pagrindo § 2.2.4 ir pilnai išskleisti atramas, § 2.1.6 ir § 1.4.



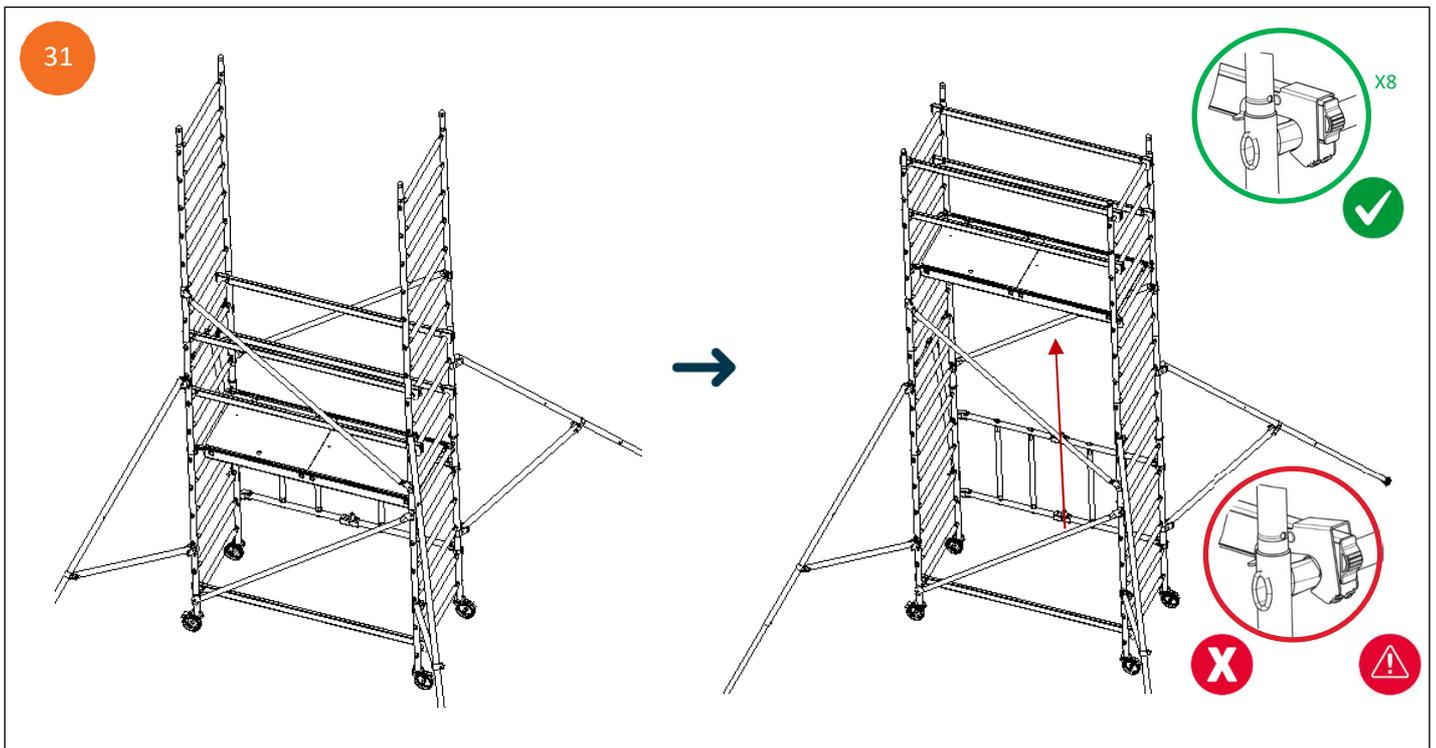
### 2-3-2 : Förlängning 1.8m / Vertikalramme 1.8m / Lisälaita 1.8m / Paaukštinimas 1.8m





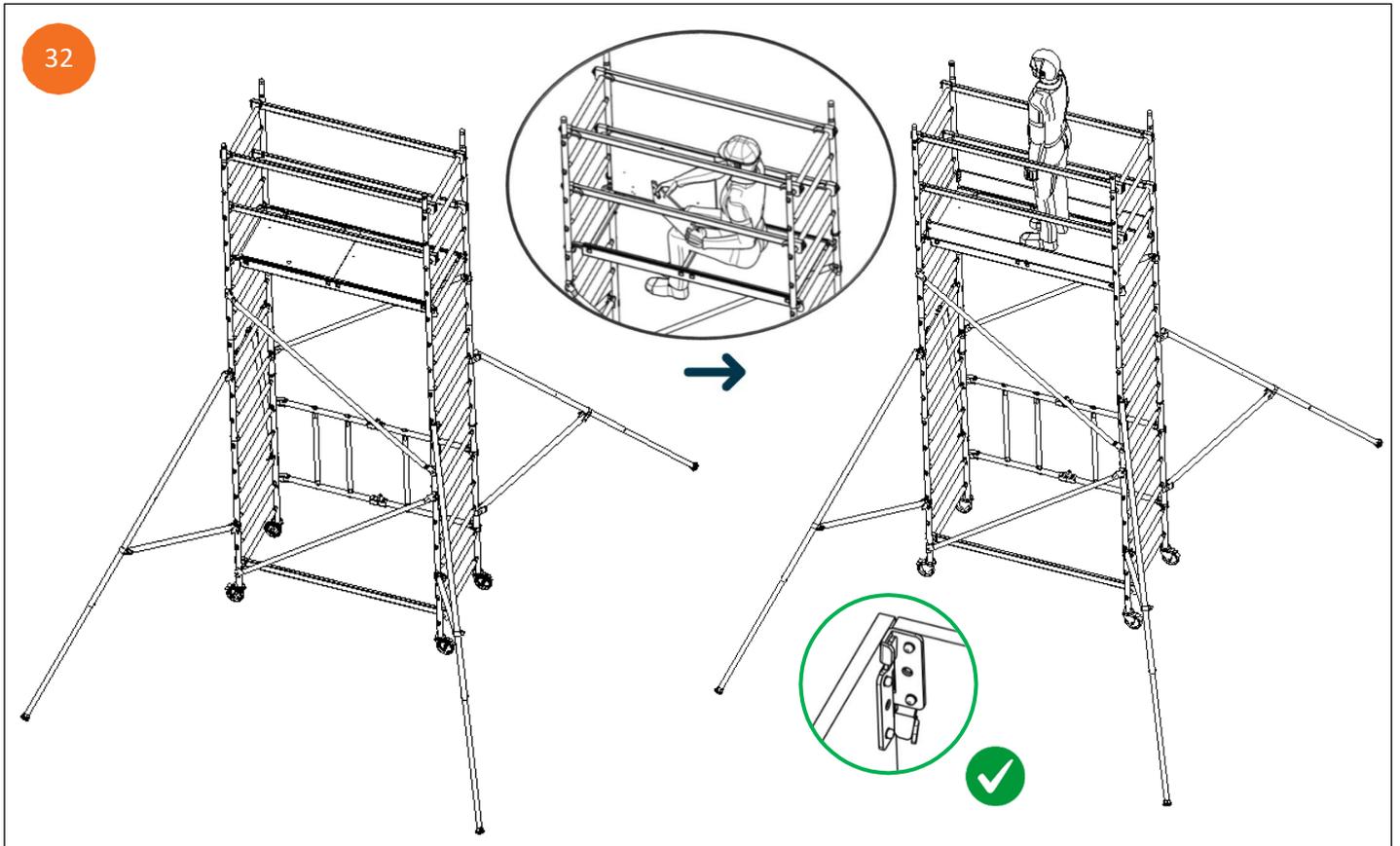
**2-3-3 : Montering av plattform och skydd / Montering av plattformen og beskyttelsene / Tason ja suojiens asennus / Platformos ir apsaugų montavimas :**

Installera plattformen på 13:e steget (§2.2.2) och placera stagen enligt anvisningarna i §1.4 och §2.2.3 / Installer plattformen på det 13. trinnet (§2.2.2) og sett på plass horisontalstagene som angitt i §1.4 og §2.2.3 / Asenna taso 13. poikkipuun päälle (2.2.2 §) ja aseta jäykisteet 1.4 §:n ja 2.2.3 §:n mukaisesti / Įtaisykite platformą 13-oje pakopoje (§ 2.2.2) ir sudėkite skersinius kaip nurodyta § 1.4 ir § 2.2.3.



### 2-3-4 : Socklar / Fotlister / Varvaslevyt / Bortinés lentos :

Placera socklarna enligt anvisningarna i §2.2.4 / Sett på plass fotlistene som angitt i §2.2.4 / Aseta varvaslevyt 2.2.4 §:n mukaisesti / Sudėti bortines lentas kaip nurodyta § 2.2.4.

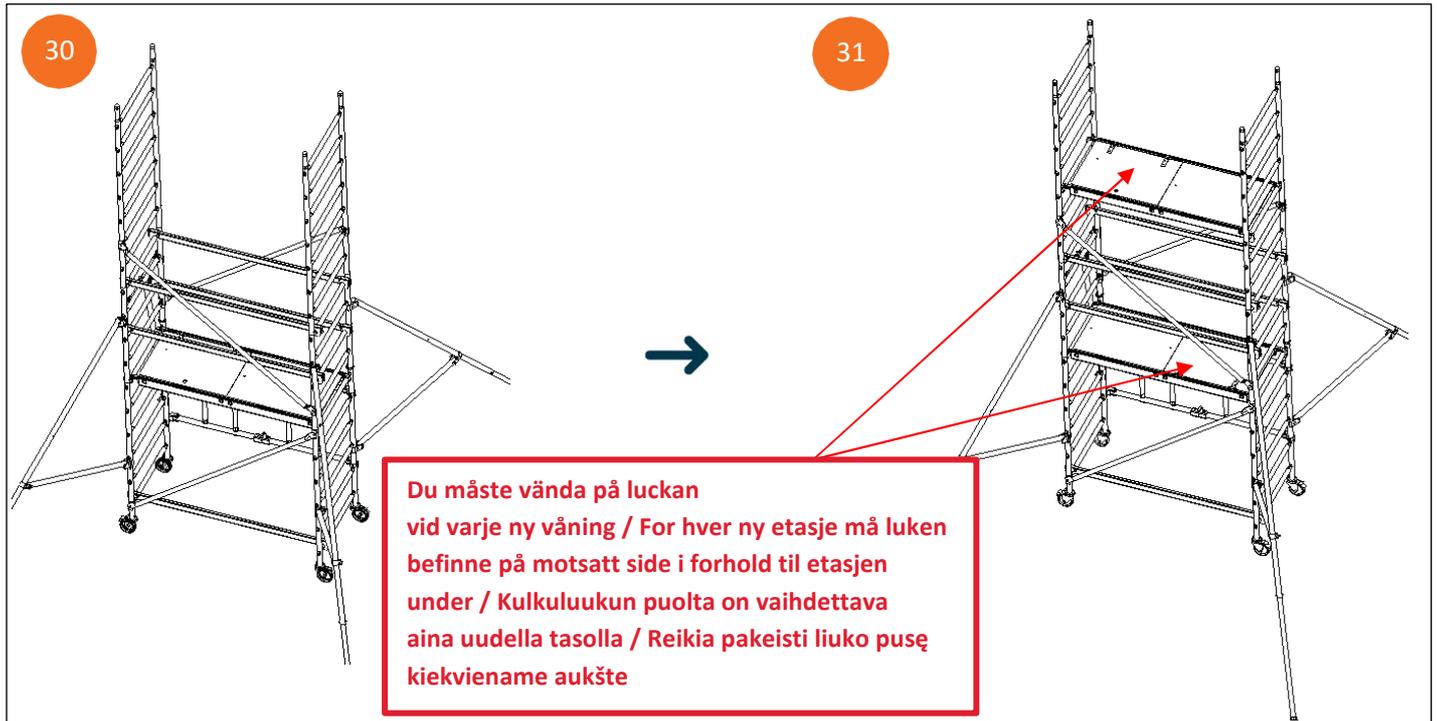


Produkten är klar att användas på 3.35 m höjd / Produktet er klart til å tas i bruk i en høyde på 3.35m / Tuote on valmis 3.35 metrin korkeudella käytettäväksi / Gaminys paruoštas naudoti 3.35 m aukštyje.

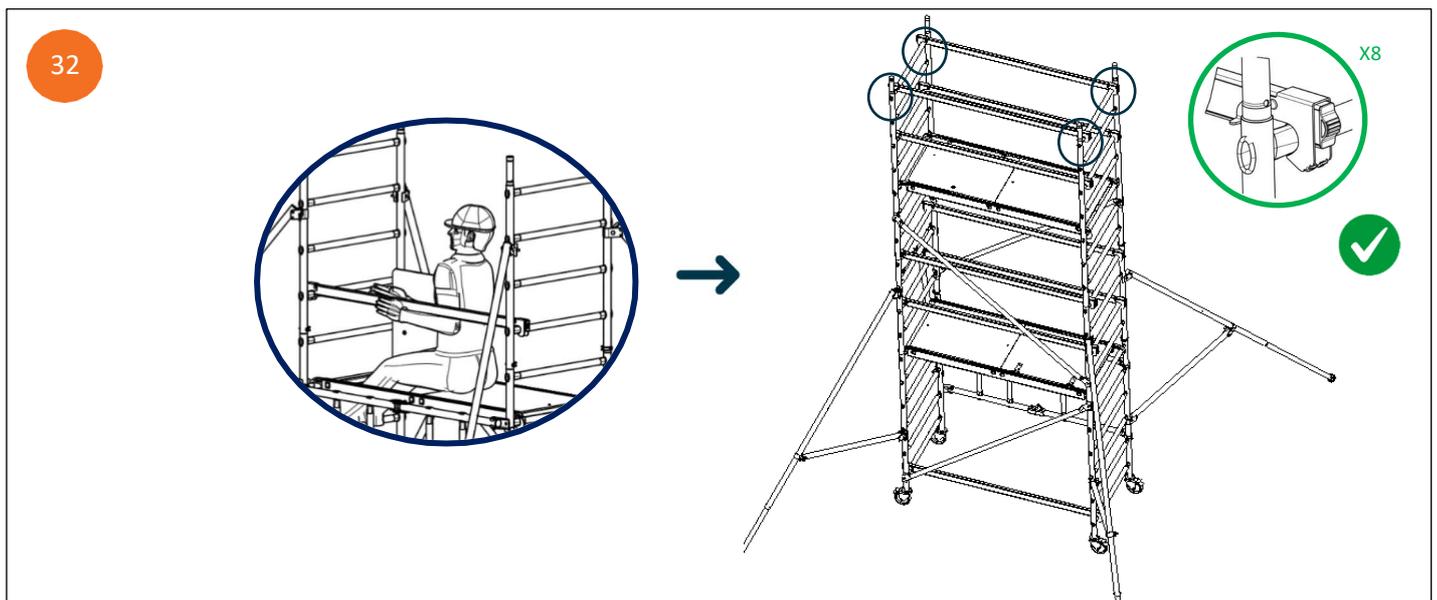
## 2-4 : SPEEDY+ 5.1m:

### 2-4-1 : Montering av plattform och skydd / Montering av plattformen og beskyttelsene / Tason ja suojiien asennus / Platformos ir apsaugų montavimas :

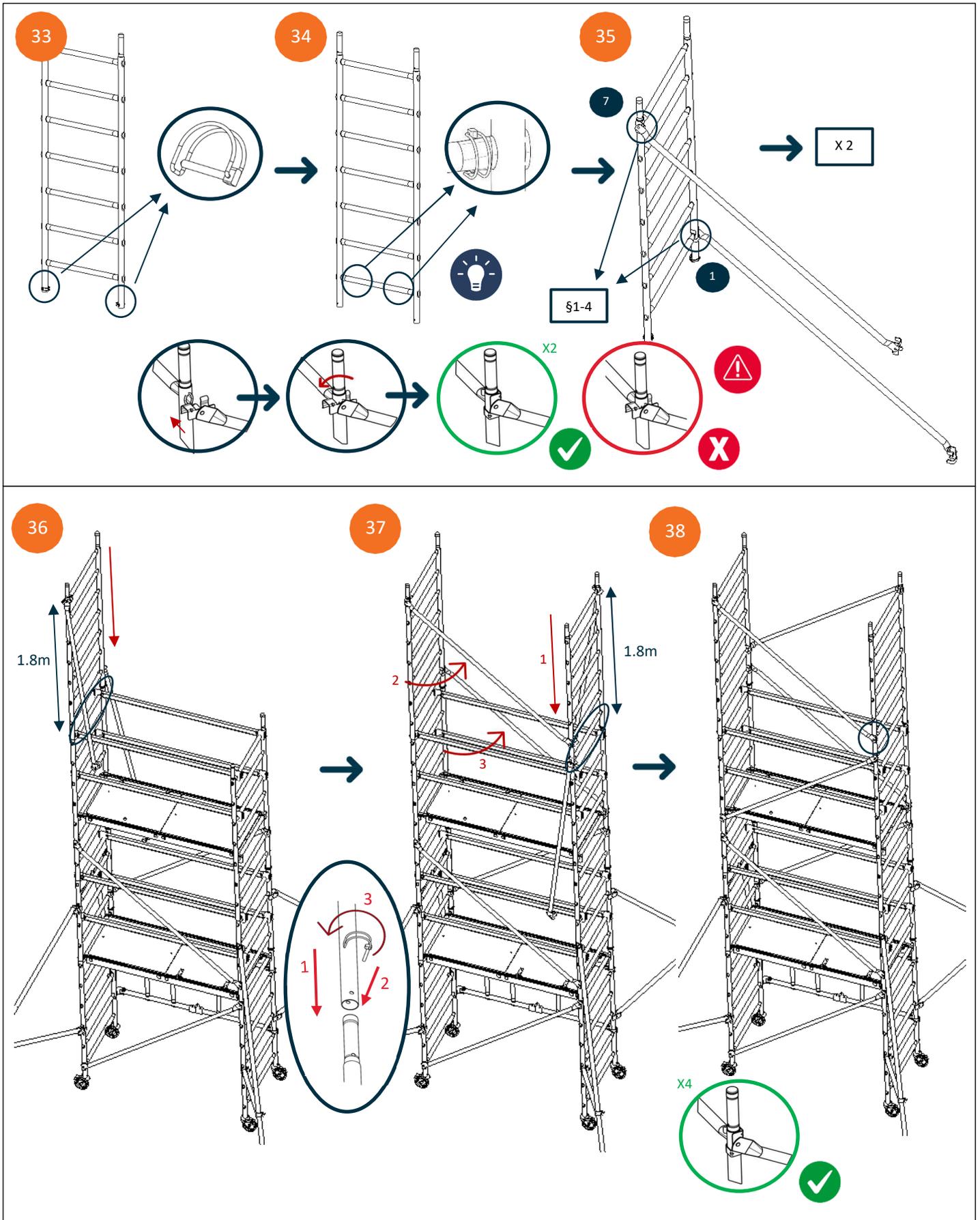
Börja från den monterade basen §2.3.2, lägg sedan till den andra plattformen på de 12:e steget (§2.2.2) / Start fra den monterte rammen §2.3.2, og installer en plattform til på det 12. trinnet (§2.2.2) / Aloita asennetusta alustasta 2.3.2 § ja lisää toinen taso 12. poikkipuun päälle (2.2.2 §) / Pradėti nuo sumontuoto pagrindo § 2.3.2, paskui uždėti antrą platformą ant 12-osios pakopos (§ 2.2.2).



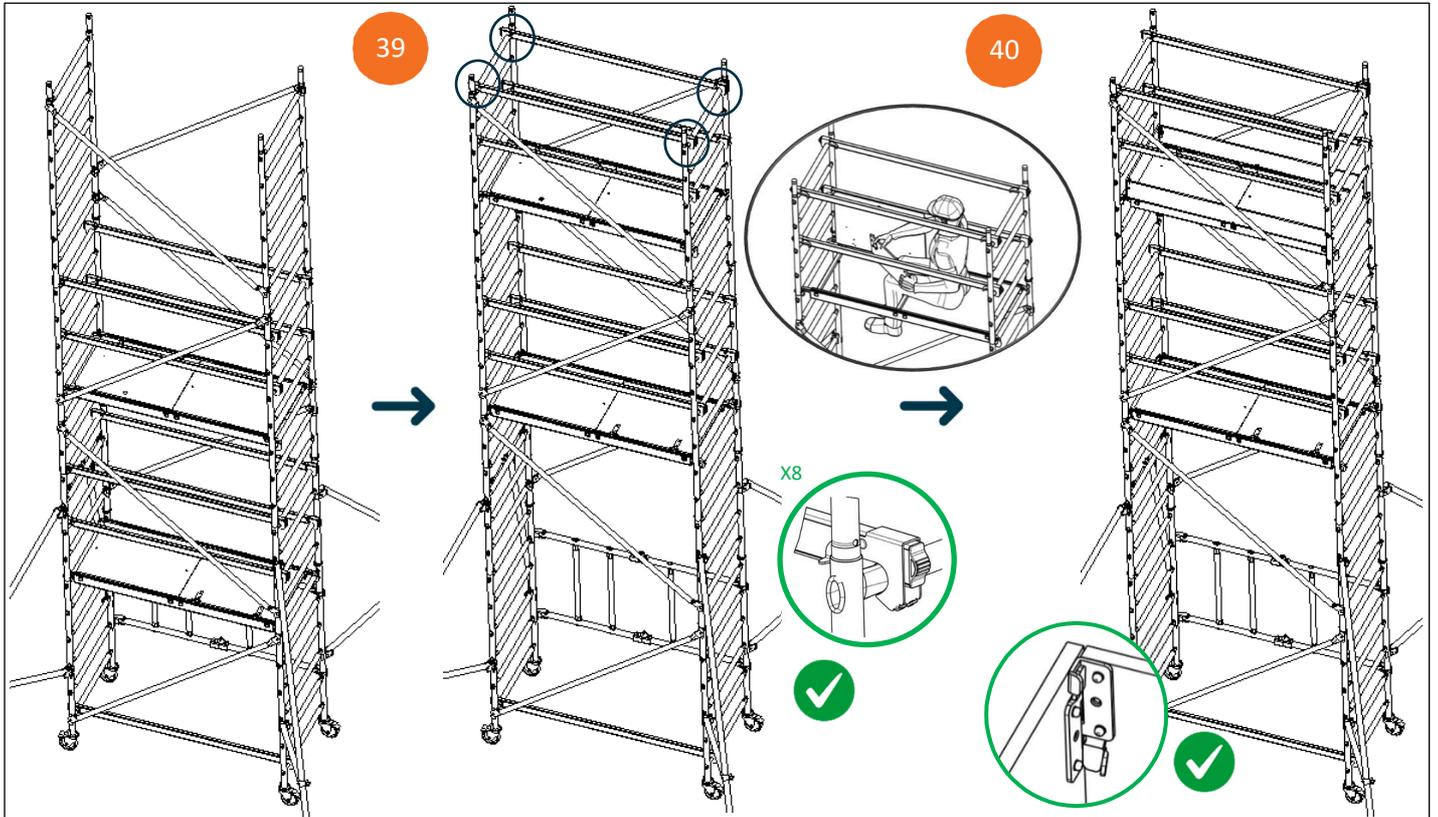
Placera stagen enligt anvisningarna i §1.4 och §2.2.3 / Sett på plass horisontalstagene som angitt i §1.4 og §2.2.3 / Aseta jäykisteet 1.4 §:n ja 2.2.3 §:n mukaisesti / Sudėkite skersinius kaip nurodyta § 1.4 ir § 2.2.3



2-4-2 : Förlängning 1.8m / Vertikalramme 1.8m / Lisälaita 1.8m / Paaukštiniimas 1.8m :



Flytta den första plattformen till det 20:e steget (§2.2.2) samt även stagen (§1.4 och §2.2.3) och lägg socklarna (§2.2.4) / Flytt den 1. plattformen til det 20. trinnet (§2.2.2) samt horisontalstagene (§1.4 og §2.2.3), og sett på plass fotlistene (§2.2.4) / Siirrä 1. taso 20. poikkipuun päälle (2.2.2 §), samoin jäykisteet (1.4 § ja 2.2.3 §), aseta varvaslevyt (2.2.4 §) / Uždėkite pirmą platformą ant 20-oios pakopos (§ 2.2.2), sudėkite skersinius (§ 1.4 ir § 2.2.3) ir uždėkite bortines lentas (§ 2.2.4).



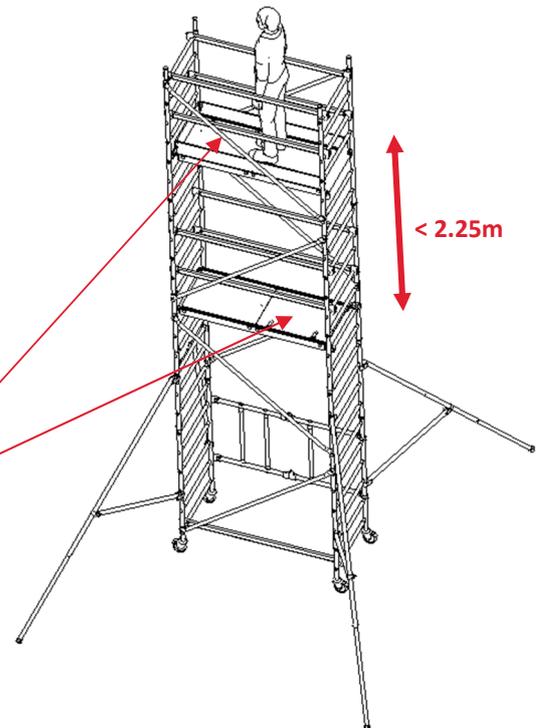
Produkten är klar att användas på 5,1 m höjd.

Produktet er klart til å tas i bruk i en høyde på 5,1m.

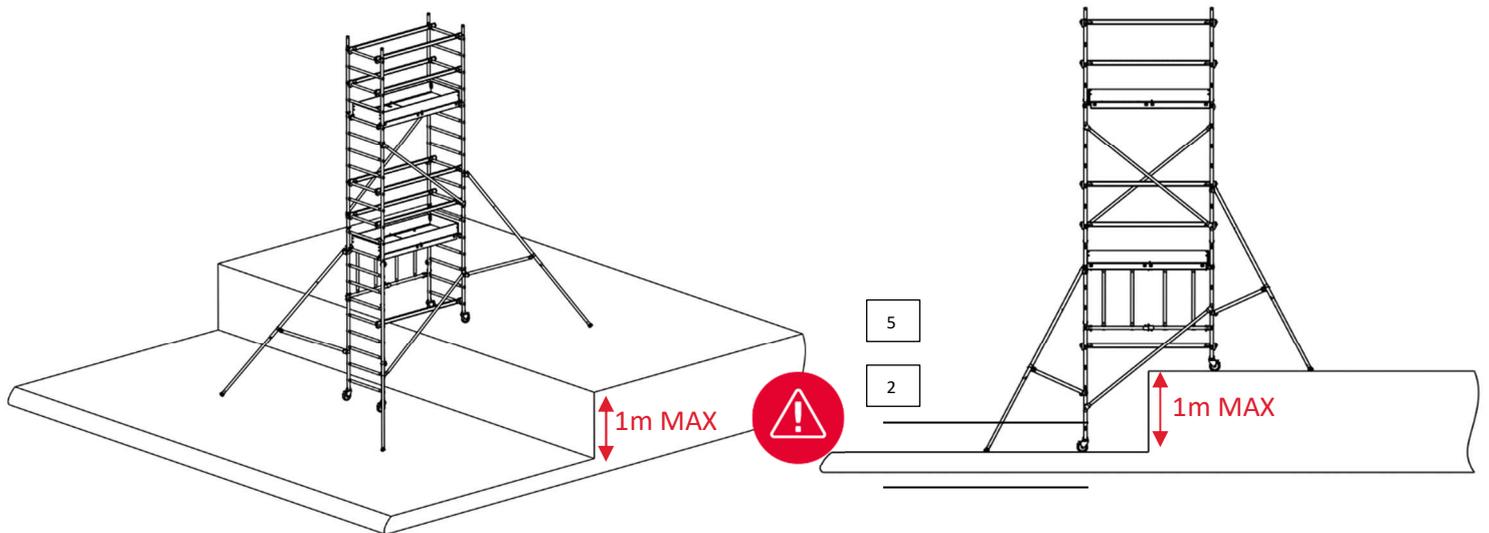
Tuote on valmis 5,1 metrin korkeudella käytettäväksi.

Gaminys paruoštas naudoti 5,1 m aukštyje.

**Du måste vända på luckan vid varje ny våning / For hver ny etasje må luken befinne på motsatt side i forhold til etasjen under / Kulkuluukun puolta on vaihdettava aina uudella tasolla / Reikia pakeisti liuko pusę kiekviename aukšte**



## 2-5 : Nivåförskjutning / Nivåforskjell / Tasoero / Lygio poslinkis :



When using a stepped surface, the mobile tower must be assembled according to this diagram

## Chapter 3 : Efter montering och före användning / Etter montering og før bruk / Asennuksen jälkeen ja käyttöä ennen / Sumontavus ir prieš pradedant naudoti

Monterings överensstämmelse med gällande regler måste kontrolleras av den chefsperson inom företaget som ansvarar för säkerheten på platsen.

Verifieringarna fokuserar på:

- Att konstruktionen är i gott skick.
- Att strukturen har monterats fullständigt.
- Kontroll om den mobila ställningen är korrekt och komplett.
- Kontroll om den mobila ställningen är vertikalt eller om det behöver justeras.
- Kontroll att det inte finns något runt omkring den mobila ställningen som kan påverka säker användning
- Kontroll att stabilisatorerna och de stabiliserande fötterna överensstämmer med anvisningarna i bruksanvisningen.
- Bromsarna. (blockerade hjul)
- Kilen. (för att jämna ut om underlaget inte är helt plant)



Följ instruktionerna **MYCKET NOGA** i den bruksanvisning som medföljer produkten.  
Denna handbok måste finnas tillgänglig på den plats där den mobila ställningen används.

Kontrollera produktens allmänna skick före varje användning och i synnerhet säkerhetsanordningarna (delarnas skick och deras geometri, för delar som ska bytas får endast TUBESCOMABI-komponenter användas, se tillverkarens kundtjänstblad <https://www.tubescocomabi.com/fr/centre-de-documentation> rubrik sprängskiss hos kundtjänst).

Delreferens se tabeller §1.3

Montasjens konformitet må kontrolleras av den personen som er utnevnt av bedriftssjefen til å være ansvarlig for anleggssikkerheten.

Kontrollene skal fokusere på:

- Standen til strukturen.
- Den komplette montasjen av strukturen.
- Kontrollere at rullestillaset er riktig og komplett.
- Kontrollere at stillaset er vertikalt eller om det trenger en justering.
- Kontrollere at ingen endringer i omgivelsene vil påvirke sikker bruk av rullestillaset.

- Kontrollere at stabilisatorene, støttebena er i samsvar med instruksene i veiledningen.
- Bremsene (hjulene blokkert).
- Oppbygging (for å jevne ut lokale ujevnheter).



Instruksene i veiledningen som finnes vedlagt produktet, **MÅ** respekteres. Denne veiledningen skal være tilgjengelig på det stedet hvor rullestillaset brukes.

Sjekk at produktet er i generell god stand før hver bruk, og spesielt sikkerhetsdelene (delenes stand og geometri). Dersom det må skiftes ut deler, bruk kun TUBESCOMABI-komponenter. Se konstruktørens Ettersalgsskjema <https://www.tubescacomabi.com/fr/centre-de-documentation> rubrikken sprengskisser fra Ettersalgsavdelingen (SAV).

Delreferanse, se tabellene §1.3

Yritysjohdon työmaan turvallisuudesta vastaamaan nimeämän vastuuhenkilön on tarkastettava asennuksen vaatimustenmukaisuus.

Tarkistukset koskevat seuraavia:

- rakenteen moitteeton kunto
- rakenteen kokoamisen täydellisyys
- koko siirreltävän telineen asianmukaisuus ja täydellisyys
- siirreltävän telineen pystysuuntaisuus tai mahdollinen säätötarve
- ympäristön muutokset eivät vaikuta siirreltävän telineen ehdottoman turvalliseen käyttöön
- vakaimet ja jalat ovat ohjekirjan mukaiset
- jarrut (lukitut pyörät)
- kiilaus (paikallisten tasomaisuuspuutteiden korjaamiseksi).



Noudata **EHDOTTOMASTI** tuotteen mukana toimitetun ohjeen määräyksiä. Tämä ohje on pidettävä saatavilla kulkuun ja työskentelyyn tarkoitetun siirreltävän telineen käyttöpaikassa.

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa tuotteen moitteeton yleiskunto, erityisesti turvalaitteet (osien kunto ja muoto, käytä varaosina ainoastaan TUBESCOMABI-alkuperäisosa, katso valmistajan huoltotiedote <https://www.tubescacomabi.com/fr/centre-de-documentation> kohdasta huollon räjäytyskuvat).

Katso varaosien numerot 1.3 §:n taulukoista.

Atsakingas asmuo, kurį įmonės vadovas įgaliojio užtikrinti saugą darbo aikštelėje, turi patikrinti, ar teisingai atliktas montavimas. Tikrinant dėmesys bus skiriamas šiems kriterijams:

- ar struktūros gera būklė;
- ar struktūra pilnai surinkta;
- ar mobilūs pastoliai teisingai ir pilnai surinkti;
- ar mobilūs pastoliai vertikalūs; ar juos reikia sureguliuoti;
- ar jokie aplinkos pokyčiai neturi įtakos mobilių pastolių saugiam naudojimui;
- ar atramos ir jų kojos atitinka instrukcijų vadovą;
- ar tinkama stabdžių būklė (užblokuoti ratai);
- ar tinkamas sutvirtinimas pleištais (dėl paviršiaus nelygumų).

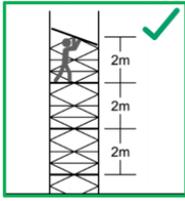
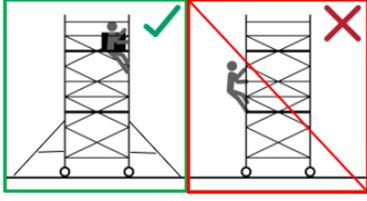
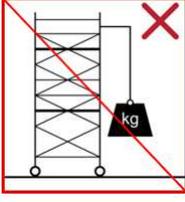
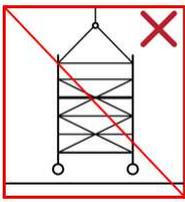
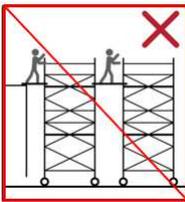
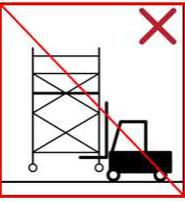
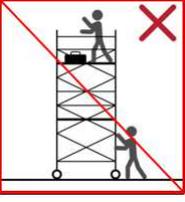
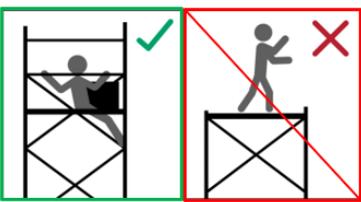


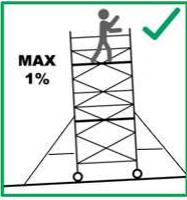
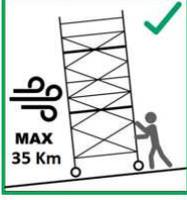
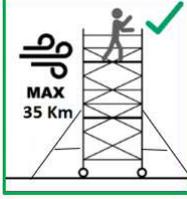
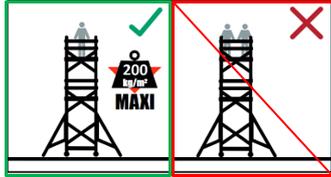
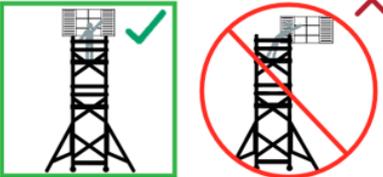
**PRIVALOMA** laikytis su šiuo gaminiu pateiktų instrukcijų nurodymų. Šios instrukcijos turi būti prieinamos prieigai ir darbui skirtų mobilių pastolių naudojimo vietoje.

Patikrinkite bendrą gerą būklę prieš kiekvieną naudojimą ir ypač saugos detales (dalių būklę ir jų geometriją, o pakeitimui naudokite tik „TUBESCA-COMABI“ dalis, žr. gamintojo garantinio aptarnavimo lapą išskleidžiamoje garantinio aptarnavimo rubrikoje <https://www.tubescacomabi.com/fr/centre-de-documentation>).

Detalių nuorodos pateiktos § 1.3 lentelėse.

## Chapter 4 : Anvisningar / Instrukser / Määräykset / Nurodymai

 <p>2 m mellan plattformen för hela monteringen och demonteringen / 2 m mellom plattformer ved all montering og demontering / 2 m tasojen välissä koko kokoamisen ja purkamisen yhteydessä / 2 m tarp platformų atliekant surinkimą ir išmontavimą</p>	 <p>Klättra inte på den yttre delen av den mobila ställningen / Ikke klatre på utsiden av rullestillaset / Älä kiipeä kulkuun ja työskentelyyn tarkoitetun siirrettävän telineen ulkopuolisten osien päälle / Nelipkite ant prieigai ir darbuui skirtų mobilių pastolių išorinės dalies.</p>
 <p>Använd inte en stege eller andra hjälpmedel för att höja strukturen / Ikke bruk stiger eller annet utstyr for å øke rullestillasetts høyde / Älä lisää korkeutta käyttämällä tikkaita tai muitakaan välineitä / Nenaudokite kopėčių ar kitaip nebandykite padidinti aukščio.</p>	 <p>Häng inte upp tunga föremål från den mobila ställningen / Ikke heng tunge gjenstander på rullestillaset / Älä ripusta raskaita taakkoja kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettuun siirrettävään telineeseen / Neprikabinkite sunkių daiktų prie prieigai ir darbuui skirtų mobilių pastolių.</p>
 <p>Häng inte upp den mobila ställningen / Ikke heng rullestillaset opp / Älä roikuta kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettua siirrettävää telinettä / Nekabinkite prieigai ir darbuui skirtų mobilių pastolių.</p>	 <p>Skapa inte broar mellan den mobila ställningen och andra strukturer/ Ikke bygg overganger/broer mellom rullestillaser eller andre strukturer / Älä asenna yhdyskäytäviä kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden tai muiden rakenteiden välille / Nedarykite tiltelių tarp prieigai ir darbuui skirtų mobilių pastolių ir kitų struktūrų.</p>
 <p>Lyft inte den mobila ställningen med mekanisk utrustning / Ikke løfte rullestillaset ved hjelp av et mekanisk utstyr / Älä nosta kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettua siirrettävää telinettä mekaanisilla koneilla / Nekelkite prieigai ir darbuui skirtų mobilių pastolių naudodamiesi mechaniniais įrengimais.</p>	 <p>Flytta inte den mobila ställningen när det finns människor eller material på den / Ikke flytt rullestillaset dersom det oppholder seg personer eller materiell på stillaset / Älä siirrä kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettua siirrettävää telinettä, kun sen päällä on ihmisiä tai tavaraa / Nekelkite į kitą vietą prieigai ir darbuui skirtų mobilių pastolių, jei juose yra asmenų arba įrangos.</p>
 <p>Stå inte upprätt på en oskyddad plattform / Ikke stå oppreist på en ubeskyttet plattform / Älä seiso suojaamattomalla tasolla / Nestovėkite ant neapsaugotos platformos.</p>	 <p>Maximal lutning ved rörelse / Maksimal helling ved flytting / Siirron aikainen enimmäiskallistus / Didžiausias pasvirimas perkeliant.</p>

 <p>Maximal lutning vid arbete / Maksimal helling i arbeidsposisjon / Työskentelyn aikainen enimmäiskallistus / Didžiausias pasvirimas dirbant.</p>	 <p>Maximal hastighet vid rörelse / Maksimal hastighet ved forflytting / Siirron aikainen enimmäisnopeus / Didžiausias greitis perkeliant į kitą vietą.</p>
 <p>Maximal vindhastighet vid arbete / Maksimal vindstyrke for bruk av rullestillaset til arbeid / Työskentelyn aikainen tuulen enimmäisnopeus / Didžiausias vėjo greitis dirbant.</p>	 <p>Respektera de tillåtna belastningarna på plattformarna och på strukturen / Respekter grensene for tillatt belastning på plattformene og strukturen / Noudata tasojen ja rakenteen sallittuja kuormituksia / Laikykitės leistinų apkrovų platformoms ir konstrukcijai.</p>
 <p>työskentelyakselille Älä kurottele ulkopuolelle / Dirbkite platformos viduje. Nepersisverkite per apsaugų kraštus.</p> <p>Placera ställningen i linje med den plats där arbetet utförs Luta dig inte in ut från ställningen / Opphold deg i arbeidets akse Ikke len deg ut over rekkverkene / Sijoi tu</p>	 <p>Följ stabilisatorns monteringsregler se §2-1-6 / Følg reglene for montering av stabilisatorer / støtteben, se §2-1-6 / Noudata vakaimen asennusmääräyksiä, ks. 2-1-6 § / Laikykitės atramų montavimo instrukcijų, žr. § 2.1.6.</p>
 <p>Närma dig inte strömförande ledare På lös mark måste en transportväg anordnas / Ikke kom for nær spenningsførende ledninger</p> <p>Forutset et solid rulleunderlag i mykt terreng / Älä mene jännitteellisten johtojen lähelle Rakenna irtomaalle siirtorata / Nesiartinkite prie laidininkų, kuriais teka srovė. Ant minkšto pagrindo naudokite kietą važiuojamąją dalį.</p>	

Detta meddelande ersätter inte de gällande föreskrifter och som måste beaktas.

- Respektera de tillåtna belastningarna på plattformarna och på strukturen.
- Horisontella krafter bör inte överstiga 30 kg.
- Vindgräns med stabilisatorer = 35 km/h.
- Vid vind på mer än 35 km/h: förtöj den mobila ställningen.
- Vid vind på mer än 45 km/h: demontera den mobila ställningen enligt anvisningarna i §7.
- Närma dig inte blottade strömförande ledare.
- I områden som är tillgängliga för allmänheten, förbjud obehörig åtkomst till ställningen.
- Markera ut installationsområdet om maskiner, fordon etc. passerar.
- Kontrollera att det inte finns några hinder i rörelseområdet.
- De mobila ställningarna får endast flyttas manuellt och på fast, plant underlag och utan hinder på marken eller i luften. En mans normala gånghastighet bör inte överskridas när ställningen förflyttas. Om den mobila ställningen förflyttas får ställningen inte överstiga 6 m och ingen får befinnas sig på utrustningen.
- Håll stabilisatorerna fästa vid den mobila ställningen när den förflyttas (spelrummet mellan stödplattan och marken måste reduceras till ett minimum).
- Marken som den mobila ställningen rör sig på måste kunna tåla belastningar.
- På lös mark (instabil jord, grus, etc.), måste en transportväg anordnas.
- SPEEDY måste förflyttas med två personer, vi "skjuter" den mobila ställningen, vi "drar" den inte till en maximal höjd som anges av tillverkaren.
- När den mobila åtkomstställningen och arbetsställningen lämnas utan uppsikt, se till att stabilisatorerna fungerar korrekt (se § 2-1-6), förhindra åtkomst av obehörig person och skydda den från väderförhållanden.
- De mobila ställningarna är inte utformade för att täckas med presenning.
- Mobila ställningar som överensstämmer med EN 1004-1 är inte utformade för att användas som ett hjälpmedel för skydda kringutrustning.
- Mobila ställningar som överensstämmer med EN 1004-1 är inte avsedda att användas för att komma in eller ut från andra strukturer, exempelvis en trappa.
- Det är förbjudet att
  - Använda en kran (till och med manuell) placerad på utsidan av den mobila ställningen.
  - Täcka den mobil ställningen, även delvis.
  - Öka höjden utöver det som är tillåtet.
  - Använda andra komponenter än de som tillhandahålls och beskrivs i nomenklaturen.
  - Använda skadade komponenter.
  - Använda en mobil ställning som inte har monterats vertikalt (tolerans: 1 %).
  - Använda en mobil ställning som inte har monterats enligt instruktionerna i denna handbok.
  - Konstruera en bro mellan en mobil ställning och en byggnad eller mellan två mobila ställningar.
  - Stödja en åtkomststege på den mobila ställningen.
  - Hoppa på plattformen.
  - Använda plankor som plattform.
  - Gå upp på ställningen från utsidan för att komma upp på plattformen.
  - Flytta den mobila ställningen på marken med en maximal lutning på 3%.
  - Flytta en mobil ställning med ett motorfordon.
  - Flytta den mobila ställningen vid på mer än 35 km/h.
  - Flytta den mobila ställningen när personal eller material befinner sig på den.
  - Lyfta den mobila ställningen med en kran eller med en portallyftare.
  - Blockera luckan i öppet läge.
- 

---

Denne veiledningen erstatter ikke gjeldende bestemmelser som det er tilrådelig å rette seg etter.

- Respekter grensene for tillatt belastning på plattformene og strukturen.
- Horisontale krefter må ikke overstige 30Kg.
- Maksimal vindstyrke med stabilisatorer/støtteben = 35 km/t.
- Vindstyrke over 35 km/t: rullestillaset må sikres til faste ordninger.
- Vindstyrke over 45 km/t: rullestillaset må demonteres i henhold til §7.

- Ikke kom for nær spenningsførende ledninger.
- Forby tilgang til rullestillaset for uvedkommende på steder hvor publikum har tilgang til det.
- Merke av installasjonssonen i tilfelle passering av maskiner, kjøretøy...
- Kontroller at det ikke finnes hindringer i høyden/luften i den sonen som rullestillaset skal flyttes i.
- Rullestillaser må kun flyttes manuelt og på et solid og jevnt underlag uten hindringer verken på bakken eller i luften. Normal ganghastighet må ikke overskrides under flyttingen. Rullestillasets høyde må ikke overstige 6m, og ingen personer må oppholde seg på utstyret.
- Behold stabilisatorene/støttebena på rullestillaset under flyttingen (klaringen mellom fotplaten og underlaget skal være redusert til et minimum).
- Underlaget som rullestillaset blir flyttet på må være i stand til å tåle senking av laster.
- Forutse et solid rulleunderlag i mykt terreng (ustabilt underlag, grus, osv.).
- SPEEDY skal flyttes av to personer. Rullestillaset skal "skyves" og ikke "trekkes" med en maksimumshøyde som fabrikanten har angitt.
- Når rullestillaset ikke er i bruk eller ubevoktet, må man forsikre seg om at stabilisatorene/støttebena fungerer som de skal (se §2-1-6), forby adgang for uvedkommende og at stillaset er beskyttet etter værforholdene.
- Rullestillasene er ikke fremstilt for å bli dekket med presenning.
- Rullestillaser i samsvar med EN 1004-1 er ikke fremstilt for å bli brukt som periferisk beskyttelse.
- Rullestillaser i samsvar med EN 1004-1 er ikke fremstilt for å bli brukt til å gå inn på eller gå ut av andre strukturer, for eksempel som en trapp.
- Det er forbudt å
  - Bruke en jibb/utliggerkran, selv manuell, som er plassert på utsiden av rullestillaset.
  - Dekke rullestillaset helt eller delvis til med presenning.
  - Øke høyden ut over tillatt høyde.
  - Bruke andre komponenter enn de som leveres med og som blir beskrevet i nomenklaturet.
  - Bruke forringede/slitte deler.
  - Bruke et rullestillas som ikke er blitt montert helt vertikalt (toleranse: 1%).
  - Bruke et rullestillas som ikke er blitt montert i samsvar med instruksene i denne veiledningen.
  - Lage en bro mellom rullestillaset og en bygning eller mellom to rullestillaser.
  - Sette en stige mot rullestillaset.
  - Hoppe på plattformene.
  - Bruke planker som plattformer.
  - Få adkomst til arbeidsplattformen fra utsiden av rullestillaset.
  - Flytte rullestillaset på et underlag med en helling på maks. 3%.
  - Flytte et rullestillas ved hjelp av et motorkjøretøy.
  - Flytte et rullestillas med en vindstyrke på over 35 km/t.
  - Flytte rullestillaset dersom det oppholder seg personer eller materiell på stillaset.
  - Løfte rullestillaset ved hjelp av en kran eller traverskran.
  - Blokkere luken i åpen posisjon.

---

Tämä ohje ei korvaa voimassa olevaa lainsäädäntöä, jota on ehdottomasti noudatettava.

- Noudata tasojen ja rakenteen sallittuja kuormituksia.
- Vaakasuuntaiset voimat eivät saa ylittää 30 kg:aa.
- Suurin sallittu tuulennopeus vakaimia käytettäessä = 9,7 m/s.
- Tuulennopeus yli 9,7 m/s: kiinnitä kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettu siirreltävä teline.
- Tuulennopeus yli 12,5 m/s: pura kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettu siirreltävä teline 7 §:n mukaisesti.
- Älä mene paljaiden jännitteellisten johtojen lähelle.
- Jos yleisö pääsee telineen alueelle, kiellä asiattomien nousu telineelle.
- Merkitse sijoitusalue työkonoiden, ajoneuvojen ym. kulun varalta.
- Tarkista, ettei siirtoalueella ole esteitä ilmassa.
- Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettuja siirreltäviä telineitä saadaan siirtää ainoastaan käsivoimin ja vankalla tasaisella alustalla, jolla ei ole esteitä. Esteitä ei saa olla myöskään ilmassa. Siirron aikana ei saa ylittää normaalia ihmisen

kävelyvauhtia. Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden korkeus saa olla enintään 6 metriä, eikä sen päällä saa työskennellä tätä korkeammalla.

- Pidä vakaimet kiinni kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettussa siirrettävässä telineessä siirron aikana (pidä tukilevyn ja alustan välinen etäisyys mahdollisimman pienenä).
- Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden siirtoalustan on kestävä kuormien kulku sen päältä.
- Irtomaille (tiivistämätön maaperä, sora jne.) on rakennettava siirtorata.
- SPEEDY-telineen siirtämiseen tarvitaan kaksi henkeä: sitä ei "vedetä" vaan "työnnetään" valmistajan ilmoittamalla enimmäiskorkeudelta.
- Kun kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettu siirrettävä teline jätetään ilman valvontaa, on varmistuttava vakaimien moitteettomasta toiminnasta (ks. 2-1-6 §), kiellettävä asiattomien pääsy sille ja suojattava se säältä.
- Siirrettäviä telineitä ei ole suunniteltu peitettäväksi pressuilla.
- Standardin EN 1004-1 mukaisia kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettuja siirrettäviä telineitä ei ole suunniteltu käytettäväksi suojina ympäristöltä.
- Standardin EN 1004-1 mukaisia kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettuja siirrettäviä telineitä ei ole suunniteltu käytettäväksi kulkuun muihin rakenteisiin tai muista rakenteista, esimerkiksi portaina.
- Kielletyt toimenpiteet:
  - Nostureiden, myös käsinostureiden, käyttö siirrettävän telineen ulkopuolelle asetettuna.
  - Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden peittäminen pressulla, edes osittain.
  - Korkeuden lisääminen sallittua korkeutta suuremmaksi.
  - Muiden kuin mukana toimitettujen ja nimikkeistössä mainittujen osien käyttö.
  - Vaurioituneiden osien käyttö.
  - Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden käyttö silloin, kun se ei ole pystysuorassa (sallittu poikkeama: 1 %).
  - Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden käyttö silloin, kun sitä ei ole asennettu tämän ohjekirjan ohjeiden mukaisesti.
  - Sillan rakentaminen kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden ja rakennuksen tai kahden telineiden välille.
  - Kulkuun käytettävien tikkaiden asettaminen nojaamaan siirrettävää telinettä vasten.
  - Hyppiminen tasoilla ja tasoille.
  - Lautojen käyttö tasoina.
  - Työskentelytasolle siirtyminen ulkopuolelta.
  - Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden siirtäminen alustalla, jonka kaltevuus on yli 3 %.
  - Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden siirtäminen moottoriajoneuvon avulla.
  - Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden siirtäminen yli 9,7 m/s tuulenopeudella.
  - Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden siirtäminen, kun sen päällä on ihmisiä tai tavaraa.
  - Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettujen siirrettävien telineiden nostaminen nosturilla tai ajoneuvonosturilla.
  - Kulkuluukun lukitseminen auki-asentoon.

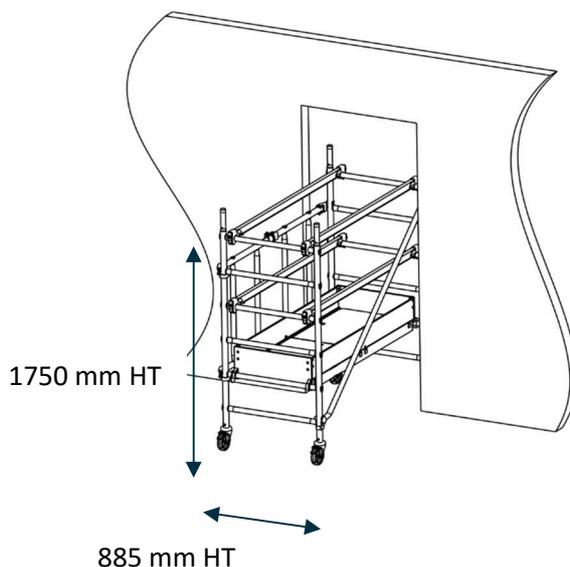
---

Estos avisos no sustituyen a la normativa en vigor de referencia.

- Deben respetarse las cargas admisibles sobre las plataformas y la estructura.
  - Las fuerzas horizontales no deben superar los 30 kg.
  - Límite de viento con estabilizadores = 35 km/h.
  - Viento a más de 35 km/h: sujétese la torre móvil de acceso y de trabajo.
  - Viento a más de 45 km/h: desmóntese la torre móvil de acceso y de trabajo según el apartado 7.
  - Prohibido acercarse a cables de tensión.
  - En zonas accesibles al público, se le debe prohibir el acceso al andamio.
  - Señálcese la zona de asentamiento en caso de paso de máquinas, vehículos, etc.
  - Compruébese que en la zona de desplazamiento no haya obstáculos aéreos.
  - Las torres móviles de acceso y de trabajo solo deben moverse manualmente y sobre suelo sólido, nivelado, sin obstáculos en él ni aéreos. Durante el desplazamiento no debe superarse la velocidad de paseo normal de una persona.
-  **La altura de la torre móvil de acceso y de trabajo que se va a desplazar no debe superar los 6 m y no debe haber ninguna persona encima de la torre.**

- Los estabilizadores deben mantenerse fijos sobre la torre móvil de acceso y trabajo durante el desplazamiento (holgura mínima entre la placa de apoyo y el suelo).
- El suelo sobre el que se va a desplazar la torre móvil de acceso y de trabajo debe poder soportar la bajada de las cargas.
- En suelos blandos (sin estabilidad, con grava, etc.) debe preverse un camino con rodamiento.
- SPEEDY se mueve entre dos personas; la torre móvil de acceso y de trabajo se «empuja», no se «tira» de ella, a la altura máxima indicada por el fabricante.
- Cuando no se vaya a supervisar la torre móvil de acceso y de trabajo, debe garantizarse el correcto funcionamiento de los estabilizadores (véase el apartado 2-1-6), prohibirse el acceso a cualquier persona sin autorización y protegerse de las condiciones meteorológicas.
- Las torres móviles no se han diseñado para cubrirse con lonas.
- Las torres móviles conformes con la norma EN 1004-1 no se han diseñado como medios de protección periféricos.
- Las torres móviles conformes con la norma EN 1004-1 no se han diseñado como medios de entrada o salida de otras estructuras, como escaleras.
- Se prohíbe:
  - El uso de gatos, aunque sean manuales, en el exterior de la torre móvil.
  - Cubrir la torre móvil de acceso y de trabajo, aunque sea de forma parcial.
  - Aumentar la altura por encima de la máxima autorizada.
  - Utilizar componentes distintos de los indicados y definidos en la clasificación.
  - Usar piezas deterioradas.
  - Emplear una torre móvil de acceso y trabajo que no se haya montado verticalmente (tolerancia: 1 %).
  - Emplear una torre móvil de acceso y trabajo que no se haya montado según las instrucciones de este manual.
  - Realizar un puente entre una torre móvil de acceso y de trabajo y un edificio o entre dos torres móviles.
  - Apoyar una escalera de acceso sobre la torre móvil.
  - Saltar sobre las plataformas.
  - Usar las tablas como plataforma.
  - Acceder por el exterior a la plataforma de trabajo.
  - Desplazar la torre móvil de acceso y de trabajo sobre un suelo con pendiente máxima del 3 %.
  - Mover una torre móvil de acceso y de trabajo mediante un vehículo a motor.
  - Mover la torre móvil de acceso y de trabajo con un viento de más de 35 km/h.
  - Desplazar la torre móvil de acceso y de trabajo con personas o material encima.
  - Elevar la torre móvil de acceso y de trabajo con una grúa o un puente rodante.
  - Bloquear la trampilla abierta.

## Chapter 5 : Passera genom basens dörr / Passere rammen gjennom en dør / Alustan vienti ovesta / Pervežimas pro paprastas duris



## Chapter 6 : Kontroll, service, underhåll och demontering / Kontroll, service, vedlikehold og demontering / Tarkastus, huolto, kunnossapito ja purku / Tikrinimas, tvarkymas, priežiūra ir išmontavimas

- Efter varje jobb måste den mobila ställningen rengöras med en ren trasa.

### Inspektera delarna före varje montering och då särskilt:

- Hjulen och hjulens bromsar.
- Säkerhetsanordningarna.
- Krokarna på arbetsborden och deras infästningar.
- Arbetsplattformens skivor i plywood.
- Stabilisatorns fästklämmor

### Alla delar som har:

- En bestående deformation.
- Hål.
- Jack (på grund av slipning exempelvis ...)
- Kraftig oxidering.

### ... får inte användas!

### Byt ut komponenten om du känner dig osäker.

**När du byter ut en komponent är det absolut nödvändigt att byta ut till en originaldel.**

Håll delarna rena och säkerhetsanordningarna i gott skick.

Byt ut eller rengör alla plattor eller klistermärken med instruktioner för användning och säkerhet.

### Kontroller:

- Denna produkt måste kontrolleras regelbundet och resultaten av dessa kontroller måste registreras (se tillverkarens kontrollblad FV-02408-1XX).

De enligt lag föreskrivna kontrollerna (som föreskrivs i dekretet av den 21 december 2004) är uppdelade enligt följande:

### En kontroll före användning på alla installationsplatser:

- vid första användningen,
- vid demontering följt av återmontering av den mobila ställningen,
- efter ändringar i användningsvillkoren, atmosfäriska eller miljömässiga förhållanden som sannolikt kan påverka säkerheten vid användning av den mobila ställningen,
- efter det att ställningen inte använts på minst en månad.

Den innehåller en lämplighetskontroll, en monterings- och installationskontroll samt en kontroll av ställningens skick. Kontrollerna kommer att antecknas och registreras i anläggningens formella säkerhetsregister.

### Kontroll varje dag

Den innehåller en undersökning av ställningens skick.

Kontrollerna kommer att antecknas och registreras med hjälp av ett anslag på åtkomstluckan.

### Kontroll varje kvartal

Denna kontroll av den mobila ställningen är densamma som den kontroll som görs varje dag men kontrollen som utförs varje kvartal antecknas och registreras i anläggningens formella säkerhetsregister.

**Observera:** Dessa kontroller kan endast utföras av personal som innehar ett behörighetsbevis utfärdat av chefen för anläggningen med texten "Kontrollant och användare".

För mer information och detaljer om checklistorna, se RECO R.457, bilaga 3, 3bis, 4, 5, 6.

---

Etter hvert anlegg må rullestillaset rengjøres med en ren klut.

**Inspiser delene før hver montering, og spesielt:**

- Båndene og hjulbremsene.
- Sikkerhetsanordningene.
- Krokene til arbeidsplattformene og deres fester.
- Kryssfinérplatene på arbeidsplattformene.
- Stabilisatorenes/støttebenas festeklemmer

**Alle deler som:**

- Har fått en permanent deformasjon.
- Har borehull.
- Hakk (for eksempel fra sliping...)
- Stor rustdannelse.

**... skal kastes!**

**I tvilstilfeller må komponenten skiftes ut.**

**Ved utskifting av en komponent, må denne obligatorisk skiftes ut med en originaldel.**

Hold delene rene og sikkerhetsanordningene i god funksjonsstand.

Skift ut eller rengjør alle skilt eller klistremerker med instruksjoner for bruk og sikkerhet.

**Kontroller:**

- Dette produktet må kontrolleres regelmessig og resultatene av kontrollene må registreres (se konstruktørens kontrollskjema FV-02408-1XX).

De lovbestemte kontrollene (som er forutsett i dekret av 21. desember 2004) er inndelt på følgende måte:

**Det må foretas kontroll på hvert installasjonssted etter montering, og:**

- første gang produktet tas i bruk,
- i tilfelle demontering etterfulgt av en gjenmontering av rullestillaset,
- etter endringer i bruksbetingelser, meteorologiske eller miljømessige forhold som vil kunne påvirke brukssikkerheten til rullestillaset,
- etter bruksstans på minst en måned.

Den omfatter en egnethetsundersøkelse, en monterings- og installasjonsundersøkelse samt en undersøkelse av produktets stand. Denne kontrollen skal kunne spores og må dermed registreres i foretakets sikkerhetsregister.

**Daglig kontroll**

Denne består av en undersøkelse av produktets stand.

Denne kontrollen skal kunne spores og må dermed registreres med et ark som plasseres på adkomstluken.

**3 måneders kontroll**

Omfanget av denne undersøkelsen av rullestillaset kan sammenlignes med den daglige kontrollen da den skal registreres i foretakets sikkerhetsregister, samt at kontrollen må utføres minst en gang hver 3. måned.

**NB!** Disse kontrollene kan foretas av ansatte som er innehavere av et kompetansebevis utstedt av bedriftssjefen, og hvor ordene «Kontrollør og Bruker» kommer tydelig frem.

For ytterligere informasjon og detaljer om kontrolltabellene, se RECO R.457, vedlegg 3, 3b, 4, 5, 6

---

- • Puhdista siirreltävä teline jokaisen työmaan välissä puhtaalla rievulla.

#### **Tarkasta osat ennen jokaista asennusta, erityisesti:**

- pyörien renkaat ja jarrut
- turvalaitteet
- työskentelytasojen koukut ja niiden kiinnikkeet
- työskentelytasojen vanerit
- vakaimien kiinnityksen kiristimet

#### **Kaikki osat, joissa on:**

- pysyvä muodonmuutos
- reikiä
- lovia (esim. hionnan vaikutuksesta)
- voimakasta hapettumista,

#### **on poistettava käytöstä!**

#### **Vaihda osa, jos olet epävarma.**

**Osan vaihdon aikana on ehdottomasti käytettävä alkuperäisiä varaosia.**

Pidä osat puhtaina ja turvalaitteet moitteettomassa toimintakunnossa.  
Vaihda tai puhdista kaikki kilvet tai tarrat, joissa on käyttö- ja turvaohjeita.

#### **Tarkastukset:**

- Tämä tuote on tarkastettava säännöllisin välein, ja tarkastusten tulokset on kirjattava (ks. valmistajan tarkastuslomake FV-02408-1XX).

(Ranskan lainsäädännön 21.12.2004 annetussa määräyksessä mainitut) pakolliset tarkastukset tapahtuvat seuraavasti:

#### **Tarkastus ennen käyttöönottoa kullakin asennuspaikalla:**

- ensimmäisellä käyttökerralla
- kulkuun ja työskentelyyn tarkoitetun siirreltävän telineen purkamisen jälkeen, kun se pystytetään uudelleen
- käyttöolosuhteiden, sääolojen tai ympäristöolosuhteiden muututtua niin, että tämä voi vaikuttaa kulkuun ja työskentelyyn tarkoitetun siirreltävän telineen käyttöturvallisuuteen
- vähintään yhden kuukauden kestäneen käyttötaun jälkeen.

Tarkastukseen on sisällytettävä asianmukaisuuden, pystytyksen ja asennuksen tarkastus sekä kunnan tarkastus. Tarkastuksen jäljitettävyyks varmistetaan kirjaamalla se laitoksen turvallisuuskirjanpitoon.

#### **Päivittäinen tarkastus**

Sisältää kunnan tarkastuksen.

Tarkastuksen jäljitettävyyks varmistetaan kiinnittämällä paperi siirreltävään telineeseen.

#### **Neljännesvuositainen tarkastus**

Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettun siirreltävän telineen neljännesvuosittainen tarkastus on samanlainen kuin päivittäinen tarkastus, mutta se kirjataan laitoksen turvallisuuskirjanpitoon ja on tehtävä ainakin kerran kolmessa kuukaudessa.

**Huom:** Nämä tarkastukset saa tehdä ainoastaan laitoksen johtajan luovuttaman pätevyystodistuksen haltija. Todistuksessa on mainittava teksti "Vérificateur et Utilisateur" (Tarkastaja ja käyttäjä).

Lisätietoja tarkastuksista ja niiden yksityiskohdista ja tarkastusväleistä on asiakirjassa RECO R.457, annexe 3, 3bis, 4, 5, 6.

---

- • Užbaigus darbus aikštelėje, prašome nuvalyti mobilius pastolius švaria šluoste.

**Prieš kiekvieną montavimą patikrinkite detales, o ypač šias dalis:**

- ratų padangas ir stabdžius;
- saugos įrangą;
- darbo platformų kablius ir jų tvirtinimus;
- darbo platformų fanerą;
- atramų tvirtinimo apkabas.

**Visos dalys, kurios:**

- patyrė ilgalaikę deformaciją;
- buvo pergręžtos;
- turi įpjovų (pavyzdžiui, atsiradusių šlifuojant);
- patyrė stiprią oksidaciją,

– neturi būti naudojamos!

**Iškilus abejonėms, pakeiskite detalę.**

**Keičiant kurią nors dalį, privaloma įstatyti originalią detalę.**

Dalys turi būti švarios, o saugos įranga tinkamos darbinės būklės.

Pakeiskite arba išvalykite visas plokšteles ar lipdukus, kuriuose yra saugos ir naudojimo nurodymai.

**Patikrinimai:**

- Šį gaminį reikia periodiškai tikrinti, o šių patikrinimų rezultatai turi būti užregistruoti (žr. gamintojo tikrinimo lapą FV-02408-1XX).

Reglamentuotų patikrinimų (numatytų 2004 m. gruodžio 21 d. nutarime) vykdymo aprašymas.

**Patikrinkite kiekvieną montavimo vietą prieš pradėdami eksploatuoti:**

- prieš pirmą naudojimą;
- jei prieigai ir darbui skirti mobilūs pastoliai buvo išmontuoti, paskui vėl sumontuoti;
- jei pasikeitė naudojimo, atmosferos ar aplinkos sąlygos, kurios galėjo įtakoti prieigai ir darbui skirtų mobilių pastolių naudojimo saugumą;
- jei buvo nutrauktas naudojimas bent mėnesio laikotarpiui.

Tai apima tinkamumo, montavimo, įrengimo bei išsaugojimo būklės patikrinimą. Šio patikrinimo atsekamumas bus įformintas įmonės registre, susijusiame su saugos duomenimis.

**Kasdienis tikrinimas**

Jis apima išsaugojimo būklės patikrinimą.

Šio patikrinimo atsekamumas įforminamas prie prieigos liuko esančiame lape.

### Ketvirtinis patikrinimas

Šis prieigai ir darbui skirtų mobilių pastolių patikrinimas yra panašus į kasdienę patikrą, tačiau jis atliekama kartą per 3 mėnesius ir įforminamas įmonės saugumo registre.

**Dėmesio.** Šiuos patikrinimus gali atlikti tik darbuotojai, turintys įmonės vadovo išduotą kompetencijos pažymėjimą su užrašu „Tikrintojas ir naudotojas“.

Daugiau išsamios informacijos apie kontrolinius sąrašus, žr. RECO R.457, 3 priedas, 3 bis, 4, 5, 6.

## Chapter 7 : Demonerung / Demonerung / Purkaminen / Išmontavimas

- Före demontering:
  - Säkerställ stabiliteten hos den mobila ställningen.
  - Säkerställ att alla komponenter, verktyg och annan utrustning som behövs för att montera den mobila ställningen finnas tillgängliga på arbetsplatsen.
  - Säkerställ att hjulen med bromsar är blockerade.
  - Säkerställ att stabilisatorer osv är korrekt placerade
- Utrusta dig med rep för att hantera olika element vid behov.

- Före hantering:
  - Sätt tillbaka stiften på elementen.
  - Isolera de skadade komponenterna som ska bytas ut.

- Vid demontering:

Använd monteringsförfarandet i strikt omvänd ordning. **Var noga med att inte demonterar stabilisatorerna först.** Två personer måste utföra demonteringen och de måste använda personlig skyddsutrustning.

Förvara den mobila ställningen på en torr, öppen och säker plats där det inte finns någon risk för att ställningen skadas eller att den utgör ett hinder.

---

### Før demontering:

- Forsikre seg om at rullestillaset er stabilt.
- Alle komponenter, verktøy og annet utstyr som er nødvendig for å montere rullestillaset må finnes tilgjengelige på arbeidsstedet.
- Bremsene er blokkert.
- Stabilisatorene/støttebena er riktig plassert osv...
- Ha tau tilgjengelig for å håndtere elementer dersom det skulle bli nødvendig.

- Før håndtering:

- Sett på plass alle låsepinnene på elementene.
- Legg til side skadde eller forringede komponenter som skal skiftes ut.

- Under demontering:

Følg monteringsprosedyren i nøyaktig omvendt rekkefølge. **OBS! Ikke demontere stabilisatorene/støttebena først.** Det må være to personer til å foreta demonteringen, og disse må bruke PVU.

Lagre rullestillaset på et tørt, romslig og sikkert sted hvor det ikke kan bli utsatt for skader eller være til hinder.

- Ennen purkamista:
    - Varmistu Kulkuun ja työskentelyyn tarkoitettun siirreltävän telineen vakaudesta.
    - Kaikkien komponenttien, työkalujen ja muiden siirreltävän telineen kokoamiseen tarvittavien varusteiden on oltava saatavilla työkohteessa.
    - Pyöräjarrujen on oltava lukittu.
    - Vakaimien on oltava oikein paikoillaan jne.
- Käytä tavaroiden siirtelyyn tarvittaessa köysiä.

- Ennen käsittelyä:

- Aseta sokat takaisin osiin.
- Erota vaurioituneet, vaihdettava komponentit.

- Purkamisen aikana:

Noudata asennusmenettelyä tarkasti päinvastaisessa järjestyksessä. **Huomio: älä irrota vakaimia ensimmäisinä.** Purkamisen edellyttää kahta henkeä ja henkilönsuojainten käyttöä.

Varastoi siirreltävä teline kuivassa, ilmavassa, turvallisessa paikassa, jossa se ei vahingoitu eikä ole esteenä.

- Prieš išmontuojant

- Įsitinkite prieigai ir darbui skirtų mobilių pastolių stabilumu.

- Visos detalės, visi įrankiai ir kita įranga, kurių reikia mobiliems pastoliams surinkti, turi būti prieinami darbo aikštelėje.

- Ratų stabdžiai yra užblokuoti.

- Atramos tinkamai pastatytos ir t. t.

- Jei reikia, apsirūpinkite virvėmis, kad galėtumėte tvarkyti detales.

- Prieš tvarkymą

- Ant dalių uždėkite kaiščius.

- Pašalinkite pažeistas detales, kurias reikia keisti.

- Išmontavimo metu

Montavimo veiksmus atlikite griežtai atvirkštine tvarka. **Būkite budrūs, kad pirmiausiai neišmontuotumėte atramų.** Išmontavimo darbus atlikite dviese ir naudokite AAP.

Mobilius pastolius laikykite sausoje, atviroje, saugioje vietoje, kur jie nebus pažeisti ir nekliudys.

## Chapter 8 : Miljö / Miljø / Ympäristö / Aplinka

SPEEDY är huvudsakligen tillverkad av aluminium. Andra material som stål, plast och trä är integrerade delar av produkten.

Vid slutet av produktens livslängd får den inte kasseras tillsammans med osorterat material. Som slutkonsument är din roll avgörande vad gäller återanvändning och återvinning. Var noga med att ta produkten till en godkänd avfallshanteringsanläggning.

SPEEDY består hovedsakelig av aluminium. Andre materialer som stål, plast og tre utgjør helhetlige deler av produktet.

Når produktets levetid er over, må det ikke avhendes før materialene er blitt sortert. Som sluttforbruker spiller du en avgjørende rolle i gjenbruks- og resirkuleringssyklusen. Ta produktet med til et godkjent avfallsinnsamlingsanlegg.

---

SPEEDY koostuu pääasiassa alumiinista. Tuotteeseen kuuluu erottamattomana osana muitakin materiaaleja, kuten terästä, muovia ja puuta.

Käyttöön lopussa tuotetta ei saa hävittää lajittelemattomana jätteenä. Loppukäyttäjänä sinun osuutesi on ratkaiseva uudelleenkäytön ja kierrätyksen suhteen. Vie tuote hyväksytyyn jätteidenkeräyspisteeseen.

---

„SPEEDY“ yra sudarytas daugiausiai iš aliuminio. Kitos medžiagos, pavyzdžiui, plienas, plastikas ir medis, yra neatskiriamos gaminio dalys.

Pasibaigus gaminio tarnavimo laikui jo negalima išmesti kartu su nerūšiuotomis medžiagomis. Jūs esate galutinis vartotojas, todėl atliekate svarbų vaidmenį pakartotinio naudojimo ir perdirbimo cikle. Pristatykite gaminį į patvirtintą atliekų surinkimo centrą.

## Chapter 9 : Garanti / Garanti / Takuu / Garantija

Våra produkter har en garanti på 5 år vad gäller delar och arbete.

Denna garanti träder i kraft från och med fakturadatumet.

Enligt garanti måste köparens uppfylla sina avtalsförpliktelser och i synnerhet betalning.

Garantin är begränsad till byte i vår fabrik eller till reparation av originaldelar som erkänns som defekta efter vår expertis.

Alla andra rättigheter är uteslutna. Tillämpningen av garantin kan i synnerhet och under inga omständigheter ge upphov till skadestånd.

Denna garanti gäller uteslutande för produkter som implementeras och används i enlighet med instruktionerna i den tekniska monterings- och användarhandboken.

**VIKTIGT:** behåll ditt köpebevis (faktura eller leveransbevis) noggrant eftersom det kommer att krävas för att garantin ska tillämpas.

För ytterligare information kan du gå till webbplatsen:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

---

Våre produkter er garantert i 5 år, både deler og arbeid.

Denne garantien er gjeldende fra faktureringsdatoen.

Vår garanti er avhengig av at kjøperen oppfyller alle sine kontraktsmessige forpliktelser, spesielt betalingen.

Garantien er begrenset til utskifting i vår fabrikk eller reparasjon av originaldeler som våre eksperter anser som defekte.

Alle andre rettigheter er ekskludert. Spesielt kan ikke garantien i noen tilfeller gi anledning til tort og svie.

Denne garantien gjelder kun for produkter som stilles opp og brukes i henhold til instruksene i de tekniske bruks- og monteringsveiledningene.

**VIKTIG:** ta godt vare på kjøpsbeviset (faktura eller følgeseddel) da du vil bli bedt om å fremvise den for å kunne gjøre garantien gjeldende.

For ytterligere informasjon, logg deg på nettstedet:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

---

Tuotteillamme on 5 vuoden takuu osien ja työn varalta.

Takuu tulee voimaan laskutuspäivänä.

Takuumme edellytyksenä on, että ostaja täyttää sopimusvelvoitteensa, muun muassa maksuvelvoitteensa.

Takuu on rajoitettu koskemaan suorittamamme tarkastuksen jälkeen viallisiksi todettujen alkuperäisten osien vaihtamiseen tehtaassamme tai korjaamiseen.

Muut oikeudet suljetaan takuun ulkopuolelle. Takuun soveltaminen ei esimerkiksi missään tapauksessa ole peruste vahingonkorvauksen maksamiselle.

Takuu koskee yksinomaan teknisten asennus- ja käyttöohjeiden sisältämien ohjeiden mukaan koottuja ja käytettäviä tuotteita.

**TÄRKEÄÄ:** säilytä ostotodiste (lasku tai lähetysluettelo) huolellisesti, sillä sitä edellytetään takuuseen vedottaessa.

Jos tarvitset lisätietoja, vieraile verkkosivustollamme:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)

---

Mūsų gaminiams (dalims ir aptarnavimo darbams) suteikiama 5 metų garantija.

Ši garantija įsigalioja nuo sąskaitos-faktūros išrašymo datos.

Mūsų garantija priklauso nuo to, kaip pirkėjas vykdo savo sutartinius įsipareigojimus, ypač susijusius su mokėjimu.

Garantija taikoma tik keičiant mūsų gamykloje arba taisant originalias dalis, kurios po mūsų atlikto tyrimo buvo pripažintos sugedusiomis.

Visos kitos teisės neįtrauktos. Garantijos taikymas jokių būdu negali būti žalos atlyginimas.

Ši garantija išimtinai taikoma gaminiams, kurie įrengti ir naudojami pagal instrukcijas, esančias montavimo ir naudojimo techniniuose aprašymuose.

**SVARBU.** Atidžiai saugokite pirkimo įrodymą (sąskaitą-faktūrą ar pristatymo pranešimą), nes jo reikės taikant garantiją.

Norėdami daugiau informacijos prisijunkite prie interneto svetainės:

[www.tubesca-comabi.com](http://www.tubesca-comabi.com)